

# TANGRAM34

Bulletin der EKR  
Dezember 2014

Bulletin de la CFR  
Décembre 2014

Bollettino della CFR  
Dicembre 2014

POUR LE RIRE INITIATIVE FÜR DAS LACHEN PROMOZIONE DE



**Humor, Satire und Ironie**  
**L'humour, la satire et l'ironie**  
**Umorismo, satira e ironia**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR**  
**Commission fédérale contre le racisme CFR**  
**Commissione federale contro il razzismo CFR**

Die Meinung, die in den Beiträgen vertreten wird, muss nicht jener der EKR entsprechen.  
L'opinion émise dans les textes ne reflète pas forcément celle de la CFR.  
L'opinione espressa negli articoli non riflette necessariamente quella della CFR.

Caspar Frei, geboren 1951 in Winterthur. Beginnt 1971 mit dem Biologiestudium an der Uni Zürich, wechselt nach drei Semestern an die Kunstgewerbeschule (ZHdK) – Abschluss mit dem Zeichenlehrerdiplom. Während des darauf folgenden Südamerika-Jahres dann die Entscheidung, ein neues Leben als Cartoonist zu beginnen. Ab 1980 Wohnsitz in Mailand – seither freier Mitarbeiter von Zeitungsredaktionen, Verlagen, Firmen und Organisationen vornehmlich in der Schweiz und Deutschland.  
[www.casparama.com](http://www.casparama.com)

Raphaël Fiammingo, alias Fiami, ist 1962 im Val-de Ruz (NE) geboren und in Genf aufgewachsen. Der Architekt und Zeichner ist Autor erfolgreicher humoristischer Schul-Fernsehserien. Seine fröhlichen Comics über die Geschichte der Naturwissenschaften wurden in neun Sprachen übersetzt und weltweit in Zehntausenden Exemplaren verbreitet.  
[www.fiami.ch](http://www.fiami.ch)

Caspar Frei, né en 1951 à Winterthur. Entame en 1971 des études de biologie à l'Université de Zurich, mais bifurque après trois semestres vers l'école des arts décoratifs (ZHdK), d'où il ressort avec un diplôme de professeur de dessin. Voyage ensuite durant un an en Amérique du Sud et décide d'entamer une nouvelle vie comme illustrateur. Etabli depuis 1980 à Milan, il collabore en indépendant avec divers journaux, maisons d'édition, entreprises et organisations, principalement en Suisse et en Allemagne.  
[www.casparama.com](http://www.casparama.com)

Raphaël Fiammingo, alias Fiami, est né en 1962 au Val-de Ruz (NE) mais a toujours vécu à Genève. Cet architecte de formation est devenu auteur de bandes dessinées et de séries télévisées éducatives et humoristiques qui ont remporté un grand succès. Ses bandes dessinées joyeuses sur l'histoire des sciences ont été traduites en neuf langues et commandées à plusieurs dizaines de milliers d'exemplaires à travers le monde.  
[www.fiami.ch](http://www.fiami.ch)

Nato a Winterthur nel 1951, Caspar Frei si iscrive nel 1971 alla facoltà di biologia dell'Università di Zurigo. Dopo tre semestri passa alla Scuola di arti applicate di Zurigo (l'attuale ZHdK), dove consegue il diploma di docente di educazione visiva. Nell'anno successivo, trascorso in Sudamerica, decide di riciclarsi come fumettista. Dal 1980 vive a Milano e lavora come libero professionista per diverse redazioni di giornale, case editrici, ditte e organizzazioni prevalentemente svizzere e tedesche.  
[www.casparama.com](http://www.casparama.com)

Fiami, al secolo Raphaël Fiammingo, è nato nel 1962 a Val-de-Ruz (NE), ma ha sempre vissuto a Ginevra. Di formazione architetto, ha firmato fumetti e serie televisive educative e umoristiche di grande successo. I suoi allegri fumetti sulla storia della scienza sono stati tradotti in nove lingue e venduti in decine di migliaia di esemplari in tutto il mondo.  
[www.fiami.ch](http://www.fiami.ch)



**Rückeroberung des Humors**  
**La réappropriation de l'humour**  
**La riappropriazione dell'umorismo**

- 66 **Des figures repoussoirs à l'autodérision, le racisme dans l'humour en France** Nelly Quemener  
70 *Von der Anprangerung zur Selbstironie – der Rassismus im Humor in Frankreich*  
70 *Dalle figure ripugnanti all'autoderisione – il razzismo nell'umorismo in Francia*
- 71 **Intervista con Salvatore Marino:** Veronica Galster  
**«Non sono abbronzato, qui lo dico e qui lo neg(r)o»**  
74 *«Ich bin nicht sonnengebräunt, ich bin so. Weshalb sollte ich es neg(r)ieren?»*  
74 *«Non, je ne suis pas bronzé, je suis comme ça, je ne peux le n(é)grier!»*
- 76 **Interview mit Charles Nguela:** Urs Güney  
**«Humor ist eine Waffe in meinem Mund»**  
79 *«L'humour est une arme dans ma bouche»*  
79 *«L'umorismo è un'arma»*
- 81 **Intervista con i «Frontaliers»: «Male non fare, paura non avere»** Veronica Galster  
83 *«Nicht verletzen, keine Angst haben»*  
83 *«Ne blesser personne, ne craindre aucun sujet»*

**Humor und Religionen**  
**Humour et religions**  
**Umorismo e religioni**

- 85 **Le rire, dernier écho du paradis...** Albert de Pury  
88 *Lachen, das letzte Echo aus dem Paradies ...*  
88 *La risata, ultima eco del Paradiso...*
- 89 **Interview mit Thomas Meyer:** Urs Güney  
**«Oft wird Humor mit Spott verwechselt»**  
92 *«On confond souvent humour et dérision»*  
92 *«Spesso l'umorismo è confuso con la derisione»*
- 94 **Der jüdische Humor – ein Nachruf** Charles Lewinsky  
97 *L'humour juif – une nécrologie*  
97 *L'umorismo ebraico – un necrologio*

## ● ● ● ● ● ● ● ● **Bonnes pratiques**

- 98 Kampagne gegen Diskriminierung in Basel-Stadt
- 98 Campagne contre la discrimination à Bâle-Ville
- 99 Campagna contro la discriminazione a Basilea-Città
  
- 100 Neue Durchgangsplätze für Schweizer Jenische und Manouches/Sinti
- 100 Nouvelles aires de passage pour les Yéniches et les Manouches/Sintés suisses
- 101 Nuove aree di transito per gli Jenisch e i Manouche/Sinti svizzeri

## ● ● ● ● ● ● ● ● **Panorama**

- 103 Fachstelle für Rassismusbekämpfung
- 103 Service de lutte contre le racisme
- 103 Servizio per la lotta al razzismo
  
- 108 Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung
- 109 Aides financières pour des projets contre le racisme
- 110 Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

## ● ● ● ● ● ● ● ● **Bestellungen / Commandes / Ordinazioni**

Publikationen der EKR  
Publications de la CFR  
Pubblicazioni della CFR

Impressum

# Editorial

*Martine Brunschwig Graf*

*Präsidentin der EKR*

Kann man über alles lachen? Die Frage ist berechtigt, und die Antwort ist nicht einfach.

Spontan möchte man Ja sagen, denn die Freiheit, zu lachen und andere zum Lachen zu bringen, muss garantiert sein und erhalten bleiben. Doch so einfach ist es leider nicht. Andere zum Lachen zu bringen, hat nichts Unschuldiges an sich. Die Zielscheibe des Humors, die Worte, die Gesten, der Tonfall – alles kann kontrovers betrachtet werden. Deshalb befasst sich die EKR in der vorliegenden Ausgabe des TANGRAM mit dem Humor, seiner Rolle und seinem Einfluss im Kontext der Rassismusbekämpfung.

«Der aufgeklärte Mensch enthält sich des Lobes und der Zensur; Er weiss, dass in der Kunst, im Geist und im Geschmack, Das Urteil eines Einzelnen nicht das Gesetz aller ist, Dass Warten mit Verdikten die beste Regel ist, Und dass der Richterspruch des Publikums als einziger von Dauer ist», schrieb der französische Dichter Jean-Baptiste Gresset 1747. Dieser Gedanke hat nichts von seiner Aktualität verloren und passt auch in die gegenwärtige Debatte rund um die Auftritte des Komikers Dieudonné, der in Frankreich wegen seines antisemitischen Humors mehrfach verurteilt wurde.

Muss ein Auftritt verboten werden, bei dem man von vornherein annehmen kann, dass darin rassistische Elemente vorkommen werden? Frankreich hat klar so entschieden; in der Schweiz wurde bislang auf eine Zensur a priori verzichtet, im Wissen, dass a posteriori immer noch durchgegriffen werden kann. Neben den rechtlichen Motiven führte zu dieser grösseren Zurückhaltung gewiss auch die Befürchtung, dass die von der Zensur angegriffenen Meinungen letztlich bestärkt werden.

Doch es stellen sich noch weitere Fragen: Wie weiss man beispielsweise, dass man es nicht mehr mit Humor, sondern mit Rassismus zu tun hat? Wie kann man sicher sein, dass derjenige, den man des Rassismus bezichtigt, diesen nicht selber entlarvt, auch wenn die Form grob ist und das Gegenteil vermuten lässt?

Es gibt keine absolute Regel, denn die Absicht und der Kontext spielen bei dieser Einschätzung eine zentrale Rolle. Der Humor darf weder zur Verletzung der menschlichen Würde, noch zur Verbreitung erniedrigender und ablehnender Haltungen missbraucht werden.

«Es gibt keine Komik ausserhalb dessen, was wahrhaft menschlich ist», schreibt Bergson. Humor ist etwas zutiefst Menschliches. Von Menschen wird er geschaffen, an Menschen ist er direkt oder indirekt gerichtet. Lachen können und andere zum Lachen bringen erfordert Kenntnis seiner selbst und grossen Respekt gegenüber den andern.

Echter Humor kann daher nicht mittelmässig sein, weder in seinem Gehalt noch in seinem Geist und Herz. Lachen und andere zum Lachen zu bringen, erfordert Intelligenz und Sensibilität.

# Editorial

*Martine Brunschwig Graf*

*Présidente de la CFR*

Peut-on rire de tout ? La question est posée, mais la réponse n'est pas aisée.

Spontanément, on a envie de répondre oui car la liberté de rire et de faire rire mérite d'être garantie et préservée. Mais tout n'est pas si simple. Faire rire n'est pas quelque chose d'innocent. La cible que l'on choisit, les mots et les gestes dont on use, le ton qu'on y met, tout peut prêter à controverse. C'est pourquoi la CFR a choisi de consacrer ce numéro de TANGRAM à l'humour, son rôle et son impact dans l'univers de la lutte contre le racisme.

« L'homme éclairé suspend l'éloge et la censure ; Il sait que sur les arts, les esprits et les goûts, Le jugement d'un seul n'est pas la loi de tous, Qu'attendre est pour juger la règle la meilleure, Et que l'arrêt public est le seul qui demeure. » Jean-Baptiste Gresset, dramaturge du 18<sup>e</sup> siècle, écrivait cela en 1747... Cette réflexion n'a rien perdu de son actualité et vient fort à propos dans le débat autour des spectacles de Dieudonné, cet humoriste condamné à plusieurs reprises en France pour le caractère antisémite de ses spectacles.

Faut-il interdire a priori un spectacle dont on peut craindre, par expérience, qu'il contienne des éléments de nature clairement raciste ? La France a tranché par l'affirmative ; en Suisse, on a refusé jusqu'ici la censure a priori, sachant qu'il est toujours possible de sévir a posteriori. Hormis les motifs de nature juridique, il est certain que la crainte d'accréditer les opinions qu'on attaque en pratiquant la censure joue sans doute un rôle dans cette attitude plus réservée.

Mais d'autres questions se posent encore. Comment, par exemple, sait-on que l'on n'est plus en présence d'humour mais de racisme ? Comment peut-on être sûr que celui que l'on

accuse n'est pas en train de dénoncer, même si le trait est trop rude et laisse penser le contraire ?

Il n'y a pas de règle absolue car l'intention et le contexte jouent un rôle central dans une telle appréciation. L'humour ne doit pas être l'instrument de la violation de la dignité d'autrui, l'humour ne doit pas servir d'instrument de propagande et de diffusion du rabaissement ou de la négation de l'Autre.

« Il n'y a pas de comique en dehors de ce qui est proprement humain. » écrivait Bergson. L'humour est donc bel et bien une affaire d'êtres humains, celui qui en est l'émetteur et celui qui en est l'objet, directement ou indirectement. Savoir rire et faire rire exige de celui qui prétend se livrer à cet exercice une profonde connaissance de soi-même et un grand respect d'autrui.

L'humour ne se satisfait pas de la médiocrité, ni de celle du propos, ni de celle de l'esprit et du cœur de celui qui prétend rire et faire rire.

# Editoriale

*Martine Brunschwig Graf*

*Presidente della CFR*

Si può ridere di tutto? La risposta non è facile.

Spontaneamente si sarebbe tentati di rispondere di sì, perché la libertà di ridere e di far ridere merita di essere garantita e preservata. Ma non è tutto così semplice. Far ridere non è una cosa innocente. Il bersaglio scelto, le parole e i gesti usati, il tono di voce: tutto può prestarsi a controversie. Ecco perché la CFR ha deciso di dedicare questo numero di TANGRAM all'umorismo, al suo ruolo e al suo impatto nell'universo della lotta al razzismo.

«L'uomo illuminato si astiene dall'elogio e dalla censura. Sa che sull'arte, lo spirito e i gusti l'opinione di uno solo non è legge per tutti. Sa che per giudicare la regola migliore è attendere e che la decisione del pubblico è l'unica che resta.» Così scriveva il drammaturgo Jean-Baptiste Gresset nel 1747 ... Questa riflessione non ha perso niente della sua attualità e si addice perfettamente ai dibattiti sugli spettacoli di Dieudonné, il comico condannato a più riprese in Francia per il carattere antisemita del suo umorismo.

Bisogna vietare a priori uno spettacolo se per esperienza si può temere che contenga elementi di natura chiaramente razzista? La Francia ha deciso di sì. In Svizzera ci si è opposti finora alla censura a priori, ben sapendo che è sempre possibile intervenire duramente a posteriori. A parte i motivi di natura giuridica, è chiaro che il timore che praticando la censura si finisca per dare credibilità alle opinioni che si vogliono attaccare ha certamente il suo peso nell'atteggiamento più prudente del nostro Paese.

Ma bisogna porsi anche altre domande. Per esempio, come si fa a sapere che non si è più in presenza di umorismo, ma di razzismo?

E come si può essere sicuri che la persona che accusiamo di razzismo non stia invece denunciando il razzismo, sia pure con una rudezza tale da far pensare il contrario?

Non ci sono regole assolute perché l'intenzione e il contesto rivestono un'importanza fondamentale nella valutazione. L'umorismo non deve essere uno strumento per violare la dignità altrui né un mezzo per propagandare e diffondere la denigrazione o la negazione dell'Altro.

«Non c'è nulla di comico al di fuori del propriamente umano», scrisse Bergson. L'umorismo è dunque una questione tra esseri umani, tra chi lo produce e chi ne è oggetto, direttamente o indirettamente. Per saper ridere e far ridere è necessaria una profonda conoscenza di sé e un grande rispetto degli altri.

La vera comicità non sa che farsene di battute mediocri e di sedicenti comici d'intelligenza e sensibilità mediocri.

# Medienmitteilungen

## Communiqués de presse

### Comunicati stampa

#### Gegen Hassreden und Gewaltaufrufe in den sozialen Medien

**Bern, 21.08.2014 – Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR weist darauf hin, dass der Respekt gegenüber allen Menschen und die Einhaltung der strafrechtlichen Normen für den gesellschaftlichen Zusammenhalt unabdingbar sind. Die sozialen Netzwerke müssen auf ihre Verantwortung aufmerksam gemacht werden.**

«*Wer öffentlich gegen eine Person oder eine Gruppe von Personen wegen ihrer Rasse, Ethnie oder Religion zu Hass oder Diskriminierung aufruft [...], wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft*». Diese Bestimmung ist Teil von Artikel 261<sup>bis</sup> des Schweizerischen Strafgesetzbuchs und wurde in der Volksabstimmung vom September 1994 angenommen. Seit einiger Zeit erscheinen in den sozialen Medien Aufrufe zu Hass und Gewalt, die diese Strafnorm verletzen. Opfer solcher Aufrufe sind derzeit die Juden, die direkt mit dem Konflikt zwischen Israelis und Palästinensern in Verbindung gebracht werden. Doch auch andere Bevölkerungsgruppen wie die Muslime oder die Schwarzen, um nur zwei der am meisten betroffenen zu nennen, waren schon solchen Angriffen ausgesetzt.

Die EKR stellt sich in aller Deutlichkeit gegen Hassreden und öffentliche Gewaltaufrufe, unabhängig von den Motiven und Zielen, um die es dabei geht. Sie macht darauf aufmerksam, dass der Respekt gegenüber allen Menschen und die Einhaltung der strafrechtlichen Normen für den gesellschaftlichen Zusammenhalt unabdingbar sind. Die sozialen Netzwerke, die zum Vehikel für strafwürdige Bezeichnungen geworden sind, müssen auf ihre Verantwortung aufmerksam gemacht werden. Lösungen müssen gefunden werden, die verhindern, dass gerichtlich geahndete

Äusserungen weiterhin auf dem Internet zirkulieren. Es geht dabei nicht um Zensur, sondern darum, einem Zustand ein Ende zu setzen, der die sozialen Netzwerke zu Komplizen von Hass- und Gewaltpropaganda macht.

Die sozialen Netzwerke werden insbesondere von Jugendlichen intensiv genutzt. Der EKR ist es wichtig, dass diese für die Folgen von Hass- und Gewaltverhalten und -reden sensibilisiert werden. Dies betrifft nicht nur rassistische Äusserungen, sondern alle Angriffe auf die Integrität und die Würde der Person. Die gute Nutzung des Internets (*Internet Literacy*) bildet für die EKR einen Schwerpunkt ihres Arbeitsprogramms der kommenden Monate.

#### Il faut lutter contre le discours de haine et l'appel à la violence sur les médias sociaux

**Berne, 21.08.2014 – La Commission fédérale contre le racisme CFR rappelle que la cohésion sociale exige le respect de chacun et que les limites fixées dans le code pénal doivent être respectées. Les réseaux sociaux sont rappelés à leurs responsabilités.**

«*Celui qui, publiquement, aura incité à la haine ou à la discrimination envers une personne ou un groupe de personnes en raison de leur appartenance raciale, ethnique ou religieuse... sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.*» Cette disposition fait partie de l'article 261<sup>bis</sup> du code pénal suisse approuvé en votation populaire en septembre 1994. Depuis quelque temps apparaissent sur les médias sociaux des appels à la haine et à la violence qui violent la norme pénale. Les Juifs en sont aujourd'hui victimes en raison de l'amalgame fait avec le conflit israélo-pa-

lestinien mais d'autres ont déjà subi de telles attaques, qu'ils soient musulmans ou Noirs, pour ne citer que deux groupes de population parmi les plus exposés.

La CFR s'élevé avec force contre tout discours de haine et appel public à la violence quel qu'en soit le motif et quelle qu'en soit la cible. Elle rappelle que la cohésion sociale exige le respect de chacun et que les limites fixées dans le code pénal doivent être respectées. Les réseaux sociaux qui se font le véhicule de débordements passibles de condamnations pénales doivent être rappelés à leurs responsabilités et des solutions doivent être trouvées pour éviter que dans le futur, des propos condamnés par des tribunaux puissent subsister et surtout réapparaître sur Internet. Il ne s'agit pas de pratiquer la censure mais de mettre fin à un état de fait qui rend les réseaux sociaux complices de propagande haineuse et violente.

Par ailleurs, les réseaux sociaux sont particulièrement appréciés des jeunes. La CFR rappelle combien il est important qu'ils soient sensibilisés aux conséquences de comportements et discours haineux et violents. Cela ne concerne pas seulement les propos racistes mais aussi tout ce qui porte atteinte à l'intégrité et à la dignité de la personne. Le bon usage d'internet (*Internet Literacy*) constituera, pour la CFR, un thème important de son programme de travail pour les prochains mois.

### **Bisogna lottare contro i discorsi di odio e le incitazioni alla violenza nelle reti sociali**

**Berna, 21.08.2014 – La Commissione federale contro il razzismo CFR ricorda che la coesione nazionale esige il rispetto reciproco e l'osservanza dei limiti imposti dal Codice pe-**

**nale. Le reti sociali devono essere richiamate alle loro responsabilità.**

L'articolo 261<sup>bis</sup> del Codice penale svizzero, approvato in votazione popolare nel settembre del 1994, recita: «Chiunque incita pubblicamente all'odio o alla discriminazione contro una persona o un gruppo di persone per la loro razza, etnia o religione [...] è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria». Da qualche tempo le reti sociali vengono strumentalizzate per diffondere messaggi di incitazione all'odio e alla violenza che violano questa norma penale. Attualmente ne sono vittima soprattutto gli Ebrei a causa del conflitto israelo-palestinese, ma anche altri gruppi – quali i musulmani e i Neri, per non citare che quelli più esposti – sono già stati oggetto di simili attacchi.

La CFR condanna fermamente tutti i discorsi di odio e le incitazioni pubbliche alla violenza, a prescindere dal loro motivo e dal loro bersaglio. La CFR ricorda che la coesione nazionale esige il rispetto reciproco e l'osservanza dei limiti imposti dal Codice penale. Le reti sociali che fungono da strumento di diffusione di derive suscettibili di condanna penale devono essere richiamate alla loro responsabilità: occorre trovare soluzioni che permettano di cancellare esternazioni oggetto di condanne penali e di evitare, come succede oggi, che possano essere reiterate in Internet. Non si tratta di operare una censura, ma di porre fine a una situazione che rende le reti sociali complici di una propaganda dell'odio e della violenza.

La CFR tiene inoltre a rammentare quanto sia importante sensibilizzare i giovani, che sono i maggiori fruitori delle reti sociali, alle conseguenze di comportamenti e discorsi di odio e violenza. Non si tratta di bandire soltanto le esternazioni razziste, ma tutte le le

dichiarazioni offensive per l'integrità e la dignità di una persona. Il buon uso di Internet (*Internet Literacy*) costituirà per la CFR un tema importante del suo programma di lavoro nei prossimi mesi.

### Rassismusvorfälle in der Beratungspraxis 2013

**Bern, 23.06.2014 – Der Monitoringbericht 2013 des Beratungsnetzes für Rassismopfer ist eine Auswertung von 192 Beratungsfällen, gesammelt von elf Beratungsstellen aus der ganzen Schweiz. Dieser zeigt, dass die meisten Fälle in der Arbeitswelt, auf dem Wohnungsmarkt sowie im Kontakt mit der Verwaltung oder der Polizei stattgefunden haben. Menschen, die sich an eine Beratungsstelle wandten, waren zuvor oftmals verbal angegriffen, bedroht oder benachteiligt worden.**

Bei einer Beratungsstelle meldete sich beispielsweise M, ein deutscher Pfleger. Er war am Arbeitsplatz von einem Oberarzt mit rassistischen Aussagen angegriffen worden. Nach einer rechtlichen Abklärung der Situation durch die Beratungsstelle führte der Betroffene ein Gespräch am Arbeitsplatz. Im Nachgang an das Gespräch entschuldigte sich der Oberarzt bei ihm.

Opfer von rassistischer Diskriminierung waren 2013 häufig Menschen dunkler Hautfarbe oder Menschen aus europäischen Herkunftsländern, welche teilweise schon sehr lange in der Schweiz wohnhaft und in Besitz der Schweizer Nationalität sind. Überdurchschnittlich oft suchen Männer eine Beratungsstelle auf.

Die beteiligten Beratungsstellen unterstützen Ratsuchende, indem sie Rechtsberatun-

gen, psychosoziale Beratungen sowie Interventionen oder Mediationen anbieten.

Die jährliche Auswertung der Beratungsfälle trägt zum nationalen Monitoring im Bereich der Rassismusbekämpfung bei. Ziel des Netzwerkes ist es, bestehende Beratungsstrukturen zu stärken und Menschen, die von rassistischer Diskriminierung betroffen sind, überall in der Schweiz kompetente Beratung zugänglich zu machen.

*Bericht: «Rassismusvorfälle in der Beratungspraxis. Januar bis Dezember 2013», Beratungsnetz für Rassismopfer, Bern, humanrights.ch und EKR, 2014. [www.ekr.admin.ch/dokumentation](http://www.ekr.admin.ch/dokumentation)*

### Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2013

**Berne, 23.06.2014 – Le rapport de monitoring 2013 du Réseau de consultations pour les victimes du racisme analyse 192 cas recensés par onze centres de consultation dans toute la Suisse. La majorité des cas se sont produits sur le lieu du travail, sur le marché de l'emploi ou avec l'administration et la police. Les personnes qui se sont adressées à un centre avaient souvent été agressées verbalement, menacées ou discriminées.**

M., un soignant de nationalité allemande, agressé verbalement par un médecin-chef sur son lieu de travail, a contacté un centre de consultation. Ce dernier a procédé à une évaluation juridique de la situation suite à laquelle la personne visée a mené une discussion sur son lieu de travail. Après cet entretien, le médecin-chef s'est excusé.

En 2013, les personnes de couleur et les ressortissants de pays européens ont été les principales victimes de discrimination raciale. Certains vivent depuis très longtemps en

Suisse et possèdent la nationalité helvétique. Les hommes sont particulièrement nombreux à s'adresser à un centre de consultation.

Les centres de consultation associés au monitoring ont soutenu les personnes qui se sont adressées à eux en leur proposant des conseils juridiques, sociaux ainsi que des interventions ou des médiations.

L'évaluation annuelle des cas traités dans le cadre de ces consultations est une contribution au monitoring national de la lutte contre le racisme. Les objectifs du réseau sont de renforcer les structures de conseil existantes et de permettre aux personnes victimes de discrimination raciale d'avoir accès, dans toute la Suisse, à des conseils professionnels.

*Rapport: «Incidents racistes traités dans le cadre de consultations. Janvier – décembre 2013», Réseau de consultations pour les victimes du racisme, Berne, humanrights.ch et CFR, 2014. [www.ekr.admin.ch/documentation](http://www.ekr.admin.ch/documentation)*

## Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2013

**Berna, 23.06.2014 – Il rapporto di monitoraggio 2013 della Rete di consulenza per le vittime del razzismo analizza 192 casi registrati da 11 consultori sparsi su tutto il territorio nazionale. La maggior parte degli episodi è avvenuta nel mondo del lavoro, sul mercato degli alloggi e nei rapporti con le autorità e la polizia. Le persone che si sono rivolte ai consultori erano state ripetutamente oggetto di attacchi verbali, minacce e discriminazione.**

M., un infermiere tedesco, si è rivolto a un consultorio perché non sopportava più le esternazioni razziste del suo capoclinica. Chiarito il quadro legale con l'aiuto del consulto-

rio, M. ha chiesto un colloquio con il capoclinica, che alla fine gli ha presentato le scuse.

Nel 2013 sono state spesso vittima di discriminazione razziale persone dalla pelle scura o di origine europea, in parte residenti già da molto nel nostro Paese e in possesso della nazionalità svizzera. A rivolgersi ai consultori sono soprattutto gli uomini.

I consultori sostengono chi si rivolge a loro con consulenze legali e psicosociali, interventi e mediazioni.

L'analisi annuale degli episodi trattati contribuisce al monitoraggio nazionale dei fenomeni di razzismo. La rete ha l'obiettivo di rafforzare le strutture di consulenza operative e di offrire e dare alle vittime della discriminazione la possibilità di rivolgersi ad interlocutori competenti in tutta la Svizzera.

*Studio: «Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza. Gennaio – Dicembre 2013», Rete di consulenza per le vittime del razzismo, Berna, humanrights.ch e CFR, 2014. [www.ekr.admin.ch/dokumentazione](http://www.ekr.admin.ch/dokumentazione)*

# Changement à la CFR

## Wechsel in der EKR

## Avvicendamento alla CFR

### Changement à la tête du secrétariat

La CFR a connu, cet automne, un passage de témoin tout en douceur. Doris Angst, responsable du secrétariat de la commission depuis sa création en 1995, a pris sa retraite le 30 septembre, et Giulia Brogini a pris officiellement ses fonctions le 1<sup>er</sup> octobre.

Doris Angst a incarné la CFR depuis son origine en 1995. Cheville ouvrière d'une commission pionnière, Doris Angst s'est engagée sans craindre les embûches, avec la passion et la force de conviction qui la caractérisent. Impossible de décrire en quelques lignes 19 ans d'activités soutenues au service de la lutte contre la discrimination raciale. Mais j'aimerais rappeler ici qu'on lui doit deux importantes campagnes de la CFR, qui ont illustré dans notre pays le combat contre le racisme: « Les belles apparences » en 1997 et « Exclure l'exclusion » en 2005. Elles reflètent parfaitement le combat de Doris Angst contre les préjugés et sa capacité à rappeler que l'Autre est avant tout un être humain qui a droit au respect. Merci à Doris d'avoir donné le meilleur d'elle-même durant ces 19 ans!

Giulia Brogini a pris le relais en octobre dernier. Bilingue italien-allemand, Suissesse de l'étranger durant sa scolarité, elle a, tout au long de ses études d'histoire moderne, de sciences politiques et de droit public couronnées par un doctorat en 2002, examiné de près les questions liées au racisme et à l'extrémisme violent. Ces thèmes ont aussi marqué son activité d'analyste du Service d'analyse et de prévention SAP du DFJP, puis celle de responsable suppléante de la division Analyse du SAP, respectivement du Service de renseignement de la Confédération SRC. Ses compétences seront précieuses pour la CFR dans le contexte que nous vivons actuellement. A

Giulia, nous souhaitons la bienvenue et plein succès dans cette nouvelle étape où la CFR va franchir ses 20 ans d'existence !

*Martine Brunschwig Graf, présidente de la CFR*

### Wechsel in der Leitung des Sekretariats

In der Leitung der EKR hat diesen Herbst eine sanfte Stabsübergabe stattgefunden. Doris Angst, seit der Gründung der Kommission 1995 als Geschäftsführerin des Sekretariats tätig, ist am 30. September in den Ruhestand getreten. Ihre Funktion hat am 1. Oktober Giulia Brogini übernommen.

Doris Angst hat die EKR seit deren Gründung verkörpert. Sie setzte sich als treibende Kraft und ohne Angst vor Hindernissen, mit Leidenschaft und der ihr eigenen Überzeugungskraft für die Sache ein. Man kann diese 19 Jahre intensiver Arbeit im Dienst der Rassismusbekämpfung nicht mit ein paar wenigen Worten beschreiben. Doch an dieser Stelle möchte ich zumindest zwei wichtige Kampagnen der EKR erwähnen, die wir ihr verdanken und die gezeigt haben, wie in unserem Land gegen Rassismus gekämpft wird: « Der schöne Schein », 1997, und « Ohne Ausgrenzung », 2005. Sie widerspiegeln das Engagement, mit dem Doris Angst gegen Vorurteile gekämpft und darauf hingewiesen hat, dass « die Anderen » immer in erster Linie Menschen sind, die ein Recht auf Respekt haben. Ein grosser Dank an Doris, die sich all die Jahre mit ihrer ganzen Energie für die Anliegen der Rassismusbekämpfung eingesetzt hat!

Giulia Brogini hat im Oktober die Nachfolge von Doris Angst angetreten. Sie ist zweisprachig (italienisch-deutsch) aufgewachsen und verbrachte einen Grossteil ihrer Schulzeit

im Ausland. Ihr Studium (Neueste Geschichte, Politologie, Staatsrecht) schloss sie 2002 mit einem Doktorat ab. Sie befasste sich dabei immer auch mit Fragen des Rassismus und des gewalttätigen Extremismus, Themen, die ihre Tätigkeit als stellvertretende Leiterin des Bereichs Analyse im Dienst Analyse und Prävention DAP des EJPD bzw. später des Nachrichtendienstes des Bundes NBD bestimmten. Giulia Brogini's Kompetenzen werden für die EKR im gegenwärtigen Kontext sehr wertvoll sein. Wir heißen sie herzlich willkommen und wünschen ihr viel Erfolg auf ihrem neuen Weg, der die EKR in ihr 20-jähriges Bestehen führt!

*Martine Brunshawig Graf, Präsidentin der EKR*

### Avvicendamento alla testa della segreteria

Quest'autunno, la CFR ha vissuto un'importante transizione. Doris Angst, responsabile della segreteria fin dalla sua istituzione, avvenuta nel 1995, è andata in pensione il 30 settembre e Giulia Brogini ne ha ripreso ufficialmente la carica il 1° ottobre.

Doris Angst ha incarnato la CFR sin dai suoi inizi. Perno di una commissione pioniera, si è impegnata senza temere insidie con la passione e la forza di convinzione che la contraddistinguono. Impossibile descrivere in poche righe 19 anni d'intensa attività al servizio della lotta alla discriminazione razziale. Ma non posso non ricordare che è a lei che dobbiamo due brillanti campagne che hanno dato lustro alla lotta al razzismo nel nostro Paese: «La bella apparenza» nel 1997 e «Escludere l'esclusione» nel 2005. Due campagne che riflettono bene la qualità dell'impegno di Doris contro i pregiudizi e la sua capacità di ricordare che l'Altro è

prima di tutto un essere umano che ha il diritto di essere rispettato. Grazie, Doris, per aver sempre dato il meglio di te in tutti questi anni!

Giulia Brogini ha raccolto il testimone nell'ottobre scorso. Cresciuta bilingue come svizzera all'estero, si era già occupata di razzismo ed estremismo violento nel corso dei suoi studi di storia moderna, scienze politiche e diritto pubblico, coronati con un dottorato nel 2002. Questi stessi temi hanno poi caratterizzato anche la sua attività di analista del Servizio di analisi e prevenzione SAP del DFGP e successivamente di responsabile supplente della divisione Analisi del SAP rispettivamente del Servizio delle attività Informative della Confederazione SIC. Nel contesto attuale, le sue competenze ci saranno preziose. A Giulia diamo dunque un caloroso benvenuto augurandole ogni successo in una commissione che sta per compiere 20 anni!

*Martine Brunshawig Graf, presidente della CFR*

## Ein Blick zurück

Rassismus war bis 1994 ein Unwort, da man meinte, er existiere in der Schweiz per definitionem nicht. Dennoch brachte die Volksabstimmung vom 25. September 1994 ein knappes Ja für die Einführung des Strafrechtsartikels 261<sup>bis</sup> und ermöglichte den Beitritt der Schweiz zum Internationalen Übereinkommen gegen Rassismus CERD.

Rassismus ist 2014 noch immer ein Unwort: Ein Teil der politischen Rechten beansprucht das Recht zu diskriminieren und kämpft seit 19 Jahren – aber stets vergeblich – für die Abschaffung des Strafrechtsartikels und auch der EKR. Rassismus, das haben wir jetzt zwanzig Jahre lang gehört, das sei doch Schnee von gestern. Für die Medien ist Rassismus vor allem dann interessant, wenn er News ist. Die erlebte Diskriminierung bleibt aber für die Opfer von Rassismus – und auch gesamtgesellschaftlich – ein Skandalon. Allein über das Strafrecht ist der rechtliche Schutz in wichtigen Lebensbereichen nicht gewährleistet. Der Handlungsbedarf gegen Rassismus bleibt also bestehen.

Es war mir eine grosse Freude, zusammen mit den Kommissionsmitgliedern neunzehn Jahre Rassismusbekämpfung zu entwickeln und zu bearbeiten. Ich habe viel gelernt und erfahren: mutig und vorsichtig zugleich zu handeln, die Kunst der kleinen Schritte zu üben, den *esprit de corps* in der EKR zu erleben, die Unterstützung der Departementsvorteher des EDI und die Kooperationskultur der Bundesverwaltung zu erfahren, die belebende Beziehung zu den Forschungsinstituten und den NGOs zu spüren, Mediation und Beratung mit Wirkung auszuüben, auch mit feindselig Eingestellten zu argumentieren, den Respekt von Minderheitenangehörigen zu gewinnen und in die völkerrechtliche Dynamik der Menschenrechtsübereinkommen einzutreten.

Eine gute Zeit geht zu Ende. Neues wartet jenseits der Schwelle ...

*Doris Angst war Geschäftsführerin der EKR zwischen 1995 und dem 1. Oktober 2014.  
dorisangst.hrightsexpert@gmail.com*

## Une page se tourne

Jusqu'en 1994, « racisme » est un mot qui dérange. On pense que, par définition, ce concept n'existe pas en Suisse. Pourtant, le 25 septembre 1994, la population accepte de justesse l'introduction de l'article 261<sup>bis</sup> dans le code pénal, permettant ainsi à la Suisse d'adhérer à la Convention internationale contre le racisme.

Et aujourd'hui ? En 2014, parler de racisme dérange toujours. D'aucuns revendiquent le droit à la discrimination et se battent depuis 19 ans – en vain heureusement – pour supprimer l'article 261<sup>bis</sup> et, dans la foulée, la Commission fédérale contre le racisme CFR. D'autres nous rabâchent depuis 20 ans que le racisme, c'est du passé. Pour les médias, le racisme est un sujet intéressant – mais seulement s'il y a un scoop derrière. Or, les discriminations vécues au quotidien sont une réalité – et un scandale pour l'ensemble de la société. D'autant que dans plusieurs domaines essentiels, le droit pénal ne permet pas à lui seul de protéger les victimes. La lutte contre le racisme n'est donc pas près de perdre sa raison d'être.

Durant 19 ans, j'ai pu, avec les membres de la commission, développer et thématiser le combat contre le racisme, et cela m'a vraiment plu. J'ai beaucoup appris. Fait à la fois preuve d'audace et de prudence. Pratiqué la politique des petits pas. Découvert l'*esprit de corps* qui règne au sein de la CFR. Apprécié le soutien des chefs du Département fédéral de

l'intérieur, l'esprit de coopération de l'administration fédérale et la collaboration dynamique avec les instituts de recherche et les ONG. Offert médiation et conseils et vu ceux-ci porter leurs fruits. Argumenté, toujours, même avec ceux qui voulaient en découdre. Gagné le respect des minorités. Et enfin intégré la dynamique du droit international et des conventions sur les droits humains.

Une belle période touche à sa fin. Une page se tourne et une nouvelle m'attend...

*Doris Angst a dirigé la Commission fédérale contre le racisme de 1995 à octobre 2014.  
dorisangst.hrightsexpert@gmail.com*

## Retrospectiva

Fino al 1994 la parola «razzismo» era un'antiparola, visto che era opinione comune che *per definitionem* in Svizzera non esistesse. Ciò nonostante, il 25 settembre 1994 il Popolo accolse, sia pure di stretta misura, l'introduzione dell'articolo 261<sup>bis</sup> del Codice penale (CP) rendendo così possibile l'adesione della Svizzera alla Convenzione internazionale contro il razzismo.

Nel 2014 la parola «razzismo» è ancora un'antiparola: una parte della destra politica, infatti, rivendica il diritto di discriminare e lotta da 19 anni – finora invano – per la soppressione dell'articolo 261<sup>bis</sup> CP e della CFR. Per altri invece il razzismo – in fin dei conti è 20 anni che se ne parla – è ormai acqua passata. Per i media è interessante soltanto quando fa notizia. Ma per chi l'ha vissuto sulla propria pelle e per la società nel suo complesso resta uno scandalo. In importanti ambiti della vita, il diritto penale non basta da solo a garantire la protezione legale. Lottare contro il razzismo resta dunque necessario.

È stato per me un grande piacere collaborare per 19 anni con i membri della CFR allo sviluppo e al perfezionamento della lotta al razzismo. In questi anni ho appreso e vissuto molto: ho imparato ad agire in maniera coraggiosa e allo stesso tempo prudente, ho imparato l'arte dei piccoli passi, ho vissuto lo spirito di squadra della CFR, il sostegno del capo del Dipartimento federale dell'interno, la cultura cooperativa dell'Amministrazione federale e le preziose relazioni con gli istituti di ricerca e le ONG, ho imparato a svolgere in modo efficace un lavoro di mediazione e consulenza, a discutere anche con persone ostili, a guadagnarmi il rispetto dei membri delle minoranze e ad inserirmi nella dinamica giuridica delle convenzioni internazionali sui diritti dell'uomo.

Si conclude un bel periodo. Una nuova vita mi aspetta oltre la soglia ...

*Doris Angst è stata direttrice della CFR tra il 1995 e il 1° ottobre 2014. dorisangst.hrightsexpert@gmail.com*

# Kontroverse um Rassismus-Rechtsprechung

Giulia Reimann und Alma Wiecken

**Was ist rassistisch, was nicht? Was gilt als blosser Beschimpfung, was verletzt die Menschenwürde? Ein Dauerthema, das im vergangenen Jahr vermehrt auf Platz Nummer eins der Presse-Charts stand. Anlass dafür waren unter anderem zwei Bundesgerichtsentscheide und ein Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte. Die Gerichte argumentierten, dass es sich in den konkreten Fällen nicht um Rassismus handle. Die drei fraglichen Taten sind allerdings Handlungen, die «der unbefangene durchschnittliche Dritte», wie sich das Bundesgericht ausdrückt, klar als rassistisch empfindet. Wie begründen die Richter ihre Entscheide und wie sind die Urteile zu bewerten?**

## Hitlergruss nicht strafbar

Im jüngsten Bundesgerichtsentscheid zu Artikel 261<sup>bis</sup> des Schweizerischen Strafgesetzbuches (StGB)<sup>1</sup> geht es um den Hitlergruss, der in den Nachbarnländern Deutschland und Österreich gesetzlich verboten ist. Ein Mann streckte anlässlich einer Parteiveranstaltung auf dem Rütli seine Hand etwa zwanzig Sekunden lang zum Hitlergruss aus. Es waren rund 150 Teilnehmende, mehrere Polizeibeamte und unbeteiligte Dritte anwesend. Das kantonale Obergericht sprach den Mann der Rassendiskriminierung im Sinne von Artikel 261<sup>bis</sup> StGB schuldig. In der Folge beschwerte sich der Verurteilte beim Bundesgericht, welches die Beschwerde guthiess. Es begründet seinen Entscheid damit, dass der Beschwerdeführer mit seiner Geste nicht habe eine Ideologie propagieren wollen. Aus objektiver Betrachtung sei die Gebärde nicht dazu bestimmt gewesen, «über das dadurch allenfalls bekundete eigene Bekenntnis zur nationalsozialistischen Ideologie hinaus werbend unbeteiligte Dritte für diese Ideologie zu gewinnen».

Sowohl im In- als auch im Ausland ist dieses Urteil auf wenig Verständnis gestossen. Es

gibt mehrere Urteile von kantonalen Rechtsprechungsorganen, in denen die beschuldigten Personen wegen Zeigen des Hitlergrusses bestraft wurden, weil der Tatbestand unter Art. 261<sup>bis</sup> StGB fiel. In diesen Urteilen war oft die Öffentlichkeit, die zur Erfüllung eines Tatbestands nach Art. 261<sup>bis</sup> StGB notwendig ist, umstritten. Im vorliegenden Fall bejaht das Bundesgericht die Öffentlichkeit jedoch und geht nicht näher darauf ein. Es konzentriert sich lediglich auf die Frage, ob der Beschwerdeführer mit seiner Gestik nur für sich sprach oder aber für die nationalsozialistische Ideologie warb. Das Bundesgericht verneint Letzteres. Der Unterschied zu anderen Sachverhalten ist, dass dort oft mehrmals der Hitlergruss gemacht und dazu noch «Heil Hitler» oder «Sieg Heil» gerufen worden war. Es kann aber unseres Erachtens keinen Unterschied darstellen, ob man den Hitlergruss nur einmal oder mehrmals macht und ob man dazu schweigt oder nicht. Rein rechtlich gesehen hat das Bundesgericht zwar nicht «falsch» entschieden, denn Art. 261<sup>bis</sup> StGB kann nun mal in die eine oder andere Richtung ausgelegt werden, aber die Begründung des Entscheids ist nicht überzeugend. Das Bundesgericht hat sehr oberflächlich argumentiert und gewisse Punkte gänzlich ausgelassen. Auf das Urteil folgte starke Kritik und im Parlament wurde vor kurzem eine Petition eingereicht, die ein gesetzliches Verbot des Hitlergrusses verlangt.

## Ein Polizist beschimpft einen Asylbewerber

An der Uhren- und Schmuckmesse in Basel nahm ein Polizist einen Mann wegen Verdachts auf Taschendiebstahl fest. Gemäss Ausweis des Mannes handelte es sich um einen algerischen Asylbewerber. Der Polizist beschimpfte den Mann lautstark, unter anderem als «Sauausländer» und «Drecksasylant». Das Bundesgericht hielt dazu fest, dass die Begriffe «Ausländer» und «Asylant» nur dann

unter Art. 261<sup>bis</sup> StGB fallen, wenn sie als Sammelbegriffe oder Synonyme für verschiedene Rassen oder Ethnien zu verstehen seien.<sup>2</sup> Dies könne nicht schon bejaht werden, nur weil der Betroffene offenbar aussereuropäischer Herkunft sei. Das Bundesgericht argumentiert weiter, dass Ausdrücke wie «Sau» oder «Dreck» im deutschen Sprachraum gängige Unmutsäusserungen und Missfallenskundgebungen seien. Derartige Äusserungen würden als blosser Beschimpfung und nicht als Angriffe auf die Menschenwürde empfunden. Nichts anderes gelte bei der Verwendung im Zusammenhang mit bestimmten Nationalitäten oder Ethnien.

Dieser Entscheid wurde in der Gesellschaft ebenfalls stark kritisiert. Vor allem der Umstand, dass es sich beim Täter um einen Polizisten handelte, war stossend. Auch in diesem Fall überzeugt die Argumentation des Bundesgerichts nicht. Die Lehre vertritt nämlich die Auffassung, dass es sich bei Begriffen wie «Ausländer» und «Asylant» sogar «zweifelsfrei» um Sammelbezeichnungen für bestimmte Ethnien handle, wenn die Gruppe beschimpft werde («Huere X», «Scheiss-Y», «Sau-Z»)<sup>3</sup>. In der kantonalen Rechtsprechung wird teilweise unterschieden, ob das abwertende Wort vor- oder nachgestellt ist. So verletzt zum Beispiel der Ausdruck «X-Sau» die Menschenwürde, da mit ihm der fraglichen Gruppe die Qualität als menschliches Wesen abgesprochen werde bzw. er «die Gleichstellung [dieser Gruppe] mit Säuen vermuten lässt».<sup>4</sup> Hingegen gelte «Sau-X» als blosser Beschimpfung, da in diesem Fall die Menschenwürde nicht tangiert werde. Es wird aber auch nach der Intensität der Beschimpfung unterschieden. Diese Argumentationsansätze wären überzeugender gewesen als der des Bundesgerichts.

## Leugnung von Genozid

Ein weiterer Tatbestand, der nach Artikel 261<sup>bis</sup> StGB unter Strafe gestellt wird, ist das Rechtfertigen, Verharmlosen oder Leugnen von Völkermord. Das Schweizerische Bundesgericht verurteilte 2007 einen türkischen Parteipräsidenten.<sup>5</sup> Dieser hatte anlässlich seines Aufenthalts in der Schweiz öffentlich geäussert, dass der Genozid an den Armeniern Anfang des 20. Jahrhunderts eine «internationale Lüge» sei. Der Verurteilte zog den Entscheid des Bundesgerichts weiter an den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte EGMR. Der Gerichtshof hiess die Beschwerde gut und stellte fest, dass die Schweiz, indem sie den türkischen Parteipräsidenten verurteilt hatte, dessen Meinungsäusserungsfreiheit nach Artikel 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention EMRK verletzt habe.<sup>6</sup> Die Mehrheit der Strassburger Richter begründete den Entscheid damit, dass international kein «genereller Konsens» über die rechtliche Qualifikation der Ereignisse von 1915 vorherrsche. Zwei Richter vertraten jedoch eine abweichende Meinung und unterstrichen, dass der Völkermord an den Armeniern in den meisten Ländern als Genozid qualifiziert werde und dass zwischen verschiedenen Völkermorden nicht unterschieden werden dürfe. Das Urteil wird nun an die Grosse Kammer des Gerichtshofs weitergezogen, welche voraussichtlich im Januar endgültig entscheiden wird.

Das Urteil hat in der Gesellschaft gemischte Reaktionen ausgelöst. Es handelt sich um ein für den EGMR eher ungewöhnliches Urteil, da sich dieser in der Regel immer sehr stark gegen Rassismus und Diskriminierung jeder Art ausspricht. Es ist irritierend, dass der Gerichtshof die rechtliche Qualifikation des Massenschieds an den Armeniern als Genozid anzweifelt. Der fehlende internationale politische Konsens spielt gar keine Rolle, denn Richter können die Rechtslage anhand der histori-

schen Fakten selber würdigen. Die Gegner der Rassismusstrafnorm nutzen das EGMR-Urteil nun als Untermauerung ihres Vorwurfs, Artikel 261<sup>bis</sup> StGB verstosse gegen die Meinungsäusserungsfreiheit. An dieser Stelle muss jedoch klargestellt werden, dass der Gerichtshof nicht gesagt hat, Art. 261<sup>bis</sup> StGB verstosse an sich gegen die Meinungsäusserungsfreiheit. Er ist lediglich in diesem konkreten Anwendungsfall zum Schluss gekommen, dass – da es ja über die rechtliche Qualifikation der Ereignisse in Armenien keinen internationalen Konsens gebe – die Meinungsäusserungsfreiheit verletzt sei. Alles in allem kann unseres Erachtens der Begründung des Gerichtshofes nicht gefolgt werden, denn es ist unhaltbar, zwischen zwei Völkermorden zu differenzieren, auch wenn die Opferzahl im einen höher ist als im anderen. Es ist zu hoffen, dass die Grosse Kammer des Gerichtshofs das Urteil revidieren wird. Die Chancen stehen nicht allzu schlecht, denn Weiterzüge an die Grosse Kammer gibt es nur aus wichtigen Gründen.

*Giulia Reimann, MLaw, macht ein Jahr Praktikum bei der EKR. giulia.reimann@gs-edi.admin.ch*

*Alma Wiecken, MLaw, ist die Juristin der EKR. alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

<sup>1</sup> Urteil des Bundesgerichts 6B\_697/2013 vom 28. April 2014, [http://relevancy.bger.ch/phplaza/http/index.php?lang=de&type=show\\_document&highlight\\_docid=aza://28-04-2014-6B\\_697-2013](http://relevancy.bger.ch/phplaza/http/index.php?lang=de&type=show_document&highlight_docid=aza://28-04-2014-6B_697-2013).

<sup>2</sup> Urteil des Bundesgerichts 6B\_715/2012 vom 6. Februar 2014, [http://relevancy.bger.ch/phplaza/http/index.php?lang=de&type=show\\_document&highlight\\_docid=aza://06-02-2014-6B\\_715-2012](http://relevancy.bger.ch/phplaza/http/index.php?lang=de&type=show_document&highlight_docid=aza://06-02-2014-6B_715-2012).

<sup>3</sup> Niggli, Rassendiskriminierung, Ein Kommentar zu Art. 261<sup>bis</sup> StGB und Art. 171c MStG, 2. Aufl., Schulthess 2007, Rn. 608.

<sup>4</sup> EKR-Urteil Nr. 2006-050N und Nr. 2008-014N.

<sup>5</sup> Urteil des Bundesgerichts 6B\_398/2007 vom 12. Dezember 2007, EKR-Urteil Nr. 2007-076N: <http://www.ekr.admin.ch/d524/2007-076N.html?db=N&jahrbis=2007&jahrvon=2007&searchterm1=260>.

<sup>6</sup> EGMR, Perinçek c. Suisse, Nr. 27510/08, Urteil vom 17. Dezember 2013, <http://hudoc.echr.coe.int/sites/leng/pages/search.aspx?i=001-139276>.

## Une jurisprudence controversée

Ces derniers mois, trois jugements pour discrimination raciale ont fait des vagues. A chaque fois, bien que les actes incriminés eussent été incontestablement qualifiés de racistes par le citoyen lambda, le tribunal en a jugé autrement.

Les motifs invoqués pour fonder ces arrêts sont très superficiels. Dans un cas qui portait sur un salut hitlérien, le Tribunal fédéral s'est uniquement attelé à déterminer s'il s'agissait ou non d'un acte de propagande, sans entrer en matière sur d'autres aspects, notamment si un groupe avait été rabaissé par ce signe en raison de sa religion ou de son ethnie.

Dans un autre arrêt, le Tribunal fédéral a considéré que des insultes telles que «requérant de m...» ou «saloperie d'étranger» ne constituaient pas des injures racistes – un avis qui, pourtant, ne représente pas l'opinion dominante.

Enfin, la Cour européenne des droits de l'homme a jugé que la Suisse avait enfreint la liberté d'expression en condamnant une personne pour la négation du génocide arménien. Cependant, ce n'est pas l'article 261<sup>bis</sup> du code pénal en lui-même qui a été considéré comme contraire à la liberté d'expression, mais uniquement l'interprétation qui en était faite dans le cas présent. Cette affaire a toutefois été renvoyée devant la Grande Chambre de la CEDH et sera rejugée.

*Giulia Reimann, MLaw, effectue un stage juridique d'une année à la CFR. giulia.riemann@gs-edi.admin.ch*

*Alma Wiecken, MLaw, est juriste à la CFR. alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

## Tre sentenze controverse

L'anno scorso hanno destato scalpore tre sentenze in cui i tribunali non hanno ritenuto razzisti atti che il cittadino medio aveva invece chiaramente percepito come tali.

I giudici hanno dato motivazioni molto superficiali. In un caso si trattava di una persona che aveva fatto il saluto nazista. Il Tribunale federale si è limitato a chiedersi se si trattasse di un'azione di propaganda, senza considerare altri aspetti, per esempio se con quel gesto il reo intendesse esprimere disprezzo per la religione o l'appartenenza etnica di un gruppo di persone.

In un'altra sentenza, il Tribunale federale non ha ritenuto razzisti insulti come «asilante di m...» o «sporco straniero», nonostante la dottrina dominante sia di avviso contrario.

A suo tempo la Corte europea dei diritti dell'uomo aveva stabilito che la Svizzera, condannando una persona che aveva negato il genocidio degli Armeni, aveva violato la libertà di opinione. Tuttavia, non aveva detto che l'articolo 261<sup>bis</sup> del Codice penale svizzero costituisca in sé una violazione della libertà di opinione, ma si era riferita soltanto ad un singolo caso. La sentenza sarà rivista ancora dalla Grande Camera.

*Giulia Reimann, MLaw, sta assolvendo un praticantato di un anno alla CFR. giulia.riemann@gs-edi.admin.ch*

*Alma Wiecken, MLaw, è giurista alla CFR. alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

# Kampagne 2015

## Campagne 2015

## Campagna 2015

### Eine nationale Kampagne gegen Rassismus

Die Schweiz feiert den 20-jährigen Beitritt zum Internationalen Übereinkommen gegen Rassismus, das 20-jährige Bestehen des Strafrechtsartikels gegen Rassendiskriminierung (Art. 261<sup>bis</sup> StGB) und die 20-jährige Einsetzung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus EKR durch den Bundesrat.

Die EKR fördert das Verständnis und die Verständigung zwischen Personen unterschiedlicher Herkunft und bekämpft die rassistische Diskriminierung. Die EKR setzt sich für die Zusammenarbeit und Kooperation mit verschiedenen amtlichen Stellen, den Nichtregierungsorganisationen und diversen internationalen Gremien ein und stellt zudem eine wichtige Beratungs- und Anlaufstelle für Betroffene von Rassendiskriminierung dar.

Im Rahmen ihrer Präventions- und Sensibilisierungsarbeit gegen Rassismus und Diskriminierung plant die EKR im nächsten Jahr unter Einbezug aller interessierten Stellen auf verschiedenen Ebenen eine nationale Kampagne. Das Augenmerk der Kampagne richtet sich einerseits auf die positiven Entwicklungen im Zusammenwachsen unserer vielfältigen Gesellschaft während der letzten 20 Jahre: kleine und stete Schritte, die uns in etlichen Lebens- und Arbeitsbereichen heute schon fast selbstverständlich erscheinen. Die Kampagne hat andererseits auch zum Ziel, den Blick nach vorne zu richten auf die neuen sozialen Herausforderungen insbesondere der Heranwachsenden: Wie geht die Generation der heute knapp 20-Jährigen mit elektronischen Medien um, wie ist ihr Kommunikationsverhalten, wie ist ihre Sicht auf das Zusammenleben der Gesellschaft?

*Dr. Giulia Brogini, Geschäftsführerin der EKR.  
giulia.brogini@gs-edi.admin.ch*

### Une campagne nationale contre le racisme

En 2015, la Suisse fêtera les vingt ans de son adhésion à la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, de l'adoption de la norme pénale contre le racisme (article 261<sup>bis</sup> du code pénal) et de la création de la Commission fédérale contre le racisme CFR par le Conseil fédéral.

La CFR s'emploie à promouvoir l'entente et la compréhension entre les personnes de différentes origines et à combattre toute forme de discrimination raciale. Elle encourage la collaboration et la coopération entre les autorités officielles, les organisations non gouvernementales et les services internationaux. Elle est par ailleurs un interlocuteur privilégié pour les personnes victimes de discrimination raciale.

Dans le cadre de ses travaux de sensibilisation et de prévention du racisme et des discriminations, la CFR lancera en 2015 une vaste campagne nationale en partenariat avec les services intéressés aux différents niveaux de l'Etat. L'accent sera mis sur les évolutions positives de notre société multiculturelle au cours des vingt dernières années, notamment sur les petits et grands acquis dans différents domaines des sphères privée et professionnelle qui nous paraissent aujourd'hui aller de soi. La campagne vise également à aborder les défis qui devront être relevés à l'avenir par la société, notamment les jeunes. L'occasion de s'interroger sur le rapport que les jeunes de 20 ans entretiennent avec les médias électroniques, sur leur comportement de communication et sur ce qu'ils pensent du vivre ensemble dans notre société.

*Giulia Brogini, cheffe de la CFR.  
giulia.brogini@gs-edi.admin.ch*

## Una campagna nazionale contro il razzismo

Nel 2015, in Svizzera si celebrano vent'anni dall'adesione alla Convenzione internazionale sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione razziale, vent'anni dall'entrata in vigore dell'articolo del Codice penale svizzero contro la discriminazione razziale (art. 261<sup>bis</sup> CP) e vent'anni dall'istituzione della Commissione federale contro il razzismo CFR da parte del Consiglio federale.

La CFR promuove la comprensione tra le persone di diversa origine e combatte la discriminazione razziale. Inoltre, si impegna per favorire il coordinamento e la cooperazione tra le autorità statali, le organizzazioni non governative e le diverse commissioni internazionali ed è un importante centro di riferimento e di consulenza per le vittime di discriminazione razziale.

Nel quadro della prevenzione del razzismo e della discriminazione e del suo impegno di sensibilizzazione, la CFR ha previsto per l'anno prossimo una campagna nazionale a cui parteciperanno tutti gli enti attivi nel settore. Uno degli obiettivi della campagna è di ricordare i successi ottenuti nell'ultimo ventennio nella crescita della società multiculturale, mostrando che molte cose che nella vita quotidiana e lavorativa di oggi vengono date per scontate sono invece il frutto di piccoli ma costanti progressi. La campagna volge lo sguardo però anche al futuro, in particolare alle nuove sfide sociali che aspettano i giovani. Che uso fa la generazione dei ventenni dei mezzi elettronici? Qual è il suo comportamento nella comunicazione? E qual è il suo punto di vista sulla convivenza nella società?

*Dr.ssa Giulia Brogini, Gerente della CFR.*  
*giulia.brogini@gs-edi.admin.ch*

## Racial Profiling

Die Ehefrau eines dunkelhäutigen Schweizers wandte sich an die EKR, da ihr Mann im Rahmen einer polizeilichen Personenkontrolle von Polizeibeamten verletzt worden war. Die Personenkontrolle eskalierte, nachdem sich der Mann nicht auf erstes Verlangen ausweisen wollte, da von ihm die Tatsache, als einzige Person im ganzen Tram kontrolliert zu werden, als diskriminierend empfunden wurde. In der Folge setzten die drei Polizisten Pfefferspray, Schlagstock und Würgegriff ein und legten dem Mann Handschellen an. Aufgrund seiner Herzkrankheit war der Einsatz von Pfefferspray und körperlicher Gewalt für den Betroffenen lebensgefährlich. Er erstattete gegen die Polizisten Anzeige wegen Amtsmissbrauch, Gefährdung des Lebens und Körperverletzung. Die Staatsanwaltschaft stellte das Verfahren ein. Das Obergericht hob die Einstellungsverfügung auf und wies die Sache zur Durchführung von weiteren Einvernahmen an die Untersuchungsbehörde zurück. Da sich nach der weiteren Einvernahme nach Meinung der Staatsanwaltschaft am Beweisergebnis nichts änderte, stellte die Staatsanwaltschaft das Verfahren wiederum ein. Gegen diese Einstellungsverfügung legte der Betroffene Beschwerde beim Obergericht ein, die jedoch abgelehnt wurde. Daraufhin gelangte der Betroffene ans Bundesgericht und führte Beschwerde in Strafsachen. Das Bundesgericht hiess die Beschwerde gut und wies die Sache an die Vorinstanz, in diesem Fall die Staatsanwaltschaft, zurück. Der Anwalt des Betroffenen befürchtet nun verständlicherweise, dass die Staatsanwaltschaft, die das Verfahren schon zwei Mal einstellen wollte und nun in diesem gleichen Fall Anklage erheben muss, voreingenommen ist. Deshalb hat der Anwalt des Betroffenen den Ausstand der zuständigen Staatsanwältin beantragt.

Anliegen der Ehefrau war es nun zu erfahren, ob der EKR weitere solche Fälle bekannt sind und was in diesen Fällen unternommen wurde. Auch wünschte sie eine Vernetzung mit anderen Opfern von *Racial Profiling*.

Fälle von Personenkontrollen, die aufgrund der Hautfarbe des Betroffenen durchgeführt werden, sogenanntes *Racial Profiling*, sind im Beratungsalltag der EKR keine Seltenheit. Besonders in grossen Städten, Flughäfen, Bahnhöfen, im öffentlichen Verkehr und im Grenzbereich werden vor allem dunkelhäutige Menschen Opfer von *Racial Profiling*. Da sich die Betroffenen in solchen Situationen verständlicherweise diskriminiert fühlen und die willkürliche Kontrolle als ungerecht empfinden, wird der Polizei in vielen Fällen Gegenwehr geleistet. Dies führt regelmässig zu einer Eskalation und zu übermässiger Gewaltanwendung seitens der Polizei. Die Betroffenen haben grundsätzlich die Möglichkeit, sich gegen eine solche Behandlung rechtlich zu wehren. Wie in dem beschriebenen Fall jedoch deutlich wird, ist der Rechtsweg oft sehr langwierig.

## Diskriminierender Blogbeitrag auf einem Newsportal

Eine Frau machte die EKR auf einen satirischen Blogbeitrag eines Schweizer Newsportals aufmerksam. Thema des Blogs waren Stereotype von Einkaufenden in Supermärkten. Dabei wurde die Verkäuferin mit Frau «Kasovic» betitelt. Alle anderen Personen erhielten Schweizer- oder Phantasienamen. Dies empfand die Frau, die sich aufgrund ihres Namens selber betroffen fühlte, als diskriminierend. Sie schrieb, sie habe den Autor des Textes darauf aufmerksam gemacht, doch dieser sei darüber nur belustigt gewesen und habe weiterhin die Meinung vertreten, alles rich-

tig gemacht zu haben. Er habe lediglich über Stereotype geschrieben und seiner Meinung nach hätten fast alle Kassierer einen Nachnamen mit -ic. Nach Angaben der Frau machten sich in den Kommentaren zu dem Blogeintrag mehrere Nutzer über dieses durch den Namen «Kassovic» transportierte Stereotyp lustig und verfassten weitere diskriminierende Kommentare. Die EKR informierte, dass bei Kommentaren im Internet, die gegen die Rassistusstrafnorm verstossen, eine Meldung bei der Koordinationsstelle zur Bekämpfung von Internetkriminalität KOBIK gemacht werden kann. In diesem Fall war die Strafbarkeit der Äusserung jedoch nicht gegeben. Aus diesem Grund beschwerten sich die Frau und einige andere Nutzer bei den Verantwortlichen des Newsportals, doch eine Reaktion blieb vorerst aus. Erst nach über zwanzig Beschwerden wurde der Name «Kassovic» geändert. Die Frau war mit diesem Ergebnis zufrieden, für sie war die Angelegenheit somit erledigt.

### Mobbing in der Primarschule

Ein Zweitklässler wird von Schülern aus der sechsten Klasse wegen seiner Hautfarbe gemobbt. Sie nennen ihn «Neger» und «bruune Schoggi». Die Mutter des Zweitklässlers hat von Klassenkameraden ihres Sohnes über diese Vorfälle erfahren. Er selber hatte sich nicht getraut, etwas zu sagen. Anscheinend wurde er auch schon zusammengeschlagen. Die Mutter bittet um die Vermittlung an eine Fachperson, die sie an das Gespräch mit der Schule begleiten könnte. Die EKR leitet sie an die geeignete kantonale Fachstelle weiter.

### SS-Runen an einem Auto

Die Person, die den Fall meldet, hat in einer privaten Tiefgarage das Auto eines Nachbarn

entdeckt, an dem die Logos des Modells «Camaro Super Sport», abgekürzt «SS», allesamt durch die nationalsozialistischen SS-Runen ersetzt worden waren. Die meldende Person möchte wissen, wie man gegen ein solches Verhalten vorgehen könnte. Die EKR informiert die Person, dass – obwohl solche Handlungen empörend und bedenklich seien – man rechtlich nichts gegen das Anbringen oder Tragen von rechtsextremen Symbolen unternehmen könne. Solche Handlungen fallen nicht unter Art. 261<sup>bis</sup> StGB, solange sie nur die eigene Gesinnung der betroffenen Person widerspiegeln und nicht aktiv eine rassistische Ideologie propagiert wird bzw. zu Hass oder Gewalt aus rassistischen Gründen aufgerufen wird.

### Türschild «Bitte Zimmer aufräumen»

Ein Hotel verwendet «Bitte Zimmer aufräumen»-Türschilder mit der Comic-Abbildung einer dunkelhäutigen Putzfrau. Ein Gast meldet dies der EKR. Ihn stört die Tatsache, dass eine Reinigungskraft in der Schweiz der Illustration nach lateinamerikanischen Ursprungs zu sein habe. Die EKR zeigt Verständnis für dieses Empfinden. Allerdings erfüllt eine solche Zeichnung nicht alle Voraussetzungen von Art. 261<sup>bis</sup> StGB, weshalb rechtlich nicht dagegen vorgegangen werden kann. Die EKR rät dem Gast, sich direkt an das Hotel zu wenden, um seine Unzufriedenheit zu melden. Es könnten sich auch weitere Gäste an diesen Türschildern stören, und einem Hotel ist die Meinung seiner Gäste in der Regel sehr wichtig.

*Alma Wiecken, MLaw, ist die Juristin der EKR.  
alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

*Giulia Reimann, MLaw, macht ein Jahr Praktikum bei der EKR. giulia.reimann@gs-edi.admin.ch*

## Profilage racial

La femme d'un Suisse à la peau noire s'est tournée vers la CFR après que son mari a été blessé par trois policiers dans le cadre d'un contrôle d'identité. Estimant faire l'objet d'un traitement discriminatoire puisqu'il était la seule personne du tram à être contrôlée, l'homme a refusé de montrer ses papiers à la première demande des policiers, à la suite de quoi ces derniers ont employé spray au poivre, matraques et technique d'étranglement avant de lui passer les menottes. L'homme étant cardiaque, l'emploi de spray au poivre et de violence physique constituait pour lui un risque mortel. Il a déposé une plainte contre les policiers pour abus d'autorité, mise en danger de la vie d'autrui et coups et blessures. Le Ministère public a classé l'affaire. Le tribunal cantonal a levé l'ordonnance de classement et renvoyé l'affaire à l'autorité d'instruction pour qu'elle procède à de nouvelles auditions. Le Ministère public étant d'avis que les nouvelles auditions ne changeaient rien à l'état de fait, il a de nouveau classé l'affaire. L'intéressé a alors formé un recours contre cette décision auprès du tribunal cantonal, recours qui a été rejeté, raison pour laquelle il a interjeté un recours en matière pénale devant le Tribunal fédéral. Le Tribunal fédéral l'a accepté et renvoyé l'affaire à la première instance, en l'occurrence au Ministère public. Craignant que le Ministère public, qui a voulu classer l'affaire à deux reprises et se voit aujourd'hui contraint de représenter l'accusation dans la même affaire, ne soit pas impartial, l'avocat du plaignant a demandé la récusation de la procureure chargée du dossier.

L'épouse du plaignant souhaitait savoir si la CFR avait connaissance d'autres cas de ce type et, dans l'affirmative, comment ceux-ci ont été traités. Elle a également demandé à

être mise en contact avec d'autres victimes de profilage racial.

Il n'est pas rare que la CFR soit amenée à conseiller des victimes de profilage racial, à savoir des personnes qui font l'objet d'un contrôle d'identité motivé par leur couleur de peau. Dans les grandes villes, les aéroports, les gares, les transports publics et les zones frontalières, notamment, ce sont surtout les Noirs qui sont victimes de profilage racial. S'estimant victimes de discrimination, ce qui est bien compréhensible, et jugeant le contrôle arbitraire, il n'est pas rare qu'elles résistent à la police. Régulièrement, la situation dégénère et l'on assiste à des excès de brutalité policière. Les victimes ont la possibilité de se défendre par voie judiciaire. Cela étant, comme en témoigne le cas décrit ci-dessus, il s'agit souvent d'une entreprise de longue haleine.

## Billet discriminatoire sur le blog d'un portail d'informations

Une femme a signalé à la CFR un billet satirique publié sur le blog d'un portail d'information suisse. Le billet était consacré aux stéréotypes des clients de supermarchés. La vendeuse s'est vue donner le nom de «Kasovic» (que l'on pourrait traduire par «caisovic»), alors que toutes les autres personnes avaient reçu des noms suisses ou fantaisistes. La femme, qui s'est sentie interpellée du fait de son propre patronyme, a estimé que cette manière de faire était discriminatoire. Elle a écrit qu'elle avait signalé la chose à l'auteur du texte, mais que ce dernier semblait juste amusé et considérait n'avoir «rien fait de mal». Il a expliqué que son billet portait uniquement sur les stéréotypes et que selon lui, presque tous les caissiers avaient des noms de famille se terminant en -ic. La femme a par

ailleurs indiqué que dans les commentaires du blog, plusieurs utilisateurs se sont moqués du stéréotype véhiculé par le nom « Kassovic » et qu'ils avaient fait d'autres commentaires discriminatoires. La CFR l'a informée qu'il est possible de faire une annonce au Service national de coordination de la lutte contre la criminalité sur Internet SCOCL lorsque des commentaires faits en ligne enfreignent la norme pénale contre la discrimination raciale, tout en lui signalant que le caractère punissable n'était pas donné en l'espèce. Raison pour laquelle cette femme et d'autres utilisateurs se sont plaints auprès des responsables du portail d'information, sans résultat dans un premier temps. Il a fallu plus de 20 plaintes pour que le nom « Kassovic » soit enfin changé. Satisfaite de ce résultat, la femme a considéré l'affaire comme réglée.

### Mobbing à l'école primaire

Un élève de deuxième primaire est mobbé par des élèves de sixième en raison de sa peau noire. Ils le traitent de « nègre » et de « chocolat brun ». La mère de l'élève a été alertée par des camarades de classe de son fils. Lui-même n'avait pas osé en parler. Il semblerait qu'il ait aussi été brutalisé. La mère souhaiterait qu'un expert puisse l'accompagner à une discussion avec des responsables de l'école. La CFR lui a indiqué le service cantonal compétent.

### Runes SS sur une voiture

La personne ayant signalé le cas a observé, dans un garage souterrain privé, que le logo du véhicule de l'un de ses voisins, du modèle Camaro Super Sport, abrégé « SS », a été remplacé par les runes SS. Elle souhaiterait savoir ce qu'il est possible de faire en pareil cas. La CFR lui a répondu que, aussi révoltants et in-

quiétants que soient de tels comportements, il n'est pas possible de faire quoi que ce soit sur le plan juridique contre l'apposition ou le port de symboles d'extrême droite. En effet, ce type de comportement ne tombe pas sous le coup de l'art. 261<sup>bis</sup> du code pénal tant qu'il ne fait que refléter l'opinion de la personne et qu'il ne s'attache pas à propager activement une idéologie raciste ou qu'il n'incite pas à la haine ou à la violence pour des motifs racistes.

### Panneau « Faire la chambre »

Le panneau « Faire la chambre » d'un hôtel représente une femme de ménage à la peau foncée, ce que l'un des clients a signalé à la CFR. Il est indigné par le fait qu'en Suisse, selon cette illustration, une personne qui fait le ménage doit être d'origine latino-américaine. La CFR partage son avis, mais une telle représentation ne satisfait pas à toutes les exigences de l'article 261<sup>bis</sup> du code pénal, raison pour laquelle une action en justice est impossible. La CFR recommande au client de se plaindre directement à la direction de l'hôtel. Il est en effet possible que d'autres hôtes soient dérangés par ces panneaux et, en général, un hôtel accorde beaucoup d'importance à l'opinion de ses clients.

*Alma Wiecken, MLaw, est juriste à la CFR.  
alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

*Giulia Reimann, MLaw, effectue un stage juridique d'un an à la CFR. giulia.reimann@gs-edi.admin.ch*

## Profiling razziale

La moglie di uno svizzero di colore si è rivolta alla CFR perché suo marito era stato ferito da agenti di polizia nel quadro di un controllo di identità. Agli agenti la situazione era sfuggita di mano quando l'uomo, sentendosi discriminato in quanto unica persona controllata sul tram, aveva rifiutato di esibire i documenti. Gli agenti lo avevano allora ammanettato impiegando spray al pepe e manganelli e prendendolo per la gola. Per l'uomo, cardiopatico, lo spray al pepe e la violenza fisica avrebbero potuto risultare letali. Egli ha quindi denunciato la polizia per abuso d'ufficio, esposizione a pericolo della vita e lesioni personali. Il pubblico ministero ha sospeso il procedimento, ma il tribunale cantonale ha annullato la decisione di sospensione e rinviato la pratica all'autorità inquirente per ulteriori interrogatori. Ottemperato alla richiesta, il pubblico ministero, ritenendo che non vi fossero cambiamenti nelle risultanze probatorie, ha di nuovo sospeso il procedimento. L'interessato ha impugnato la decisione dinanzi al tribunale cantonale, ma il suo ricorso è stato respinto. A questo punto, l'uomo ha inoltrato ricorso in materia penale al Tribunale federale. Il Tribunale federale ha accolto il ricorso e rinviato il caso all'istanza inferiore, in questo caso il pubblico ministero. L'avvocato dell'interessato ha ora fondati timori che il pubblico ministero, che ha già sospeso due volte il procedimento e deve ora formulare l'accusa, sia prevenuto. Ne ha quindi chiesto la ricusazione.

La moglie del ricorrente voleva sapere se la CFR è a conoscenza di casi analoghi e, se sì, che cosa è stato fatto in questi casi. Inoltre desiderava essere messa in contatto con altre vittime di *profiling* razziale.

Casi di controlli di identità eseguiti soltanto sulla base del colore della pelle, il cosiddetto *profiling* razziale, non sono rari nella quotidianità delle consulenze della CFR. In particolare nelle grandi città, negli aeroporti, nelle stazioni, nei trasporti pubblici e nelle zone di confine, il *profiling* razziale è piuttosto diffuso, soprattutto nei confronti delle persone di colore. Poiché gli interessati in queste situazioni si sentono comprensibilmente discriminati e considerano ingiusto il controllo arbitrario, in molti casi resistono alla polizia. Questo porta regolarmente a un'escalation e all'uso eccessivo della violenza da parte degli agenti. Chi subisce un tale trattamento ha senz'altro la possibilità di adire le vie legali. Tuttavia, come risulta evidente dal caso descritto, si tratta spesso di un percorso molto lungo e tortuoso.

## Blog discriminatorio in un portale di notizie

Una donna ha segnalato alla CFR un post satirico pubblicato nel blog di un portale di notizie svizzero. Tema del blog erano gli stereotipi dei clienti dei supermercati. Vi compariva un cassiera di nome «Kassovic», mentre tutte le altre persone avevano nomi svizzeri o di fantasia. La donna, che ha un cognome slavo, si è sentita discriminata e ha preso contatto con l'autore del testo. Questi però si è solo mostrato divertito e ha continuato a ritenere di non aver fatto nulla di male. Voleva soltanto scrivere qualcosa sugli stereotipi e secondo lui quasi tutti i cassieri hanno un nome che finisce in «-ic». Secondo l'autrice della segnalazione, successivamente molti utenti hanno commentato il post prendendosi gioco dello stereotipo rappresentato dal cognome «Kassovic» e redigendo altri commenti discriminatori. La CFR l'ha informata che per i commenti che violano la norma contro la discriminazio-

ne razziale reperiti nella Rete ci si può rivolgere al Servizio nazionale di coordinazione per la lotta contro la criminalità su Internet SCOCI. Per il post segnalato, però, la perseguibilità penale non era data. La donna e alcuni altri utenti si sono quindi rivolti ai responsabili del portale, senza ottenerne in un primo momento alcuna risposta. Soltanto dopo oltre 20 reclami il nome «Kasovic» è stato modificato. A questo punto, l'autrice della segnalazione è soddisfatta del risultato, per lei il caso è chiuso.

### **Mobbing in una scuola elementare**

Un alunno di seconda elementare è oggetto di mobbing da parte degli scolari di sesta a causa del colore della sua pelle. Lo chiamano «negro» e «cioccolato». La madre è venuta a saperlo da alcuni suoi compagni di classe. Lui stesso non aveva osato dire niente. A quanto pare era anche già stato picchiato. La madre chiede alla CFR di indicarle uno specialista che la accompagni al colloquio con i responsabili della scuola. La CFR la indirizza al servizio cantonale adeguato.

### **Rune naziste sulla carrozzeria di una macchina**

In un garage sotterraneo privato è posteggiata una Camaro Super Sport (logo: SS) i cui loghi sono stati tutti sostituiti con rune delle SS naziste. Un vicino del proprietario lo nota e si rivolge alla CFR. La CFR lo informa che l'applicare o il vestire simboli di estrema destra – per quanto scandaloso e preoccupante – non è penalmente perseguibile. Finché si limitano a riflettere opinioni personali e non propagano attivamente un'ideologia razzista né incitano all'odio e alla violenza razziale, queste azioni non rientrano nel campo d'applicazione dell'articolo 261<sup>bis</sup> CP.

### **Cartello «Per favore, rifare la stanza»**

In un albergo sono in uso cartelli «Per favore, rifare la stanza» su cui è disegnata una donna delle pulizie dalla pelle scura. Un cliente lo comunica alla CFR. Non capisce perché in Svizzera le donne delle pulizie debbano avere fattezze sudamericane. La CFR comprende i suoi sentimenti. Tuttavia, il disegno descritto non risponde a tutti i requisiti richiesti dall'articolo 261<sup>bis</sup> CP e non può quindi essere oggetto di un procedimento legale. La CFR consiglia al cliente di comunicare direttamente all'albergo la propria insoddisfazione. Forse anche altri clienti non hanno gradito il cartello e per un albergo l'opinione dei clienti è generalmente molto importante.

*Alma Wiecken, MLaw, è la giurista della CFR.  
alma.wiecken@gs-edi.admin.ch*

*Giulia Reimann, MLaw, sta assolvendo un praticantato di un anno alla CFR. giulia.riemann@gs-edi.admin.ch*

**Humor, Satire und Ironie**  
**L'humour, la satire et l'ironie**  
**Umoreismo, satira e ironia**



# Recht § einfach kompliziert

Rassismus, Sexismus, Ableism etc. in der Comedy

Tarek Naguib

«Es gibt keine grössere Macht als die Macht des Lachens.» Hugh Greene

## Comedy als Vehikel von Diskriminierung

Der selbsternannte französische «Komiker» Dieudonné M'Bala M'Bala plante für Dezember 2013 einen Auftritt im Théâtre de la Main d'Or in Paris. Die zuständige Behörde zog nach Intervention des französischen Innenministers die Auftrittsbewilligung zurück, weil sich Dieudonné im Vorfeld auf antisemitische Weise geäußert hatte: «Quand je l'entends parler, Patrick Cohen, je me dis, les chambres à gaz ... Dommage!». Grund der Verweigerung der Bewilligung war auch, dass Dieudonné zwischen 2007 und 2009 fünf Mal von französischen Gerichten wegen öffentlich vorgetragener rassistischer Äusserungen verurteilt worden war. Zudem hatte sich 2004 bereits die Stadt Genf geweigert, dem Veranstalter einen Theatersaal für eine Aufführung des Stückes «Sandrine» zu vermieten. Auch hier war die Begründung im Wesentlichen, dass das Gedankengut von Dieudonné antisemitisch sei. So hatte er im Vorfeld der Aufführung Juden als Sklavenhändler in der Bank («négriers reconvertis dans la banque») bezeichnet. Sklavenhändler, die mit Show und terroristischer Aktion («spectacle et action terroriste») ihr Reich und Vermögen auf Sklavenhandel und Sklaverei gegründet haben («qui ont fondé des empires et des fortunes sur la traite des Noirs et l'esclavage»; vom Autor frei übersetzt). Losgelöst von der rechtlichen Beurteilung ist Dieudonnés Intention – unbewiesen aber offensichtlich – eine antisemitisch rassistische, und zwar in dem Sinne, dass er Jüd\_innen<sup>1</sup> mit seinen Äusserungen herabzusetzen beabsich-

Zudem bediente er sich unabhängig von seiner Intention einer Sprache, die auf einer historisch gewachsenen antisemitischen Ideologie beruht.

tigte. Zudem bediente er sich unabhängig von seiner Intention einer Sprache (Worte, Gestik), die auf einer historisch gewachsenen antisemitischen Ideologie beruht, diese reartikuliert und so Rassismus perpetuiert.

## Comedy, die mit diskriminierenden Stereotypen «spielt»

Grundsätzlich anders gelagert sind die Fälle «Steinegger» und «Tschäppät». Bei beiden handelt es sich um Comedy-Darbietungen, in denen rassistische und sexistische Stereotype verbreitet werden, mit denen aber – prima vista – keine diskriminierenden Absichten verfolgt werden. Birgit Steinegger machte sich in einem Sketch im Schweizer Fernsehen über die Täschligate-Affäre lustig. Im letzten Sommer hatte sich die schwarze US-Talkshow-Moderatorin Oprah Winfrey über die rassistische Behandlung in einer Zürcher Modeboutique beklagt. Im Sketch von SRF spielt nun Birgit Steinegger mit schwarz geschminktem Gesicht die Kundin Frau Mgubi. Durch die rassistische Tradition des *Blackfacing* werden schwarze Frauen als randständig und dümmlich festgeschrieben. Vom Verkaufspersonal wird Frau Mgubi merklich nervös bedient, «weil es einen Rassismusvorwurf fürchtet» (vgl. Jain, 2014).

Etwas anders ist die Situation beim Berner Stadtpräsidenten Alexander Tschäppät, dem Rassismus gegen Italiener\_innen vorgeworfen wurde. Bei den Italiener\_innen handelt es sich um eine Gruppe, die in den 1970er- und 1980er-Jahren schwerwiegenden Diskriminierungen ausgesetzt war. Anders als bei schwarzen Menschen haben diese mittlerweile abgenommen. Dennoch sind sie weiterhin

verschiedenen stereotypen Mustern unterworfen, wie die Comedy-Einlage von Alexander Tschäppät zeigt: Während des Auftritts in «Das Zelt» am 12. Dezember 2013 präsentierte er einen «Italienerwitz». Einführend zitierte er aus einer ehemaligen Fiche: «Bei S soll es sich um einen eingebürgerten Neapolitaner handeln, der etwas unter die Lupe genommen werden sollte. Auffallend seien die vielen Nebenbeschäftigungen des S», um danach mit folgenden Worten weiterzufahren: «Jetzt seid ehrlich, ein Neapolitaner mit zu vielen Nebenbeschäftigungen. Könnt ihr euch das vorstellen? Ein Südländer, der zuviel arbeitet («chrampf»)? Das ist doch per se so widersprüchlich, als würde ich sagen, es gebe einen sympathischen Mörgeli, oder?»; und er geht noch weiter: «Übrigens, wisst ihr, wieso die Italiener so klein sind? Weil die Mutter stets sagt, wenn du mal gross bist, musst du arbeiten ... So viel zu den Südländern (...).» (s. [www.youtube.com](http://www.youtube.com), 2013)

### **In Comedy intervenieren: eine rechtsstaatliche Gratwanderung**

Wo liegt der gesellschaftspolitische Konflikt? Einerseits möchten jene, die gerne herzhaft über diskriminierende Stereotype lachen, nicht als rassistisch, sexistisch, behindertenfeindlich und heterosexistisch bzw. homophob und trans\*phob gelten. So ist es doch nicht ernst gemeint, was da gesagt wird. Lachen befreie, entlaste, schaffe Distanz zu Problemen, helfe, Irritationen zu überwinden, und hinterlasse in uns ein Gemeinschaftsgefühl. Andererseits besteht der Anspruch derjenigen, die diskriminierende «Comedy» auch jenseits intentional-ideologischer Diskriminierung als problematisch kritisieren bzw. sich dagegen zur Wehr setzen möchten, in ihrer Kritik ernst genommen zu werden. Weil in dieser Art der Comedy Menschen von der lachenden Gemeinschaft herabgesetzt und ausgegrenzt werden, indem sie darin stigmatisiert und der

Zumutung unterworfen werden, das Stigma als Bedingung der – prekären – «Zugehörigkeit» zur Gemeinschaft zu akzeptieren oder bei Widerspruch ganz ausgeschlossen zu werden. Was die Kritiker\_innen jedoch riskieren, ist, als humorlose Spiesser\_innen, «politisch korrekte» Moralist\_innen oder gar Zensurist\_innen disqualifiziert und dem Vorwurf ausgesetzt zu werden, der «Sache des Kampfes gegen Diskriminierung einen Bärendienst zu erweisen».

Wie sieht nun ein rechtsstaatlich verantwortungsvoller Umgang mit Comedy, die mit diskriminierenden Stereotypen «spielt», aus? Es liegen zwei zentrale Rechtsgüter in der Waagschale der Justitia: Auf der einen Seite besteht die Freiheit, sich willkürlich zu äussern, völker- und verfassungsrechtlich als Meinungsäusserungsfreiheit – hier auch Kunstfreiheit – bezeichnet. Auf der anderen Seite besteht das Gleichheitsgebot, bzw. das Gebot, Menschen vor Äusserungen zu schützen, durch die sie in ihrer Gleichwertigkeit als individuelle Wesen auf diskriminierende Weise herabgesetzt werden, völker- und verfassungsrechtlich auch Diskriminierungsverbot genannt.

### **Die rechtlich geschützte Freiheit, sich diskriminierend zu äussern**

Der freie Fluss der Meinung – unter anderem der Meinung der Kunst – ist unentbehrlicher Bestandteil der menschlichen Entfaltung und damit als Menschenrecht geschützt. Der Respekt vor Meinungsäusserung ist Voraussetzung für einen ungehinderten Fluss von Informationen, Meinungen und Wirklichkeitsdeutungen und damit das Salz in der Suppe einer funktionierenden Demokratie. Dazu zählt auch die (politische) Satire. Als Meinung (und Kunst) geschützt sind Äusserungen, «qui heurtent, choquent ou inquiètent», auch wenn sie diskriminierend sind. Einschränkungen dieses

Meinungsflusses bedürfen einer qualifizierten Begründung: Diese muss sachlich geboten und verhältnismässig sein, das heisst in Bezug auf das angestrebte Ziel geeignet, erforderlich und zumutbar sein (s. Müller/Schefer, 2008).

### Das strafrechtliche Verbot der diskriminierenden Hetze

Ein (insbesondere strafrechtlicher) Eingriff aufgrund einer stereotypen bzw. diskriminierenden Äusserung ist aus menschenrechtlicher Perspektive erst zulässig, wenn die Äusserung als «Eintreten für nationalen, rassischen oder religiösen Hass, durch das zu Diskriminierung, Feindseligkeit oder Gewalt aufgestachelt wird» zu qualifizieren ist (Art. 20 Abs. 2 UNO-Pakt II). Die Hürden sind hoch: «Jede Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, jedes Aufreizen zur Rassendiskriminierung und jede Gewalttätigkeit oder

Aufreizung dazu gegen eine Rasse oder eine Personengruppe anderer Hautfarbe oder Volkszugehörigkeit» kann und soll als strafbare Handlung bezeichnet werden. Analog dazu dürfen auch anderweitig diskriminierende Äusserungen (Sexismus usw.) rechtlich erst dann unterbunden werden, wenn durch sie ein hetzerisches Klima gefördert bzw. wo zu Hass aufgerufen wird, wo zu Diskriminierung aufgerufen wird oder wo rassistische Ideologien in einer Weise verbreitet werden, die solche Hassgefühle auslösen können bzw. dazu aufgestachelt wird (Naguib et al., 2014). Diese Anstachelung zu Hass setzt nach Ansicht des EGMR nicht notwendigerweise voraus, dass zu Gewalt oder strafbaren Handlungen aufgerufen wird. Auch Angriffe auf Menschen durch Beleidigung, Lächerlichmachen oder

Beschimpfung wegen ihrer Zugehörigkeit zu einer besonderen Gruppe könnten genügen, um behördliches Eingreifen zu rechtfertigen (s. Vejdeland-Entscheidung). Dabei sind insbesondere sensible Räume wie die Schulen für Kinder und Jugendliche besonders zu schützen.

In diesem Sinne formulieren verschiedene Straftatbestände im Strafgesetzbuch Verbote der diskriminierenden Hetze (Art. 261<sup>bis</sup>

StGB/171c MStG). Dazu zählen neben der diskriminierenden Beschimpfung und Herabsetzung (Abs. 4 Halbsatz 1) einer oder mehrerer individualisierter Personen etwa der Aufruf zu Hass, der Aufruf zur Diskriminierung (Abs. 1), die Verbreitung rassistischer Ideologien (Abs. 2) gegenüber bestimmten Gruppen von Menschen und die Leugnung, Verharmlosung und Rechtfertigung von Genoziden (Abs. 4 Halbsatz 2)

(Naguib et al.: 2014). Dieudonné hat diese Grenze zur Hetze regelmässig überschritten. Sowohl die Darstellung der Gaskammern als verständlicher Umgang mit den Juden als auch die Erklärung, Juden seien als Banker moderne Sklaventreiber, ist eine zutiefst antisemitische und zugleich hetzerische Äusserung. Eine strafrechtliche Verurteilung wäre begründet und geboten, wenn er die Äusserung in der Schweiz gemacht hätte. Doch auch wenn sein Verhalten darauf schliessen lässt, dass er immer wieder gewillt ist, diese Grenze auszureizen, war die präventive Unterbindung seiner Auftritte bis anhin unverhältnismässig, wie etwa das Bundesgericht im Jahre 2010 entschieden hatte (Urteil 1C\_312/2010 v. 8.12.2010). Sie ist nicht erforderlich, weil mit der strafrechtlichen Sanktionierung ex

Anderweitig  
diskriminierende  
Äusserungen dürfen  
rechtlich erst dann  
unterbunden  
werden, wenn sie  
ein hetzerisches  
Klima fördern.

post ein (zwar verspätetes) aber weniger einschneidendes Mittel zur Verfügung steht, mit welchem das Ziel der Unterbindung diskriminierender Hetze vergleichsweise ähnlich effektiv erreicht werden kann.

Eindeutig sind die Situationen bei Tschäpät und Steinegger. Beide haben sich nicht strafbar gemacht, da sie durch ihre Äusserung nicht auf nachdrückliche Weise ein feindseliges Gefühl fördern oder zu Diskriminierung oder gar Gewalt aufrufen (zur Praxis siehe Niggli, 2007). Allerdings stellt sich auch bei nicht hetzerischen, aber dennoch rassistischen, sexistischen, ableistischen und anderweitigen Verstössen gegen herabsetzende «Ismen» zumindest theoretisch die Frage, ob ein verwaltungsrechtliches Verbot der Diskriminierung verletzt wurde.

### Das verwaltungsrechtliche Verbot der Hierarchisierung

Etwas anders gelagert ist die verwaltungsrechtliche Intervention. Sie ist in der Regel weniger schwerwiegend, da sie nicht mit einer Strafe verbunden ist. So sieht z.B. Art. 4 Abs. 1 RTVG vor, dass Sendungen eines Radio- oder Fernsehprogramms nicht diskriminierend sein dürfen. Damit besteht die Möglichkeit, auch Formen der Diskriminierung zu rügen, die nicht die Schwelle der strafrechtlich diskriminierenden Hetze überschreiten. Dies wiederum gilt unabhängig davon, welche Absicht der Absender\_in mit der diskriminierenden Aussage verfolgt. Gemäss der Unabhängigen Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (UBI) sind für die Beurteilung einer rassistischen Bemerkung unter anderem der Kontext

Damit zementiert sie ein rassistisch koloniales Stereotyp, das für schwarze Frauen konkrete rassistische Diskriminierungen sexistischer Prägung im Alltag befördern kann.

und damit die Botschaft, die dem Publikum vermittelt wird, zu berücksichtigen. Sie qualifizierte die Bezeichnung von US-Präsident Barack Obama in der Satiresendung «Zweierleier» von Radio DRS 1 als «N ...» als rechtmässig (Steiner, 2009). Die Verwendung des Begriffs «N ...» sei nicht automatisch menschenunwürdig, diskriminierend oder rassistisch. Er sei nicht in seinem eigentlichen menschenverachtenden, diskriminierenden und rassistischen Sinne verwendet worden. Die Verwendung des Begriffs stehe in einem formalen und inhaltlichen Zusammenhang mit der Satire. Als besondere Form der Meinungsäusserung übersteigere die Form der Satire die Wirklichkeit, verfremde sie, stelle sie um, kehre wieder zu ihr zurück, banalisieren sie, karikiere sie und mache sie lächerlich. Die UBI merkte an, die Verwendung des Begriffs «N ...» sei im Rahmen der vorliegenden Darstellung zweier Schweizer Touristinnen mit einem beschränkten Weltbild und einer entsprechend kleinkarierten, stereotypen, widersprüchlichen und latent rassistischen Geisteshaltung «fast zwingend erforderlich» gewesen. Dürften im Rahmen einer Satiresendung nur politische korrekte Ausdrücke verwendet werden, würde nicht nur die in solchen Fällen besonders ausgeprägte Programmautonomie eingeschränkt, auch würde die Satire als Kunstform viel an Schärfe verlieren.

Der Entscheid der UBI ist im Ergebnis korrekt. Allerdings bedarf es in diesem Fall und in künftigen Fällen einer genaueren Betrachtung der Frage, ob ein im Rahmen der Satire verwendetes diskriminierendes Stereotyp ein strukturell verankertes Dominanzverhältnis

adressiert, das heisst zu einer strukturellen Hierarchisierung führt. So wäre zu untersuchen, ob ein Stereotyp in der Satire sich über eine Gruppe lustig macht, die in der Gesellschaft eine dominante und eine stigmatisierte Position einnimmt. So schreibt etwa der Mgubi-Sketch von Birgit Steinegger über die rassistische Tradition des *Blackfacing* das rassistische Narrativ der schwarzen Frauen als randständig und dümmlich fest. Damit zementiert sie ein rassistisch-koloniales Stereotyp, das für Schwarze, insbesondere schwarze Frauen, konkrete rassistische Diskriminierungen sexistischer Prägung im Alltag fördern kann und die rassistische Stratifikation perpetuiert. Eine formelle Sanktionierung allerdings würde auch im Fall Steinegger einen unverhältnismässigen Eingriff in die Meinungsfreiheit bedeuten. Allerdings verletzt der Beitrag das Verbot der Diskriminierung insofern, als es zur Hierarchisierung zwischen weissen und schwarzen Menschen in der Gesellschaft beiträgt. Somit wäre es angebracht, im Rahmen eines Verfahrens gegen derartige rassistische Comedy vor der Ombudsstelle bzw. der UBI eine kritische Anmerkung anzuführen, die auf das Risiko der Zementierung von rassistischen Dominanzverhältnissen hinweist.

### Die rechtlich gebotene Pflicht, vor diskriminierender Äusserung zu schützen

Einerseits ist eine straf-, zivil- und polizeirechtliche Intervention gegen die Meinungsäusserungsfreiheit bei Satire, in welcher diskriminierende Stereotype verwendet werden, regelmässig nicht begründet. Andererseits gebieten es die Grund- und Menschenrechte, dass Vorurteile, die zu Diskriminierung führen, bekämpft werden: Gemäss UNO-Antirassismuskonvention ICERD verpflichten sich die Vertragsstaaten, «unmittelbare und wirksame Massnahmen (...) zu treffen, um Vorurteile zu bekämpfen, die zu Rassendiskriminierung

führen, zwischen den Völkern und Rassen- oder Volksgruppen Verständnis, Duldsamkeit und Freundschaft zu fördern» (Art. 7). Auch die Frauenrechtskonvention CEDAW fordert von den Staaten, wirksame Massnahmen «zur Beseitigung von Vorurteilen» gegenüber dem «einen oder anderen Geschlecht» und gegen die «stereotype Rollenverteilung von Frau und Mann» zu ergreifen (Art. 5a). Ebenso verpflichten sich die Vertragsstaaten der UNO-Behindertenrechtskonvention (ICRPD) zu sofortigen, wirksamen und geeigneten Massnahmen, «um Stereotype, Vorurteile (...) gegenüber Menschen mit Behinderungen (...) zu bekämpfen» (Art. 8 Abs. 1b). Die Massnahmen sind «auf allen Gebieten» und «in allen Bereichen des Lebens» zu treffen, «insbesondere auf politischem, sozialem, wirtschaftlichem und kulturellem Gebiet» (Art. 3 CEDAW).

Zentral ist, dass die Massnahmen hegemoniale Diskurse und Dominanz adressieren (vgl. Beitrag Jain). Eine rechtsstaatlich orientierte und menschenrechtlich fundierte staatliche Förderung einer kritischen Auseinandersetzung mit Satire ist da unentbehrlich, wo sie Diskriminierung begünstigt. Dominanz- und hegemonietheoretisch orientiert heisst dies: Wo Comedy und Satire Vorurteile in den Köpfen der Dominanzgesellschaft und gesellschaftliche Stereotype wiederholt, die diese Vorurteile begünstigen, ist der Rechtsstaat in der Pflicht. Dies gilt prinzipiell, das heisst unabhängig davon, ob die «Comedy» oder «Satire» hetzerisch oder herabsetzend formuliert ist und damit auch Verbote verletzt oder vielmehr im subtilen Deckmantel des Humors daherkommt. Denn Diskriminierung bezeichnet in den kritischen Rechts- und Sozialwissenschaften «Praxen von Stigmatisierung und struktureller Ausgrenzung von gesellschaftlicher Teilhabe» (s. Liebscher et al., 2012). Im Kern bezeichnet der Forschungsstrang Diskriminierung als problematisch, weil sie gesell-

schaftlichen Strukturen, Diskursen und damit Fremd- und Selbstzuschreibungsprozessen machtvoll eingeschrieben ist. Diskriminierung ist des Weiteren eng mit der Frage der Stigmatisierung verbunden: «Es ist die Produktion und Perpetuierung von Stigmas, auf die Antidiskriminierungsrecht reagieren muss» (Solanke, 2009). Daher ist Benachteiligung von mächtigen oder zumindest nicht ohnmächtigen Gruppen weniger problematisch als Diskriminierung der Machtlosen.

Grundsätzlich stehen dem Recht zwei Instrumente zur Verfügung, um proaktiv auf Diskriminierung in Comedy und Satire zu reagieren: erstens die Mobilisierung der Gegenrede und zweitens die Herstellung von Pluralität.

### Mobilisierung von Gegenbildern ...

Damit produktiv in diskriminierende Satire interveniert werden kann, braucht es einerseits die Mobilisierung von gesellschaftlicher Akzeptanz gegenüber dem Anliegen der Kritik an diskriminierender Satire. Andererseits ist es notwendig, rassistische, sexistische, ableistische, ageistische Bilder usw. in der Comedy auf subversive Weise zu konfrontieren, sie als diskriminierend zu markieren und ermächtigende antistereotype «Gegen-», «Neu-» und «Anders-» Bilder zu kreieren. Ein Beispiel hierfür ist etwa die von der *heuteshow*, einer deutschen Satiresendung, inszenierte Darbietung des türkischstämmigen Deutschen Serdar Somuncu. Dieser nimmt in der Sendung vom 30. März 2014 den antitürkischen und antiziganistischen Diskurs der bayerischen CSU auf die Schippe, was ihm dadurch gelingt, dass er das Publikum raffiniert auf die falsche Fährte führt. Es wähnt sich zuerst im Unbehagen auf dem Pfad des rassistischen Narrativs der Rückständigkeit von Türken, Roma und Sinti und wird dann auf subversive Weise mit den Worten «strunzdumme Landbevölkerung, die immer dieselbe Partei wählt

(...) aber genug von den Bayern» zurückgeholt (Youtube, 2014).

### ... durch verwaltungsrechtlich unterstützte Pluralisierung

Freilich, die Vielfalt von Stimmen in der Satire, die sich gegen Stereotype wenden, rechtlich zu unterstützen, ist eine Herausforderung. Allerdings bietet etwa das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen hierzu eine Grundlage. Gemäss Art. 4 RTVG müssen konzessionierte Programme von Radio und Fernsehen in der Gesamtheit ihrer redaktionellen Sendungen die Vielfalt der Ereignisse und Ansichten angemessen zum Ausdruck bringen. «Ansichten angemessen zum Ausdruck bringen» bedeutet, auch marginalisierte, stigmatisierte Stimmen darstellbar zu machen. Dabei reicht es allerdings nicht aus, sie unter der hegemonialen Kontrolle von Seilschaften *weisser* Herrschaften in Sendungen wie *Giacobbo/Müller* zum Klingen zu bringen. Interessant wäre vielmehr eine Stimme der Diaspora, etwa eine weibliche, die in ihrer eigenen Satiresendung, zum Beispiel am Montagabend auf dem Kanal von SF1 die rassistischen und sexistischen Narrative der Sendung *Giacobbo/Müller* auf die Schippe nimmt. Zwar riskieren wir damit auch, dass die Satire gleichzeitig kosmopolitisch und rassistisch sein kann (vgl. auch Beitrag Jain). Ob dies dann tatsächlich zur Dekonstruktion von rassistischen Mustern führt oder nicht bzw. sie sogar bestätigt, ist nicht prognostizierbar. Allerdings geht es hier ebenso um die Verantwortung des Verwaltungsrechts, Pluralität auf allen Hierarchiestufen der strategischen und operativen Leitung von Redaktionen und Kommentator\_innen zu schaffen. Dies ist mit der Möglichkeit verbunden, Andersbilder zu kreieren, durch andere Produzent\_innen, Redaktionsleiter\_innen, Satiriker\_innen usw.

## Und zum Schluss

Wer den Kampf gegen Rassismus, Sexismus, Antisemitismus, Heterosexismus, Ableism, Ageism und andere -ismen produktiv führen möchte, muss auf verantwortliche Weise Comedy und Satire widersprechen, die mit Stereotypen über Gruppen operieren, die gesellschaftlich stigmatisiert sind. Akzeptanz durch Diskurs für das Problem zu schaffen ist Voraussetzung dafür, dass dies sowohl Satiriker\_innen als auch Satire-Konsument\_innen gelingt. Wie diese Akzeptanz geschaffen werden kann bzw. wie eine produktive Mobilisierung einer selbst- und gegenkritischen Reflexion ermöglicht wird, lässt sich nicht pauschal beantworten. Das Recht hat hierbei drei Aufgaben: Erstens nimmt es die staatlichen Behörden in die Pflicht, sich Vorurteilen entgegenzusetzen. Konkret können nicht nur Legislativ-, sondern auch Exekutivpolitiker\_innen Satire kritisieren, wenn sie stigmatisierte Gruppen trifft. Dies erfordert praktische Courage und theoretische Reflexion. Zudem kann Satire in der Bildung kritisch reflektiert werden. Zweitens hat das Recht dafür zu sorgen, dass stigmatisierte Stimmen an machtvollen Positionen innerhalb der Comedy-Produktion gelangen. Drittens sind verwaltungsrechtliche Diskriminierungsverbote zu verankern, die extensiver als im Strafrecht eine machtheoretisch orientierte Interpretation von Diskriminierung mittels verhältnismässiger Massnahmen stipulieren.

*Tarek Naguib, Jurist, ist seit 2012 wissenschaftlicher Mitarbeiter an der ZHAW. Er verfasst eine rechtstheoretische Dissertation zum schweizerischen Antidiskriminierungsrecht. War von 2004-2008 juristischer Mitarbeiter im Sekretariat der EKR. tarek.naguib@gmail.com*

<sup>1</sup> Ich benutze den Unterstrich \_ in Anlehnung an einen Vorschlag von Steffen Kitty Herrmanns: «Er markiert einen Platz, den unsere Sprache nicht zulässt. Er repräsentiert all diejenigen, die entweder von einer zweigeschlechtlichen Ordnung ausgeschlossen werden oder aber nicht Teil von ihr sein wollen. Mit Hilfe des \_ sollen all jene Subjekte wieder in die Sprache eingeschrieben werden, die gewaltsam von ihr verleugnet werden.» (Herrmann, *Queer(e) Gestalten*, insb. S. 64).

---

## Bibliografie

Rohit Jain, «Staatsfernsehen für die weissen Herrschaften», *WOZ die Wochenzeitung*, 24.01.2014

Michel Foucault, *Dits et écrits*, Defert, Daniel/Ewald François (Hrsg.), Bd. IV, Paris, 1994

Stuart Hall, *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*, London, 1997

Doris Liebscher, Tarek Naguib, Tino Plümecke, Juana Remus, «Wege aus der Essentialismusfalle: Überlegungen zu einem postkategorialen Antidiskriminierungsrecht», *KJ 2/2012*, S. 204-218

Jörg Paul Müller, Markus Schefer, *Grundrechte in der Schweiz. Im Rahmen der Bundesverfassung, der EMRK und der UNO-Pakte*, 4. Aufl., Bern, 2008

Tarek Naguib / Kurt Pärli / Eylem Copur / Melanie Studer, *Diskriminierungsrecht. Handbuch für Jurist\_innen, Berater\_innen und Diversity-Expert\_innen*, Bern, 2014

Thomas Steiner, *Barack Obama durfte als «Neger» bezeichnet werden. Entscheid der unabhängigen Beschwerdeinstanz für Radio- und Fernsehen (UBI)*, 5. Dezember 2008 (B.592), Medialex, 2009, 154 ff.

## Le droit: simplement compliqué Racisme, sexisme et capacitisme dans les spectacles de variété

Dans quels cas les atteintes à la liberté d'expression, artistique ou autre, sont-elles légitimes? Les cas du « comique » français autoproclamé Dieudonné et du président de la ville de Berne, Alexander Tschäppät, ainsi que la représentation du « Täschli-Gate » par Birgit Steinegger attestent des différentes limites pouvant être outrepassées dans la variété et la satire. Tandis que les déclarations de Dieudonné obéissent incontestablement à une intention de discrimination et de création d'un climat de haine et doivent par conséquent être sanctionnées pénalement, les mots de Steinegger et de Tschäppät, s'ils sont discriminatoires, ne visent pas expressément à entretenir un sentiment d'hostilité. Ils n'en favorisent pas moins un point de vue raciste. Au moment de déterminer si le droit pénal est outrepassé et si l'on peut dès lors parler de haine discriminatoire, il convient de tenir compte du contexte et de la forme même de la satire. En ce sens, l'Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision AIEP a estimé que la désignation du président des Etats-Unis comme « n... » était légale. Elle a justifié sa décision par le fait que tous les personnages s'exprimant de la sorte dans la satire étaient représentés avec une mentalité bornée, raciste et stéréotypée. Dans sa critique de la décision de l'AIEP, l'auteur affirme néanmoins qu'il existe toujours une dangereuse hiérarchisation. Il ajoute que, contrairement aux interdictions relevant du droit pénal, il convient de tenir compte de cette hiérarchisation dans le cadre des interdictions de discrimination relevant du droit administratif et de déterminer si la satire exprime et entérine un rapport de domination structurellement ancré. Bien que les droits humains nous imposent d'agir contre les préjugés, il y a lieu de ne pas multiplier les interventions contre la liberté d'expression en cas de satire usant de stéréotypes discriminatoires. Les mesures engagées devraient plutôt viser et combattre les discours hégémoniques. Pour ce faire, il est nécessaire de susciter l'acceptation par le discours et la mise en œuvre d'une certaine diversité dans le domaine des spectacles comiques.

*Tarek Naguib, juriste et collaborateur scientifique auprès de la ZHAW depuis 2012, rédige une thèse portant sur le droit antidiscriminatoire suisse. tarek.naguib@gmail.com*

## Diritto. Semplicemente complicato Razzismo, sessismo e ableismo nella comedy

Quando è legittimo limitare la libertà d'espressione e la libertà artistica? Le battute antisemite del sedicente comico francese Dieudonné, le barzellette sugli Italiani del sindaco di Berna Tschäppät e la parodia su Oprah Winfrey di Birgit Steinegger sono tre tipi diversi di trasgressione della comedy e della satira. Infatti, mentre le battute di Dieudonné non solo veicolano immagini discriminatorie, ma fomentano anche un clima di ostilità e sono quindi penalmente perseguibili, quelle della Steinegger e di Tschäppät sono senz'altro discriminatorie, ma non propagano alcun sentimento negativo. Tuttavia attingono anch'esse a schemi razzisti. Inoltre, nel valutare se si configuri il reato penale di istigazione alla discriminazione razziale non va trascurato il contesto proposto dalla satira. Proprio in considerazione del contesto, per esempio, l'Autorità indipendente di ricorso in materia radiotelevisiva AIRR ha ritenuto lecito l'epiteto « n... » riferito al presidente americano Obama. Le figure che lo utilizzano nella satira – così è stata motivata la decisione – sono infatti rappresentate come spiriti limitati, acritici e razzisti. Tuttavia, questa la critica dell'autore dell'articolo all'AIRR, la gerarchizzazione resta pericolosa anche se non è perseguibile penalmente e andrebbe quindi considerata nel quadro di divieti di discriminazione di diritto amministrativo. Bisognerebbe cioè verificare se nella satira si richiami e si consolidi un rapporto di potere strutturalmente radicato. Anche se i diritti fondamentali e i diritti umani prevedono interventi contro i pregiudizi, non si dovrebbe eccedere nella limitazione della libertà di espressione nelle satire che utilizzano stereotipi discriminatori. I provvedimenti dovrebbero piuttosto essere diretti a combattere i discorsi egemonici. Allo scopo si dovrebbe creare consenso attraverso il dialogo e la promozione dell'eterogeneità nel settore della comedy.

*Tarek Naguib, giurista, è collaboratore scientifico della Scuola universitaria delle scienze applicate di Zurigo ZHAW dal 2012. Attualmente è impegnato in una dissertazione di diritto teorico sul diritto svizzero contro la discriminazione. tarek.naguib@gmail.com*



Toll!

Bitte sehr...  
wenn Sie gerne  
probieren möchten...  
...ist Bio-Schaf aus  
Schweizer Zucht!

S  
E 351

# Humor – für wen, gegen wen?

Doris Angst

**Wo hört der Spass auf? Wo hat die Meinungsäusserungs- und Kunstfreiheit ihre Grenzen? Einige Beispiele der letzten Jahre geben Antworten.**

Es ist eine Eigenschaft rassistischen Verhaltens, humorlos und respektlos zu sein. Rassismus dient laut Definition von Albert Memmi «der Aufwertung des Täters zu Lasten des Opfers». <sup>1</sup> Humor kann als Mittel der Herabwürdigung und Unterdrückung eingesetzt werden, wie wir schon seit des «Stürmers» Zeiten wissen. Rassistische Witze sollten deshalb als Rassismus gewertet werden, zumal wenn diese sich gegen bereits minorisierte und unterprivilegierte Gruppen richten. In der sogenannten «Hasspyramide» der Jewish Anti-Defamation League ADL wird deshalb der rassistische Witz als eine Vorstufe zu Diskriminierung genannt. <sup>2</sup> Selbstironie gegenüber der eigenen minoritären Situation und in der Auseinandersetzung mit der Mehrheit wiederum kann eine Waffe der Abwehr darstellen. Der jüdische Witz ist eine solche selbstironische Reflexion, der «Judenwitz» jedoch antisemitische Hetze. Dem Rassismusverbot muss die rechtliche Beurteilung die Meinungsäusserungs- und Kunstfreiheit gegenüberstehen. Die EKR hatte sich verschiedentlich auch mit Humor oder vermeintlichem Humor auseinandersetzen.

## Strapazierte Kunstfreiheit

1996 hing im Rahmen einer Ausstellung ein Bild in einem öffentlichen Restaurant, das den Kopf der amtierenden Bundesrätin auf einem nackten Männerkörper mit einer zum Hitlergruss ausgestreckten Hand zeigte, von welcher Strahlen auf die Basilius-Kathedrale flossen. Das Bild wurde eingezogen, von einem Strafverfahren sah die Strafverfolgungsbehörde ab, da keine rassistische Absicht bestanden habe. Die von der Künstlerin im Rekurs angerufene erste gerichtliche Instanz

gab das Bild wieder frei und verneinte eine Herabwürdigung der Menschenwürde durch das Werk, das sich aus mehreren Komponenten zusammensetze und dem eine künstlerische Absicht zugrunde liege (Grundrecht der Kunstfreiheit). <sup>3</sup>

Mehrmals stellte sich die Frage, ob Faschnachtsverse ebenfalls von der Kunstfreiheit gemäss Art. 21 BV profitieren, was generell bejaht wird. In der Phase der stark antisemitisch gefärbten Debatte um die nachrichtenlosen jüdischen Vermögen auf Schweizer Bankkonten im Jahr 1997 wurden aber der Verfasser und die Vorführenden einer öffentlich vorgetragenen Schnitzelbank der Rassendiskriminierung schuldig gesprochen und mit je 200 Franken gebüsst. Das Gericht beurteilte die Verunglimpfung jüdischer religiöser Bräuche, die Verwendung des Topos des «geldgierigen Juden» und schliesslich die Belustigung über den gelben Stern, das Symbol der Judenverfolgung, als die Menschenwürde verletzenden Rassismus gemäss Art. 261<sup>bis</sup> Abs. 4 Hälfte 1. Das Gericht befand zudem, eine fasnächtliche Belustigung sei auch ohne den inkriminierten Vers möglich. <sup>4</sup> Im gleichen Jahr stellte ebenfalls im Kanton Zürich die zuständige Strafverfolgungsbehörde das Verfahren gegen einen stark herabsetzenden Faschnachtsvers, der gegen «Asylbetrüger» gerichtet war, ein. Es werde damit keine spezifische Ethnie oder Religion angegriffen und mit der Bezeichnung Asylbetrüger sei klar, dass die Verfasser nur diese Gruppe im Visier hatten. <sup>5</sup>

## Medienethische Überlegungen

Der Konflikt um die sogenannten Mohammed-Karikaturen von 2005 wurde zwar ausserhalb der Schweiz ausgetragen, schlug aber auch hier hohe Wellen. Obwohl das Umfeld, in welchem diese Karikaturen in Dänemark geschaffen wurden, in der Grundhaltung als rassistisch gelten musste, ging es

Rechtliche Grenzen  
Les limites posées par le droit  
I limiti posti dal diritto

Humor, Satire und Ironie | L'humour, la satire et l'ironie | Umorismo, satira e ironia

bei der in der Schweiz geführten Auseinandersetzung um die Freiheit der Satire an sich. Die EKR schilderte in ihrer Studie «Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz» 2006 die öffentliche Debatte dazu und zitierte unter anderem die Stellungnahme des Schweizer Presserats. Dieser hielt fest, aus der «Erklärung der Pflichten und Rechte der Journalistinnen und Journalisten» sei ein Anspruch religiöser Gemeinschaften abzuleiten, nicht in ihrer religiösen Überzeugung verhöhnt zu werden. Es gehöre aber auch zur westlichen Medienethik, dass sich alle Religionen und deren Mitglieder Karikaturen gefallen lassen müssten. Der Schweizer Presserat sprach sich für die künstlerische Freiheit der Kritik an mächtigen Personen und Institutionen aus und führte Beispiele heftiger Kritik auch an solchen des Christentums an. Die Gleichsetzung von Islam und islamistischem Terrorismus sei hingegen in ihrer Pauschalisierung diskriminierend.<sup>6</sup>

### Politische Provokation

Als geschmacklos und fremdenfeindlich, aber nicht als strafrechtlich relevant, stuft die Staatsanwaltschaft Zürich 2011 ein Flugblatt mit einem Politrätsel der Schweizer Demokraten SD des Kantons Zürich ein. Auf die Frage, genauer Feststellung «Es ist auch für sie besser, auf ihrem Kontinent zu bleiben» war das Wort «Neger» einzusetzen. Der Entscheid war konsistent mit der gerichtlichen Praxis, dass die alleinige Verwendung der Bezeichnung «Neger» keine Rassendiskriminierung darstellt. Die EKR war allerdings der Meinung, dass hier die rassistische Absicht klar gegeben war – wurde doch diesem Begriff «die Weissen» und ein «weisses Zürich» als positiver Wert gegenübergestellt und das Ganze als politische Provokation und Wahlpropaganda veröffentlicht.

Zu wenig, muss  
man im Rückblick  
sagen, reflektierte  
die EKR damals  
das angewandte  
*Blackfacing*.

Schliesslich ging die EKR im Jahr 2000 einer gezielten Provokation auf den Leim, als Nationalrat Christoph Mörgeli in einer Kolumne forderte, sie solle anstatt sich mit vermeintlich antisemitischen Fasnachtsversen zu befassen, besser den Satiriker Victor Giacobbo für die von ihm geschaffene Kunstfigur des «Rajiv»<sup>7</sup> als geldgierigen und sexistischen Asiaten «wegen fortgesetzter Beleidigung indischer Mitmenschen vor Gericht bringen». Nationalrat Mörgeli gelang damit ein Coup gegen seine beiden politischen Feinde, denn die Medien wollten umgehend von der Kommission wissen, wie sie den «Fall» beurteile, und von Viktor Giacobbo, ob er sich denn in seiner künstlerischen Freiheit von Beamten einschränken lasse.<sup>8</sup> Die Kommission gelangte zur Meinung, dass hier nicht *eine* Ethnie in ausgrenzend-rassistischer Absicht verunglimpft werde, sondern Giacobbos satirisches Personenkarussell von vielen weiteren überzeichneten Figuren besetzt sei, man denke nur an die stark sexistisch karikierte Debbie Mötteli und den Proleten Harry Hasler, ganz zu schweigen von amtierenden Parteipräsidenten und Bundesräten. Dennoch schätzte die EKR die Überzeichnung von «Rajiv» als extrem ein – Menschen aus Indien könnten sich durchaus von der Figur herabgewürdigt fühlen. In der Folge, aber erst nachdem er auch die Kommission mit seiner Satire «aufgespiesst» hatte, liess Giacobbo «Rajiv» in leicht gemässigter Form auftreten. Zu wenig, muss man im Rückblick sagen, reflektierte die EKR damals das angewandte *Blackfacing*, die karikierende Darstellung einer schwarzen Person durch eine Weisse, das in einen postkolonialen Kontext gehört. Dies war 2013 anders: Birgit Steineggers Darstellung von «Frau Mgubi» mit *Blackfacing* im Schweizer Fernsehen in An-

spielung auf den Boutiquebesuch von Oprah Winfrey in Zürich rief weitherum Empörung hervor. Anti-Schwarzer Rassismus ist seit 2000 ein Thema geworden.<sup>9</sup> In der EKR begann die spezifische Auseinandersetzung damit in den Vorbereitungen auf die Weltkonferenz gegen Rassismus in Durban von 2001.<sup>10</sup>

### Humor, Rassismus und stereotypisierende Darstellungen

Die Position der EKR war stets auf die feine Unterscheidung gerichtet, wem der Humor dienen sollte und gegen wen er in offener oder versteckt rassistischer Absicht zielte. Anders als die Justiz machte sie dabei keinen Unterschied zwischen direkt genannten Ethnien und Angriffen auf Gruppen wie «Asylanten», «Ausländer» – im Sinne eines umfassenden Engagements gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit zu Recht. Sich der Wirkung von stereotypisierenden Darstellungen in der Gesellschaft bewusst zu werden und sich stärker von gezielten Verunglimpfungen, die sich nur mit dem Mäntelchen «Humor» oder «Satire» tarnen, abzugrenzen, ist nicht nur eine Aufgabe von «Comedy», sondern jedes öffentlich auftretenden Meinungsmachers, jeder Meinungsmacherin und auch der Justiz. Begrüßenswert, dass die Öffentlichkeit heute stärker sensibilisiert ist als noch vor zehn Jahren.

*Doris Angst ist stv. Schweizer Delegierte bei der ECRI und lehrt an der Fachhochschule Bern. Sie war bis am 30. September 2014 Geschäftsführerin der EKR.  
dorisangst.hrightsexpert@gmail.com*

- <sup>1</sup> Albert Memmi, *Rassismus*, Frankfurt/M 1992, S. 164, siehe [www.ekr.admin.ch/themenId376.html](http://www.ekr.admin.ch/themenId376.html)
- <sup>2</sup> Z.B. zu finden auf der Website der *University of California Shoa Foundation*, <http://sfi.usc.edu/education/pyramid/exercise.php>
- <sup>3</sup> EKR, Sammlung Rechtsfälle 1996-010N und 1997-002N.
- <sup>4</sup> Ebd., 1997-022N.
- <sup>5</sup> Ebd., 1997-011N.
- <sup>6</sup> Schweizer Presserat, Stellungnahme 21. 3. 2006, Nr. 12/2006, zitiert bei: EKR, *Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz*, Bern, 2006, S. 21.
- <sup>7</sup> Siehe die kulturosoziologische Analyse der Figur «Rajiv»: Rohit Jain, «Die Comedyfigur Rajiv Prasad in Victors Spätprogramm. Post\_koloniales Phantasma und die Krise des «Sonderfalls Schweiz»», in: Patricia Purtschert u.a., *Postkoloniale Schweiz. Formen und Folgen eines Kolonialismus ohne Kolonien*, Bielefeld, 2012, S. 175–199. Ich schliesse mich Jains Interpretation allerdings nur zum Teil an.
- <sup>8</sup> Christoph Mörgeli, *Solothurner Zeitung*, 1.10.2000; Christoph Wamisters Kommentar «Vergifteter Köder», *Basler Zeitung*, 6.10.2000.
- <sup>9</sup> Siehe Anm. 7. Auch: EKR, *Tangram Nr. 33: Anti-Schwarzer Rassismus*, Juni 2014.
- <sup>10</sup> Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR, Nationale Tagung 2002: *Schatten der Vergangenheit und die Macht der Bilder – Rassismus gegen Schwarze in der Schweiz*.

## L'humour – pour qui, contre qui ?

En s'appuyant sur des cas d'humour discriminatoire affiché publiquement, qui ont été portés en justice et relayés dans les médias, Doris Angst illustre la position de la CFR sur la question de l'humour et de ses limites. Les exemples sont multiples: la représentation satirique d'une conseillère fédérale – qui a toutefois été autorisée au nom de la liberté de l'art, l'imitation de personnes noires par des comiques blancs grossièrement grimés, ou encore des chants satiriques durant le Carnaval – les fameux «Schnitzelbänke» – dont les paroles antisémites ont entraîné la condamnation de leurs auteurs.

Depuis 15 ans, le racisme anti-Noirs s'impose toujours plus comme un thème d'actualité. Prendre conscience de l'impact de représentations stéréotypées dans la société et se distancier davantage de diffamations ciblées qui s'expriment sous couvert d'humour ou de satire n'est pas qu'une affaire de comiques. C'est aussi celle de chaque personnalité publique et de la justice. En distinguant à qui profite l'humour et, en présence d'intentions racistes manifestes ou non, contre qui il est dirigé, la CFR s'est toujours attelée à tracer la limite parfois subtile entre ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas.

*Doris Angst est déléguée suppléante de la Suisse à l'ECRI et enseigne à la HES de Berne. Elle a dirigé la CFR jusqu'en octobre 2014. [dorisangst.hrightsexpert@gmail.com](mailto:dorisangst.hrightsexpert@gmail.com)*

## L'umorismo – per o contro qualcuno?

Prendendo spunto da alcuni casi di umorismo discriminatorio giudicati in tribunale e trattati dai media, Doris Angst spiega la posizione della CFR. Gli esempi vanno dalla rappresentazione satirica di una consigliera federale (autorizzata in nome della libertà dell'arte) a certe satire carnevalesche di contenuto antisemita (i cui autori sono stati condannati) alla rappresentazione di personaggi e personalità di colore da parte di comici bianchi (il cosiddetto *blackfacing*). Negli ultimi 15 anni il razzismo contro i Neri è stato tematizzato più volte. Essere consapevoli degli effetti sociali delle rappresentazioni stereotipizzanti e prendere più nettamente le distanze da diffamazioni mirate mascherate da *umorismo* o *satira* non è soltanto un dovere della *comedy*, ma anche di tutti gli *opinion maker* e della giustizia. La CFR ha sempre cercato di tracciare la linea sottile che separa la comicità che intende essere utile a qualcuno da quella che invece, apertamente o subdolamente, veicola scientemente un messaggio razzista.

*Doris Angst è supplente del delegato svizzero all'ECRI e docente alla Scuola universitaria professionale di Berna. Fino al 30 settembre 2014 è stata direttrice della CFR. [dorisangst.hrightsexpert@gmail.com](mailto:dorisangst.hrightsexpert@gmail.com)*



# Humor muss man ernst nehmen

Shpresa Jashari im Gespräch mit Urs Güney



© EKR

Die Sprachwissenschaftlerin Shpresa Jashari hat den Einsatz von Komik in der Migrationsgesellschaft analysiert.<sup>1</sup> Diese kommt dann zum Zug, wenn überkommene Normen durch die Zugewanderten in Frage gestellt werden.

*Migrationsfragen sind gemeinhin heiss umstritten. Wie sind Sie dazu gekommen, den Diskurs von seiner komischen Seite zu betrachten?*

Im Migrationsdiskurs marginalisierte Phänomene faszinierten mich schon immer. Bevor man ausländische TV-Sender empfangen konnte, schauten sich beispielsweise albanische Migrantenfamilien Videokassetten mit Musik und Sketches aus dem Herkunftsland an. Sogar Reisebüros und sogenannte «Türkenläden» vertrieben diese. Dem Mainstreamdiskurs war dieses Medium weitgehend unbekannt, obwohl es für Migranten eine enorme Bedeutung hatte. In meinem Elternhaus wurden die Kassetten unter Spitzendecken im Regal aufbewahrt und am Sonntag hervorgeholt, wenn Besuch da war. Aus den Sketches kannten meine Eltern *Running Gags*, die sie mit den Verwandten in Mazedonien teilten. Bei der Analyse dieses transnationalen Mediums zeigte sich rasch, dass mittels Komik immer auch ernste Auseinandersetzungen ausgetragen werden.

*Welche Konflikte werden in der Migrationsgesellschaft humoristisch bearbeitet?*

Lassen Sie mich zunächst einen Witz erzählen: Ein Mann geht durch die Strassen und zieht fortwährend ein Seil hinter sich her. Ein anderer spricht ihn an: «Was soll das? Warum ziehst du ständig dieses Seil hinter dir her?» «Was soll ich denn tun?», antwortet der erste, «vor mir herstossen kann ich es ja nicht.»

*Was hat das mit der Migrationsgesellschaft zu tun?*

Der Witz veranschaulicht eine grundlegende Funktionsweise von Komik: Etwas wirkt komisch, und zwar im doppelten Sinne des Wortes, schlicht weil es «normalerweise» nicht so ist oder nicht so sein sollte und deshalb auch nicht erwartet wird. Dass Migranten unsere hergebrachten Ordnungsvorstellungen durchbrechen, ist naheliegend – wie übrigens Zugewanderten auch so manches Verhalten der Aufnahmegesellschaft als «unordentlich» erscheint. Im unernsten Modus werden Normen in Frage gestellt, verhandelt oder manchmal repariert, wenn sie gebrochen wurden. Der Scherz bietet den Schutz, hinter das Gesagte wieder zurücktreten zu können – es war ja nicht ganz ernst gemeint.

*Sehen Sie Humor als eine Waffe gegen Rassismus?*

Er kann sowohl Normen subvertieren wie auch Herrschaftsverhältnisse stärken. Wird man als Abweichung von der gängigen Ordnung taxiert, kann man ernsthaft dagegen protestieren. Oder man reagiert mit Humor. Letzteres hat einen konsolidierenden Effekt: Man kann Vorurteile demaskieren, ohne die Beziehung gleich in eine Krise zu stürzen. In diesem Sinn ist Humor eine Waffe, oder besser: ein Instrument der Selbstermächtigung. Opfererfahrungen lassen sich in ein neues Licht rücken. Man wird zum Urheber der eigenen Geschichte und vereint die Lacher auf sich.

*Aber es besteht auch die Gefahr, dass Stereotype reproduziert und verfestigt werden?*

Natürlich. *Blackfacing*, wie es durch Minstrel Shows bekannt wurde, oder die stereotype Überzeichnung von Ausländern im Film haben bestimmt diese Wirkung. Denselben Effekt sehe ich, wenn auf einer Party nach einigen Gin Tonics plötzlich alle in Balkansprech verfallen. Das irritiert mich zuweilen. Parodieren Angehörige der Ingroup, also der dargestellten Gruppe, ein bestimmtes Verhalten, kann dies aber auch eine inkludierende Wirkung haben. Das ständige Switchen zwischen verschiedenen Normsystemen bietet ihnen ja auch eine Menge Material für Parodien. Letztlich ist es aber eine Frage von Machtverhältnissen und Hierarchien, und diese können auch entlang anderer als kultureller Grenzlinien verlaufen.

*Wer darf in der Migrationsgesellschaft mit wem worüber lachen?*

Politisch korrekt wäre vielleicht folgendes Modell: Gesellschaftlich Schwache dürfen über sich selbst lachen und auch über die gesellschaftlich Starken, Starke jedoch nicht über Schwache. Dabei kommt es aber schlicht auch auf die Qualität an und auf die Stossrichtung der Scherzenden. Humor kann durchaus gemeinschaftsstiftend sein, er wird allerdings oft auch verharmlost. Sicher ist es positiv, wenn an einem Tisch gemeinsam gelacht wird. Aber wer sitzt eigentlich mit am Tisch und wer nicht? Die konkrete Konstellation beeinflusst die Komik, die zum Besten gegeben wird. Auf dem Schulhof sieht man sehr deutlich, dass Lachen auch Exklusion bedeutet. Erwachsene organisieren das subtiler.

Der Scherz bietet  
den Schutz,  
hinter das Gesagte  
wieder zurücktreten  
zu können.

*Worin unterscheidet sich die geschickte Subversion der Stereotype vom platten rassistischen Witz?*

Lachen ist immer auch bewerten. Die Frage ist nun, was durch die Lacheinladung sanktioniert werden soll. Lachen wir über Andersartigkeit als solche, werten wir diese als läppisch und anormal ab. Bewerten wir mit dem Lachen dagegen das Gerümpel in unserem Kopf, das uns eine bestimmte Eigenschaft oder Handlungsweise als Normabweichung ansehen lässt, ist dies eine feine Kritik am Ordnungssystem. Natürlich erfordert Letzteres eine genauere Reflexion der möglichen Wahrnehmungen des Gegenübers und ein grösseres humoristisches Talent.

*Wo findet Komik in der Migrationsgesellschaft statt?*

Überall. Ausser vielleicht in Gerichtssälen. Unernst ist ein Modus des Sprechens, den man nicht nur in den Medien und auf Kleinkunsthöfen findet, sondern am Mittagstisch, bei der Arbeit, in der Schule. Informelle Situationen sind für Humor prädestiniert. Er ist aber auch ein reizvolles Mittel, formelle Situationen zu durchbrechen.

*Auf Youtube kann – im Gegensatz zu Zeitungen und Fernsehen – jeder zum Produzenten werden. Haben die neuen Medien die Komik verändert?*

Durch diese Demokratisierung der Medienproduktion finden Junge viel leichter Zugang zur Öffentlichkeit. Die Kanäle fungieren als Übungsfeld und lassen Markttauglichkeit erkennen. Baba Uslender hat mit Rap-Produktionen, die mit Stereotypen spielen, in der Schweiz ein grosses Publikum gefunden. Teil der Jugendkultur ist auch das Genre der Synchronisationen: Dabei werden bekannte Sendungen wie Pingu mit einem harten «Jugo-

slang» unterlegt. Soziale Medien verdichten ausserdem die transnationale Dimension der Komik. Die Produzenten müssen immer im Blick haben, dass nicht nur ihre Freunde in der Schweiz die Beiträge sehen, sondern auch ihr Onkel im Kosovo.

*Der transnationale Aspekt ist ja nicht neu. Was können wir aus Ihrer Analyse der eingangs erwähnten Videokassetten lernen?*

Die Sketches auf den Videokassetten sind in erster Linie Politsatire. Dabei wurden immer wieder auch Migrationsthemen aufgegriffen. Die Komik fungiert nicht zuletzt als Sanktionierungsinstrument der Herkunftsgesellschaft gegen die Entfremdung der Migrierten. Im Beitrag, den ich eingehend analysiert habe, wird eine alte Frau von ihrem Bruder in die Mangel genommen, nachdem sie vom Besuch bei ihrem Sohn in Deutschland zurückkehrt. Meine Analyse bezieht sich auf die Aushandlung der Zugehörigkeiten in Bild und Sprache. Dies geschieht unter der Voraussetzung einer grundlegenden Zusammengehörigkeit – hier: der Familienbande. Vielleicht bietet dies auch für die Migrationsgesellschaft ein Modell: Differenzwahrnehmungen und unterschiedliche Werte werden – nicht zuletzt im Medium des Komischen – verhandelbar, wenn wir grundlegend davon ausgehen, dass wir zusammenleben wollen und in der Gesellschaft für Diversität Platz haben.

*Urs Güney hat Germanistik studiert und ein Praktikum bei der Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB absolviert. Ausserdem schreibt er als freier Journalist für NZZ Campus und andere Publikationen. urs\_gueney@gmx.ch*

<sup>1</sup> Kotthoff Helga, Jashari Shpresa, Klingenberg Darja, Komik (in) der Migrationsgesellschaft, 2013, Konstanz, UVK Verlagsgesellschaft.

## Il faut prendre l'humour au sérieux

Comment le comique se manifeste-t-il dans les communautés issues de l'immigration? Shpresa Jashari s'est penchée sur la question en étudiant notamment l'habitude qu'avaient les migrants d'importer et de visionner des cassettes vidéo de musique et de sketches de leur pays d'origine – c'était avant qu'ils ne puissent capter les chaînes de télévision étrangères. Elle s'est rendu compte que des thèmes tout à fait sérieux y étaient – et y sont encore – abordés par le canal de l'humour. Il en va notamment du rapport entre migrants et société d'origine, les différences de perception étant traitées par le truchement du comique, et toujours dans la perspective et sous réserve d'une appartenance constitutive. Ce phénomène se répercute aussi sur la production de contenus humoristiques et a tendance à être accentué par les nouveaux médias: quiconque poste une vidéo sur YouTube doit être conscient qu'elle ne sera pas seulement accessible à ses amis suisses, mais aussi à son oncle au Kosovo. Les conceptions et les normes en vigueur dans le pays d'accueil sont également remises en question en mode comique. L'humour permet de subvertir des rapports de domination, de démasquer des préjugés et constitue ainsi un outil d'émancipation. La question se pose, ce faisant, de savoir qui a le droit de rire de qui. Pour faire simple (et politiquement correct): dans une société, les plus faibles ont le droit de rire d'eux-mêmes et des plus forts, mais pas l'inverse. Car rire, c'est toujours juger. On peut par conséquent se demander qui est inclus et qui est rejeté dans le processus comique et si le rire, en tant que source de réflexion, sert à amorcer un changement de ses propres valeurs ou au contraire à appuyer les rapports de domination. Comme pour le rapport entre migrants et société d'origine, cela pourrait prendre la forme d'une réflexion menée dans notre société, qui partirait du principe que l'on souhaite vivre ensemble.

*Urs Güney a étudié la philologie allemande et a fait un an de stage au Service de lutte contre le racisme SLR. Il écrit pour NZZ Campus et d'autres publications.  
urs\_guene@gmx.ch*

## L'umorismo va preso sul serio

Come è usato l'umorismo nelle comunità di migranti? Shpresa Jashari ha analizzato il problema considerando per esempio come in passato, prima che si potessero captare emittenti televisive straniere, le famiglie di migranti importassero dai Paesi d'origine videocassette con musica e scenette comiche. È emerso che attraverso la comicità sono stati affrontati e continuano a essere affrontati problemi seri. Non da ultimo il rapporto tra gli emigrati e la società d'origine e le differenze di percezione, ma sempre nella prospettiva e a condizione di un'appartenenza di fondo. Questa realtà si riflette anche nella produzione di comicità. E i nuovi media potenziano il fenomeno: chi carica un video su Youtube deve essere consapevole che non lo possono vedere soltanto gli amici in Svizzera, ma anche lo zio in Kosovo. Inoltre, con la comicità sono messi in dubbio principi e norme della società di accoglienza. In questo senso, la comicità può sovvertire rapporti di potere e smascherare pregiudizi ed è uno strumento di *autoempowerment*. Ci si deve però chiedere chi può ridere di chi. In termini più semplici e politicamente corretti: chi è socialmente debole può ridere di sé e anche di chi è socialmente forte, chi è forte invece non può ridere di chi è debole. Perché ridere significa sempre anche valutare. Di conseguenza ci si deve chiedere chi coinvolge chi e se la comicità e il ridere come attività riflessive non comincino a modificare le concezioni di chi le pratica o a sostenere i rapporti di potere vigenti. Come nel rapporto tra i migranti e la loro società di origine, si potrebbe però trattare di un confronto con la società di accoglienza affrontato da chi ha scelto la via della convivenza.

*Urs Güney ha studiato germanistica e assolto un praticantato di un anno al Servizio per la lotta al razzismo SLR. Attualmente scrive come giornalista indipendente per NZZ Campus e altre pubblicazioni. urs\_guene@gmx.ch*



Sorry  
der LAND-ROVER  
ist VOLL!

AUFMACHEN  
'TAMISIECH!  
Wir sind  
Schweizer!

PLEASE,  
werden Sie doch  
vernünftig!!

# Das Lachen über die «Anderen»: Anti-Political-Correctness als Hegemonie

Rohit Jain

«Die Komik-Schublade», in der die Figuren und Charaktere stecken, schützt und bewahrt die Zuschauer davor, ihren unbewussten Rassismus einzugestehen. Sie provoziert Dementis.» Stuart Hall, 1989, s.163

Humor ist eine faszinierende soziale Kommunikationsweise: Er erlaubt, ja dient sogar dazu, ambivalente Stimmungen und Erfahrungen zu äussern, für die keine sozialen Konventionen existieren oder solchen widersprechen. Im Kontext von Migration haben humoristische Praktiken daher das Potenzial, hierarchische Ordnungen des Eigenen und des Anderen (wieder)herzustellen, aber auch neue, grenzüberschreitende Beziehungen zu eröffnen. Wann aber ist Humor verbindend und wann wirkt er ausschliessend? Wer hat das Recht oder die Freiheit, über Andere zu lachen und wer muss es sich gefallen lassen, ausgelacht zu werden?

Dieser Artikel reflektiert die Schweizer Politik von Humor und Rassismus der letzten 20 Jahre aus einer sozial- und kulturwissenschaftlichen Perspektive. Im Fokus stehen die Fragen, wie humoristische Bilder in Medien, Politik und Alltag zirkulieren und wie dadurch schweizerische Hierarchien des Eigenen und des Anderen konstruiert wurden.

Der Artikel argumentiert, dass Humor in der Schweiz zu einer strategischen Plattform und alltäglichen Praxis geworden ist, um die Überlegenheit der schweizerischen Dominanzgesellschaft zu markieren. Demnach hat sich seit den 1990er-Jahren ein Diskurs einer Anti-Political-Correctness etabliert, der auf einer Metaebene das Sprechen über Rassismus dominiert. Werden im Kampf ums Lachen daher oft hehre Werte wie Meinungsfreiheit oder Satire – oder ganz einfach Spass am Spass – gegen die angeblich prüde Political Correctness ins Feld geführt, trägt das

Beharren auf «alten Witzen» nur zu oft zu einer nationalistischen Selbstvergewisserung und zur Legitimation von Rassismus bei. Das Versprechen von Humor nach Veränderung und Kritik kann stattdessen nur durch dessen institutionelle Pluralisierung und Demokratisierung und durch eine rassismuskritische Aneignung erfüllt werden.

## «Täschligate»: Lachen über «Rassismushysterie» durch *Blackfacing*

Als Ausgangspunkt der folgenden Überlegungen soll der sogenannte «Täschligate»-Sketch des Schweizer Fernsehens SRF dienen, der 2013 im satirischen Jahresrückblick *Endspott* des Deutschschweizer Fernsehens ausgestrahlt wurde.

Sie erinnern sich vielleicht an die so genannte «Täschligate»-Affäre: In einer US-Talkshow erzählte Oprah Winfrey, wie sie sich im Sommer 2013 eine Designer-Handtasche in einer Zürcher Edelboutique ansehen wollte. Sie äusserte die Möglichkeit, dass die Verkäuferin ihr die Tasche nicht zeigen wollte, weil Oprah Winfrey schwarz sei und sich daher die Tasche im Wert von mehreren zehntausend Franken wahrscheinlich nicht leisten könnte. Dieser nebenbei geäusserte «Rassismusvorwurf» – wie der *Blick* schrieb – löste in der Schweiz nationale Entrüstung aus. In der öffentlichen Debatte wurde versucht, den moralischen Ruf der Schweiz durch implizite und explizite rassistische Verleumdungen von Oprah Winfrey wiederherzustellen. Der Vorfall beschäftigte die Schweizer Volksseele so stark, dass im satirischen Jahresrückblick *Endspott* ein Sketch zum Thema ausgestrahlt wurde. Darin spielte Birgit Steinegger ihre schwarz angemalte Parodiefigur Frau Mgubi, die in einem Kleidergeschäft offensichtlich zu Unrecht für eine Berühmtheit gehalten wird. Aus Panik vor einem Rassismusvorwurf behandelten die Verkäuferin und der Manager sie absurderweise wie eine VIP.

Rôle des Humors in der Gesellschaft  
Le rôle de l'humour dans la société  
Il ruolo dell'umorismo nella società

Humor, Satire und Ironie | L'humour, la satire et l'ironie | Uumorismo, satira e ironia

Schriftsteller Raphael Urweider und Theaterregisseur Samuel Schwarz beklagten sich daraufhin beim Schweizer Radio und Fernsehen SRF über das im Sketch verwendete *blackfacing*, eine kulturelle Praxis mit einschlägig rassistischer Geschichte.

*Blackfacing* war eine der meistverbreiteten Repräsentationen von Rasse in der US-amerikanischen und britischen Populärkultur des 19. und 20. Jahrhunderts. In dem spezifischen Genre der *Blackface minstrelsy* verkleideten und schminkten sich weisse Bohemiens als schwarze Entertainer, Sklaven oder Vagabunden. Sie parodierten eine imaginierte schwarze Alltagskultur und mimten schwarze Musiktradition. Im Übergang von der segregierten Sklavenhalter- zur durchmischten industrialisierten Gesellschaft diente die Identifikation mit dem schwarzen Müssiggang sowohl als kathartischer Übertritt in eine andere ferne, aber ersehnte Welt als auch zur moralischen Selbstvergewisserung gegenüber diesen «Anderen». «It appears that during this sketch of American cultural history the intercourse between racial cultures was at once so attractive and so threatening as to require a cultural marker or a visible sign of cultural interaction.» (Lott, 1993, s. 6). Das Charakteristische und auch Schockierende an der amerikanischen Geschichte des *Blackfacing* ist die Tatsache, dass die weisse Dominanzgesellschaft stets das Begehren verspürte, das «schwarze Andere» als Fiktion zu konsumieren und ihm nahe zu sein und es zu kennen, aber reale Begegnungen in der stark segregierten und hierarchischen Gesellschaft mied. Die *Blackface minstrelsy show* prägte die kommerzielle weisse Populärkultur bis zu ihrer Ächtung im *civil rights movement* in den 1960er-Jahren.

Mit ihrer Klage befanden sich Urweider und Schwarz zwar durchaus im Einklang mit der Ächtung dieser Praxis in den USA und

anderen Ländern mit schwarzer Bevölkerung und verschiedenen aktuellen europäischen Kampagnen gegen *Blackfacing* in der Populär- und Hochkultur. Die Kritik provozierte – wie auch beim «Täschligate»-Skandal selbst – auf der Stelle Dementis: Kunstfreiheit, Meinungsäusserungsfreiheit, Spassfeindlichkeit und Intellektualismus.

Wie sollen wir Urweiders und Schwarz, Intervention deuten? Macht diese historische Genealogie die Praxis des *Blackfacing* in der ethnischen Comedy in der heutigen Schweiz automatisch zu einer rassistischen Praxis? Nein, das vielleicht nicht. Interessant wird der historische Vergleich jedoch, wenn wir fragen, welche soziale Bedeutung und Funktion dieses parodistische Lachen über das «Andere» – und in diesem Fall das *Blackfacing* – in den Hierarchien zwischen dem Eigenen und dem Anderen einnimmt.

Wie Christoph Gebel, Chef der SRF-Unterhaltungsabteilung, erklärte, sollte der Sketch die angebliche offensichtliche «Rassismus-hysterie» auf die Schippe nehmen. Warum brauchte es dazu die Kunstfigur Frau Mgubi? Würde da nicht lediglich eine Szene im Backoffice ausreichen, wo Verkäuferin und Manager angesichts einer angeblichen, schwarzen Berühmtheit in Panik verfallen? Es liegt die Interpretation nahe, dass die Verkleidung und die schwarze Maske der Mgubi zur humoristischen Pointe gehörten: Das unerwartete Auftauchen der schwarzen Frau in der weissen und kulturell homogenen Schweiz war selbst das Spektakel! Durch die Überschreitung der rassialisierten, kulturellen und sprachlichen Grenze durch Frau Mgubi im Schweizer Laden – und Birgit Steinegger als Frau Mgubi – kam die Schweiz in einen aufregenden Kontakt mit ihren «Anderen». Zudem funktionierte die Pointe nur, weil die als dümmlich und un-zivilisiert dargestellte Frau Mgubi keinesfalls

eine Berühmtheit sein konnte. Schwarze Frauen gehören gemäss dieser auf soziale Typen ausgerichteten Comedy-Sprache nicht wirklich zur Schweiz, sondern bewegen sich an den Rändern und bringen den *courant normal* auf eine vielleicht dümmlich-lustige, aber doch unschweizerische Art durcheinander. Auf der Ebene der Darstellung markierte der Sketch deutlich, wer in der dominanten Lesart zur Schweiz gehört und wer nicht, wer sich selbst repräsentieren kann und wer nicht.

### Anti-Political-Correctness: Neue Rechte und ethnische Comedy

Auf geradezu idealtypische Weise zeigten der «Täschligate»-Skandal, der Sketch darüber und die Debatte über den Sketch das Zusammenspiel von rassialisiertem Humor einerseits und der Metaebene des Sprechens über rassialisierten Humor andererseits. Während die Praxis des rassialisierten Humors die Metapolitik antreibt, legitimiert die Metapolitik den rassialisierten Humor.

Die doppelte Verquickung von Humor und Rassismus ist nun kein historischer Zufall oder Ausdruck künstlerischer Individualität. Sie ist eingebettet in die Verschiebungen der Medienlandschaft und der Minderheitenpolitik seit den 1990er-Jahren. Ich möchte sogar behaupten, dass Humor gerade wegen dieser Metapolitik des Rassismus zu einer strategischen Plattform und Praxis geworden ist, um die Überlegenheit der Dominanzgesellschaft gegenüber Minderheiten im Alltag, in den Medien und in der Politik zu festigen.

Der Begriff der Political Correctness (PC) ist in den USA der 1960er-Jahre im Zusammen-

hang mit dem Civil Rights Movement und dem Feminismus entstanden, um die kulturelle und sprachliche Dimension von rassistischer und sexistischer Macht zu kritisieren. Ab den späten 1980er-Jahren hatte die neokonservative Rechte in den USA begonnen, PC als Zensur der Meinungsäusserungsfreiheit und moralische Diktatur zu diffamieren, um libe-

rale und emanzipatorische Positionen zu *affirmative action* zu schwächen und die weisse Vorherrschaft zu sichern. In dieser Form einer Anti-Political-Correctness etablierte sich PC als implizites Feindbild in den öffentlichen Debatten der europäischen Migrationsgesellschaften. In der Schweiz wurde dieser Diskurs einer Anti-Political-Correctness bei der Gründung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus und beim Inkrafttreten der Antirassismusstrafnorm 1995

medial wirksam etabliert und seither weitergeführt. Eine besondere Strategie der neuen Rechten in der Schweiz war es seither, durch ambivalenten, rassistischen Humor, die schon strukturell schwachen, antirassistischen Institutionen der Lächerlichkeit preiszugeben. Wir erinnern uns etwa an die aufmüpfigen Negerzitate des damaligen Parteipräsidenten der Schweizerischen Volkspartei SVP und heutigen Bundesrats Ueli Maurer im Jahr 2003.

Diese Formierung der neuen Rechten und des Anti-Political-Correctness-Diskurses war eng verknüpft mit der Etablierung der Comedy als neuem Fernsehgenre. Comedy wurde von deutschen Privatsendern in den 1990er-Jahren aus den USA importiert und sollte angesichts des zunehmenden Wettbewerbs auf dem Privatfernsehmarkt die gesellschaftliche Mitte ansprechen und Einschaltquoten sichern. Im neuen Genre der Comedy wurden –

Auf der Ebene  
der Darstellung  
markierte der Sketch  
deutlich, wer in der  
dominanten Lesart  
zur Schweiz gehört  
und wer nicht.

im Gegensatz zum subtilen gesellschaftskritischen Moralin des Kabarets – in einem karnevalischen Spektakel soziale Konventionen und moralische Tabus über den Haufen geworfen, damit das Publikum der körperlichen Selbstkontrolle des Alltags entkommen konnte. In der Verteidigung von exzessivem Spass gegenüber moralischen Bedenken inszenierte der stereotype, brachiale Humor explizit oder implizit stets den Bruch mit Political Correctness. Witze gegen Frauen, Homosexuelle oder ethnische Minderheiten erfüllten dieses Bedürfnis nach Psychohygiene und ermöglichten gleichzeitig, die Mitte der Gesellschaft als Publikum zu binden, die sich im blinden Fleck des spöttischen Fernsehblickes befand. Die späten 1990er-Jahre sahen demnach eine Zunahme der ethnischen Comedy: Rajiv Prasad in der Schweiz (ab 1998), Ali G. in England (2000), Stefan und Erkan (2002–2004) oder Kaya Yanar in Deutschland (ab 2001) oder eben Frau Mgubi sind nur einige Charaktere dieser ethnisch-humoristischen Landschaft Europas.

Ich argumentiere, dass diese Comedys, ohne es allenfalls zu wollen, die Anti-PC-Positionen der Neuen Rechten in der Mitte der Gesellschaft salonfähig gemacht haben. Die Macher dieser Comedy, deren Fans und Verfechter waren oft keine Rechtswähler – oft gerade nicht. Gerade im Fall von Viktors Spätprogramm, das im Jahr 2000 von der EKR wegen Verbreitung rassistischer Stereotype im Fall der Figur Rajiv Prasad gerügt wurde, richtete sich der Spott sowohl gegen die angeblich humorlose Kritik der EKR als auch gegen die SVP, deren Nationalrat Christoph Mörgeli

die EKR bewusst provoziert hatte (Jain 2012). In der ethnischen Comedy konnte sich die liberale oder bürgerliche Mitte im Namen von Satire sowohl von rechten Scharfmachern als

Das grenzüberschreitende und utopische Potenzial des Humors wird sofort ins Gegenteil verkehrt, wenn die Ambivalenz des Humors für die politische Selbstvergewisserung der Dominanzgesellschaft genutzt wird.

auch gegen die angebliche Zensur der politisch Korrekten abgrenzen. Der angeblich authentische Sarrazinsche Gestus gegen das Gutmenschtum und das Establishment wurde im Lachen auf eine unverfängliche, ja spassvolle Weise repetiert und inkorporiert, ohne gerügt zu werden: «Endlich sagt es mal einer!» In dieser Zelebrierung der Opferperspektive durch die Dominanzgesellschaft liegt der ideologische Dreh der Anti-Political-Correctness. Die Beziehung der Dominanzgesellschaft gegenüber ihren «Anderen», die in ethnischen Comedys offensichtlich ver-

handelt wird, wird unsichtbar gegenüber der offensichtlichen Gängelung des Volkes durch die politische oder intellektuelle Klasse.

Die ethnische Comedy hat sich also auf populärkulturelle und unverfängliche Weise in der Mitte der Gesellschaft verankert, was die neue Rechte um die SVP politisch seit den frühen 1990er-Jahren vorangetrieben hat: die liberale Legitimation rassistischen Sprechens und die gleichzeitige Delegitimation von Rassismuskritik. Dass rassialisierter Humor in der Comedy im Falle des Deutsch-Türken Kaya Yanar gerade von einem Angehörigen einer Minderheit selbst zelebriert wurde, legitimierte die Anti-Political-Correctness in der Dominanzgesellschaft natürlich umso stärker. Während Yanar in einem subkulturellen Zusammenhang durchaus subversives Potenzial hat, markierten seine Comedys – und er selbst! –

im Rampenlicht der Primetime die hegemoniale Unterscheidung in liberal-humorvolle und traditionell-unassimilierbare Türken.

Der europaweite Höhepunkt der doppelten Verquickung von Rassismus und Humor, von Rassismus der neuen Rechten und ethnischer Comedy der Mitte, waren zweifellos die dänischen Mohammed-Karikaturen. Auf einen Schlag konnte durch gezielten, rassialisierten Humor glaubhaft gemacht werden, dass vielen Musliminnen und Muslimen Meinungsäusserungsfreiheit, Humor und Satire fremd sind. Und umgekehrt legitimierte die politische Debatte den rassialisierten Humor als strategische Plattform im «Kampf der Zivilisationen».

### Demokratische Repräsentationspolitik und Vielfalt des Humors

Dem Humor – sogar in Form einer dominanzgesellschaftlichen, stereotypen Parodie des «Anderen» – wohnt durchaus das Potenzial inne, interkulturelle Hierarchien zu verschieben und Grenzen abzubauen. Wenn Humor als Raum für vielfältige, ja karnevaleske Gemeinschaft dienen soll, muss er erstens einen Blick von aussen zulassen und selbstreflexiv sein und sich entschuldigen können, statt sich reflexartig und aggressiv zu verteidigen. Das grenzüberschreitende und utopische Potenzial des Humors wird sofort ins Gegenteil verkehrt, wenn die Offenheit des Humors für die politische Selbstvergewisserung der Dominanzgesellschaft geschlossen wird. Zweitens muss sich das humoristische Versprechen einer vielfältigen Gemeinsamkeit auch in den sozialen Beziehungen und Institutionen niederschlagen. Die «Fremden» sollen auch über das «Eigene» und alle zusammen über einander lachen können – im Staatsfernsehen, in der Familie und auf der Strasse oder wo sonst auch immer. An dieser ästhetischen und institutionellen Vielfalt des Lachens, des Humors,

ja der politischen und kulturellen Repräsentation überhaupt mangelt es in der Schweiz. Der Kampf der Mehrheitsgesellschaft darum, den einen alten Witz doch lustig finden zu dürfen, ist verräterisch. Die aufgebaute Drohkulisse einer Lawine der Political Correctness, die einem den kulturellen Boden des Gewohnten unter den Füßen wegweissen würde, wenn im Einzelfall nachgegeben würde, führt in eine ethische und humoristische Sackgasse. Stattdessen liesse sich fragen, welche neuen Formen von Humor und sozialen und interkulturellen Beziehungen entstehen könnten, wenn wir dieses Beharren aufgeben würden.

Die Schweiz ist zwar keine Sklavenhaltergesellschaft, jedoch ist auch sie von einer segregierten Öffentlichkeit geprägt. Nicht nur hat knapp ein Fünftel der volljährigen Bevölkerung keine politischen Rechte. Auch bezüglich der medialen Repräsentation herrscht eine Segregation vor. Über Ausländerinnen und Ausländer wird unterproportional und vor allem problemorientiert berichtet. Menschen mit Migrationshintergrund haben weniger Artikulationschancen und sind in der Produktion, in der Redaktion und im Agenda-Setting der Medien kaum oder durch hegemoniale Positionen vertreten. Die Ignoranz gegenüber einer schweizerischen Bevölkerung mit Migrationshintergrund zeigt sich auch in der SRF-Comedy-Kultur: Es wird gar nicht daran gedacht, dass schwarze Menschen die Sendung schauen und sich an *Blackfacing* – dem Symbol rassistischer US-Segregation per se – stören könnten. Und wenn doch, dann sind sie halt immer noch nicht integriert. Kurz: Kritik provoziert Dementis.

Was ist das Fazit dieser Überlegungen? Lachen ist frei, aber nicht unpolitisch. Humor ist subtil, aber nicht einfach persönlich. Jedes noch so idiosynkratische Lachen ist immer auch Produkt einer Humorhierarchie, die

festlegt, wer mit wem worüber lachen darf und wer erdulden muss, ausgelacht zu werden, ohne sich wehren zu können. Der Kampf gegen die Kritik am Gelächter der Mehrheit über die Minderheit ist deshalb stets auch ein Kampf *für* das Gelächter der Mehrheit über die Minderheit. Das Versprechen des Humors nach Veränderung und Kritik kann stattdessen nur durch dessen institutionelle Pluralisierung und Demokratisierung und eine antirasistische Aneignung erfüllt werden. Es reicht dabei nicht aus, die Repräsentationsquote der «Anderen» zu erhöhen und Angehörige von Minderheiten in die herrschenden Institutionen zu assimilieren. Es geht vielmehr auch um eine neue politische Kultur von Differenz und Zugehörigkeit in einer multikulturellen, demokratischen Gesellschaft. Der Mut zu einem anderen Humor und zu einer anderen Humorhierarchie würde einen Weg in diese Richtung eröffnen.

*Rohit Jain ist Soziologe und Sozialanthropologe und hat an der Universität Zürich über transnationale Subjektivierungsprozesse indischer Second@s aus der Schweiz promoviert. Daneben hat er zu Comedy und Rassismus sowie zur Kommodifikation indischer Exotik in der postkolonialen Schweiz publiziert. Rohit Jain ist Kopräsident der Stiftung Gertrud Kurz in Bern. rohit.jain@uzh.ch*

---

## Bibliographie

Stuart Hall, «Die Konstruktion von ‹Rasse› in den Medien», in: *Ideologie, Kultur, Medien, Neue Rechte, Rassismus*, Argument Verlag, Hamburg, 1989.

Rohit Jain, «Die Comedyfigur Rajiv Prasad in Viktors Spätprogramm – (post-)koloniales Phantasma und die Krise des ‹Sonderfalls Schweiz›», in: *Postkoloniale Schweiz. Formen und Folgen eines Kolonialismus ohne Kolonien*, transcript, Bielefeld, 2012.

Eric Lott, *Love & Theft. Blackface Minstrelsy and the American Working Class*, Oxford University Press, New York/Oxford, 1993.

## Rire des «Autres»: la toute-puissance de l'anti-politiquement correct

L'humour permet de mettre des mots sur des expériences ou des atmosphères ambivalentes et pour lesquelles il n'existe ni conventions ni modèles sociaux. Dans un contexte de migration et de mutation sociale, les pratiques humoristiques ont toujours joué un rôle important pour (r)établir la hiérarchie entre soi et l'autre, voire pour donner lieu à de nouvelles relations dépassant les frontières. Mais certaines questions se posent: quand l'humour permet-il de créer des liens et quand a-t-il pour effet d'exclure les autres? Qui a le droit de rire des autres et qui se voit obligé d'accepter que l'on rie de lui?

Le présent article se veut le reflet, du point de vue des sciences sociales et culturelles, de la politique suisse des vingt dernières années en matière d'humour et de racisme. Il s'intéresse en particulier aux dessins humoristiques qui circulent dans les médias, dans les milieux politiques et dans la vie quotidienne ainsi qu'à la façon dont ils modifient les hiérarchies entre soi et l'autre en Suisse.

Selon cet article, l'humour en Suisse est devenu à la fois une plateforme stratégique et une pratique quotidienne visant à consolider la supériorité de la société dominante du pays. Si, dans la lutte pour le droit au rire, on met fréquemment en avant des valeurs nobles telles que la liberté d'expression ou la satire contre le politiquement correct et sa prétendue prudence, le recours persistant aux «bonnes vieilles plaisanteries» ne contribue que trop souvent à renforcer l'auto-affirmation nationaliste et à légitimer le racisme.

Pour que l'humour incite comme il se doit au changement et à la critique, il est impératif de veiller à sa pluralisation institutionnelle et à sa démocratisation et de s'assurer de sa nature critique envers le racisme.

*Sociologue et socio-anthropologue, Rohit Jain a rédigé, à l'Université de Zurich, une thèse portant sur les processus de subjectivation transnationaux des Indiennes et Indiens de seconde génération vivant en Suisse. Il a également publié divers ouvrages sur les émissions de variétés et le racisme ainsi que sur la marchandisation de l'exotisme indien dans la Suisse postcoloniale. Rohit Jain est le co-président de la Fondation Gertrud Kurz à Berne. rohit.jain@uzh.ch*

## Ridere degli «Altri»: l'anti-politicamente corretto come strumento di egemonia

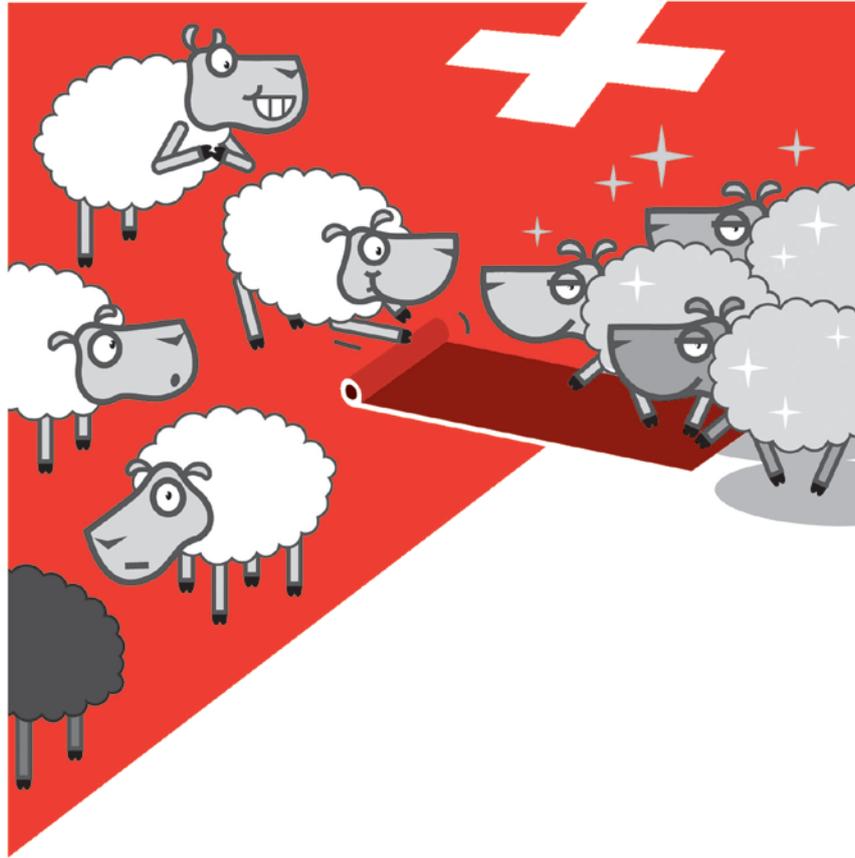
L'umorismo serve ad esprimere stati d'animo ed esperienze ambivalenti per cui non esistono convenzioni e modelli sociali. Di fronte alla migrazione e alle trasformazioni della società, è sempre stato importante per (ri)stabilire ordinamenti gerarchici del proprio e dell'Altro, ma anche per instaurare nuove relazioni, al di là della propria appartenenza. Ma quando accomuna e quando esclude? Chi ha il diritto di ridere degli altri e chi deve sopportare di essere deriso?

L'articolo di Rohit Jain propone una riflessione in chiave socioculturale sulla dimensione politica del rapporto tra umorismo e razzismo nella Svizzera degli ultimi 20 anni e si chiede in primo luogo quali immagini umoristiche circolino sui media, in politica e nella quotidianità e quali slittamenti delle gerarchie svizzere del proprio e dell'altro ne siano risultati.

Secondo l'autore, in Svizzera l'umorismo è divenuto al tempo stesso piattaforma strategica e prassi quotidiana del consolidamento della superiorità della società dominante. Se è vero che nella lotta per far ridere sono usati come clave valori elevati come la libertà d'opinione o la satira contro il presunto bigottismo del politically correct, è altrettanto vero che il continuare a raccontare «vecchie barzellette» troppo spesso contribuisce a confermare convinzioni nazionalistiche, legittimando così il razzismo.

Ma è soltanto attraverso una pluralizzazione e democratizzazione istituzionale e l'interiorizzazione di una visione critica del razzismo che l'umorismo può mantenere la sua promessa di cambiamento e di critica.

*Sociologo e specialista in antropologia sociale, Rohit Jain ha ottenuto il titolo di dottore all'Università di Zurigo con una tesi sui processi di soggettivizzazione transnazionali degli indiani di seconda generazione cresciuti in Svizzera. Ha inoltre pubblicato studi sul razzismo nell'umorismo e sulla mercificazione dell'esoticità indiana nella Svizzera postcoloniale. Rohit Jain è co-presidente della fondazione Gertrud Kurz di Berna. rohit.jain@uzh.ch*



Goldene Schäflein aus aller Welt... **herzlich willkommen!**

**Welcome!** خوش آمدید! Dobrodošli!

Soyez les bienvenus ! התקבל בברכה!

hoş geldiniz! Benvenuti!

Добро пожаловать! 歡迎! ようこそ!

Selamat datang! أهلاً وسهلاً! καλώς ορίσατε!

ਸਵਾਗਤ ਹੈ bem-vindo! 환영 ;Bienvenidos!

# Die humoristische Erziehung des Menschen

Semih Yavsaner (alias Müslüm) im Gespräch mit Shpresa Jashari



© müslüm.ch

**Semih Yavsaner ist 1979 in Bern geboren, wohin seine Eltern Anfang der 1970er-Jahre aus der Türkei migriert waren. Praktisch über Nacht errang er als Music-Comedian mit der Figur des «Müslüm» Kultstatus.**

**Auf den ersten Blick das Klischee des ungehobelten, behaarten und aggressiven Macho-Türken erfüllend, verbreitet Müslüm jedoch eine Liebesphilosophie.**

*Herr Yavsaner, wie ernst nehmen Sie sich selber?*

Wenn du auf die Bühne willst, wenn du Music-Comedy machen willst, dann darfst du dich selbst ja nicht zu ernst nehmen. Du musst selber über dich lachen können, um das überhaupt zu machen. Es gibt ja dieses hartnäckige Bild vom unnahbaren Ausländer, vom perfekten Türken, mit Stolz und Ehre und so – und dann ist es, wie wenn ein Vorhang fällt: Der Türke ist auf einmal lieb und gibt auch seine Fehler zu.

*Ihre Figur Müslüm macht sich auch lustig über seinen eigenen Stolz ...*

Genau. Ich denke, wenn du dich selber nicht mehr so ernst nimmst, wenn du mehr das Kollektiv siehst und nicht nur dich selber, dann kannst du andere anstecken mit diesem Gedanken.

*Sie meinen, dass der Funke auf andere überspringt und diese so auch eher über sich selber lachen können?*

Ja, das ist ja wahrscheinlich auch die Kraft der Komik, die oft unterschätzt wird. Es geht um die Wertvorstellungen, die uns mitgegeben wurden, unsere Identität, aufgrund deren wir nachher auch andere ausgrenzen. Ich versuche das alles auf das Wesentliche herunterzubrechen: Es gibt keine Grenzen mehr, jeder erkennt sich darin wieder, es geht um etwas Urmenschliches.

*Das heisst, auch Leute ohne Migrationshintergrund erkennen sich in Müslüm wieder?*

Ja, genau. Klar agiere ich aus diesem Immigrantending heraus, aber auch der Schweizer erkennt in Müslüm seine menschliche Seite – und manchmal vielleicht auch die eigenen Vorurteile.

*Geben Sie sich anders, wenn Sie vor einem «Schweizer» Publikum spielen als vor einem «ausländischen»?*

Ja. Ich habe letzthin zum Beispiel die Bund-Essay-Preisverleihung moderiert, wohl fast ausschliesslich vor Schweizer Publikum. Und es kam eine Ironie ins Spiel, die bei den Ausländern so nicht stattfindet. Irgendwie verstehen sie es nochmal aus einem anderen Blickwinkel, wahrscheinlich aufgrund der existierenden Vorurteile. Das hat etwas von einem befreienden Rausch. Auf der anderen Seite, wenn ich jetzt ausschliesslich ausländisches Publikum habe, sagen wir mal irgendwo in einem Türkenclub, dann probiere ich schon, aus den Herzen der Türken in diesem Land zu sprechen.

*Ihre Komik greift auf bestimmte stereotype Bilder und Klischeevorstellungen zurück. Birgt das nicht die Gefahr, damit entsprechende Vorurteile bei den Leuten zu verstärken, statt sie abzubauen?*

Ich denke, dass Süpervitamin überhaupt nicht Klischee ist. Müslüm trägt zum Beispiel einen pinkfarbenen Anzug, was nicht gerade

Rolle des Humors in der Gesellschaft  
Le rôle de l'humour dans la société  
Il ruolo dell'umorismo nella società

Humor, Satire und Ironie | L'humour, la satire et l'ironie | Uumorismo, satira e ironia

türkentypisch ist. Ich lege sehr viel Wert darauf, mich ja nicht diesem Stereotyp hinzugeben. Auch, damit die Figur sich entwickeln kann.

#### *Inwiefern entwickeln?*

Es gibt ja auch Beispiele dafür, wie man es verhunzen kann. Ich denke da zum Beispiel an Sascha Baron Cohen: Bei ihm tritt eigentlich ausschliesslich Negatives in Erscheinung, das heisst in den Filmen. Die TV-Show war da anders konzipiert. Ich finde nicht, dass die Kunst darin besteht, Stereotype wiederzugeben, sondern darin, die Figuren ausbrechen zu lassen aus den Stereotypen. Darin sehe ich meine Arbeit. Dass man nicht beim Idioten stehenbleibt, sondern dass der auch andere Züge zeigt.

#### *Was sind das für Züge?*

Etwa das Spiel mit der Männlichkeit. Äusserlich etwa sein pinkfarbener Anzug: Klar ist das nicht so männlich, aber trotzdem auch nicht weiblich. Er wirkt irgendwo ziemlich autoritär, ist es dann aber doch nicht. Er bedient sich gewisser «Catch»-Elemente. Es passiert was, und du weisst nie so richtig in welche Richtung es geht. Die Absicht dahinter ist, dass man erst mal hinhört. Und dann streue ich sie, diese Gedanken, und bringe das Ganze auf die menschliche Ebene. Aber damit ich das kann, brauche ich eine Fallhöhe. Die muss ich also vorher generieren – im besten Fall humoristisch. Da, wo der Mensch eine Sympathie entwickelt für diese Figur und du sie an eine bestimmte Idee anknüpfst, an eine überraschende Botschaft, da kannst du irgendwie eine Synapse «switchen». Du kannst etwas ändern, denke ich.

#### *Humor kann die Gesellschaft verändern ...?*

... ja, wenn du das Starre, das Stereotype nachher auflöst. Du kommst eben nicht wieder mit diesem Klischee, sondern befreist es

und bringst dafür was anderes ins Spiel, das erst ganz klein ist. Und du machst es viel grösser, als es eigentlich wäre, du machst es riesig. Wenn du erzählst, und es wird richtig gut, dann kannst du sie für dich gewinnen. In dem Moment kannst du eine andere Realität generieren.

*Es ist ein alter Gedanke, durch das Erzählen von Geschichten den Menschen zu erziehen, ihn besser zu machen. Ist das nicht sehr idealistisch?*

Es funktioniert. Du lockst sie her und sagst: Schau, ich bin der Idiot, ich bin der Vollidiot, ich mache jetzt genau das, was ihr erwartet! Hey, ich bin der, zu dem man sagt «Fahr ab, solche Leute wollen wir hier nicht haben.» Aber nachher gibst du ihnen wieder ein «Zückerli», und sie denken: Ja, das ist irgendwie witzig. Dann streust du deine Idee. Dafür braucht es Intuition und Empathie. Als Migrant habe ich mich zwischen Schweizern und Ausländern bewegt, ich weiss, wie beide sind. Ich bin die Mitte von dem und kann mich hier wie dort einfühlen. Ich weiss, wie es beiden geht – wie es uns geht.

*Welche Botschaft hat denn Müslüm für die Leute?*

Eigentlich etwas Uncooles: Es geht um eine Liebesphilosophie. Diese kann aber, gerade bei den Kids, nur ankommen, weil er cool ist, ein Vorbild. Wenn irgendein Hippie damit ankommen würde oder ich als Semih oder sonst ein Normalsterblicher, dann könnte der lange predigen, das funktioniert nicht. Aber wenn einer wie Müslüm das sagt, bekommt die Sache eine Dynamik.

*Und die jungen Leute wollen das hören, liebe deinen Nächsten?*

Die Ausgangslage dafür ist schlecht, aber zugleich scheint es genau deshalb zu funktionieren. Es werden Dinge an sie herangetra-

gen und legitimiert, die Schaden zufügen, wie etwa das Rauchen, Gewalt und anderes. Das gilt als cool. Es ist generell angesagt, wenn man böse zueinander ist, sag ich mal. Und das Ego wird gestreichelt und gefüttert: Jeder streichelt nur noch sein Ego, aber nie seinen Nächsten. Und dann kommt dieser Müslüm mit seiner Liebesphilosophie, die eigentlich in unserem Universum, unserer modernen Welt gar keinen Platz hat. Sie ist sozusagen unmöglich, diese Haltung, und das macht es wiederum umso möglicher.

*Müslüm war ja nicht immer so. In seinen Jugendjahren bei Radio RaBe war er noch ziemlich aggressiv ...*

Ich habe bald erkannt, was für ein Privileg es ist, zu einer bunteren, toleranteren Realität beitragen zu können. Anders als diejenige, die hier überall durch diese Poster der SVP generiert worden ist. Mir ist das wichtig, mit gutem Beispiel voranzugehen. Aber ich sehe schon, die Dramatik ist ja, dass die Figur auch von ihren Fehlritten lebt. Irgendwann werde ich einen falschen Schritt machen. Ich meine, Müslüm hat früher seine Freundin noch geschlagen. Er sagte dazu, er habe sie «mit dem Ellenbögel gestreichelt». Ich fand das damals witzig, dieses Stereotyp zu bringen.

*Ist diese Veränderung nicht auch eine Konsequenz Ihrer Popularität? Müssen Sie nicht gemässiger spassen, nun wo Müslüm so bekannt ist und vielleicht mehr Verantwortung trägt?*

Ich denke, wenn man sich ein wenig bewusst ist, dass man hier eine Möglichkeit in den Händen hält, zum Abbau eines Feindbildes beizutragen, ist das etwas Schönes. Für mich war das ein Anreiz, das, was es so interessant gemacht hat. Und darum habe ich mich mit der Frage beschäftigt: Wie wär's denn, wenn ich

Es geht um eine  
 Liebesphilosophie.  
 Diese kann aber ...  
 nur ankommen,  
 weil er cool ist,  
 ein Vorbild.

eine Figur hätte, die allen Klischees entspricht, sich falsch verhält, in der Anfangsphase ihrem Trieb unterlegen ist und so weiter? Was wäre, wenn der sich zum Vorzeigemigranten entwickeln würde, der nur so böse aussieht?

*Wie ein Orang-Utan, wie es in einem der Songs auf Ihrem Album heisst (Textzeile: «Die Leute schauen mich hier an, als wär ich ein Orang-Utan»).*

Ja, genau. Dass so ein Mensch, der schon rein ästhetisch von dieser Gesellschaft ausgegrenzt wird, plötzlich trotzdem eine Chance bekommt. Dass eine Begegnung oder gar ein Dialog stattfinden kann zwischen ihm und Leuten, die ihn sonst nur aus Boulevardblättern kennen.

*Mir als Linguistin fällt auf, dass Müslüm nicht eins zu eins die Sprache der türkischen Einwanderer spricht. Auch wenn es klingt wie bei den Migranten erster Generation, den «Gastarbeitern», sind der Wortschatz, bestimmte Ausdrucksweisen usw. sehr untypisch. Etwa wenn er abstrakte Begriffe wie Zivilisation und Komplexe oder den berndeutschen Ausdruck Äkchegstabi (Anm.: Nackenstarre) verwendet. Auch die Verkleinerungsform -li setzt er inflationär ein. Zum Beispiel wenn der ruppige Supermacho verniedlichend von seinen Zechänägeli (Zehennägelein) spricht, dann geht es doch auch darum, das Schweizerdeutsche auf die Schippe zu nehmen. Ich frage mich also, wie sehr ist Müslüm überhaupt Türke, und was an ihm ist schweizerisch?*

All das, auf das jeder Schweizer stolz ist – und dort bediene ich mich meiner Schweizer Seite. Nämlich wenn Müslüm sagt, er liebt die Natur dieses Landes, er liebt Produkte aus der Region, er liebt den Bauern, er liebt, wie man

hier mit den Menschen umgeht, wieviel Freiheit wir haben, und so weiter. Er spricht damit auch den Schweizern aus dem Herzen. Und wenn er sagt «Ich schätze es, dass ich da bin», dann sagt er auch, was der Schweizer mal hören möchte, was er sonst kaum je zu hören bekommt.

*Sie hatten ja auch noch andere Figuren, darunter den Albaner Ovomaltoni und auch einen Schweizer. Wie hiess der ...?*

Der Schweizer hatte immer wieder andere Namen. Das war ein Ultrabünzlischweizer.

*Der Schweizer war aber nicht die Figur, mit der Sie durchstarten wollten. Warum ist es Müslüm geworden und nicht einer der anderen?*

Wahrscheinlich ist Müslüm eine Mischung aus allen. Zwischen diesem Albaner, dem Türken und eben auch dem Schweizer: bescheiden, nicht protzig. Er *crused* ja auch nicht im BMW umher, brüllt nicht «Fick deine Mami!» und so ... Es gibt gewisse Ausländerakzente, die voll im Hype sind und imitiert werden. Bei der Jahrtausendwende war der albanische sehr aktuell, auch bei mir. Der war sehr einfach nachzuahmen. Es war ein richtiges Phänomen: Schweizer Schulkameraden haben wirklich so geredet. Die hatten keinen albanischen Background, haben sich aber anstecken lassen von diesem Slang. Und irgendwie hatte das nichts Einzigartiges.

*Ein Massenphänomen?*

Genau, richtig. Jeder konnte das so ein bisschen. Man ist nicht wirklich herausgestochen damit.

*Sie haben also nach etwas anderem gesucht.*

Ja, eben diese Authentizität, diese Identität, nach der die ganzen Nachahmer suchen, die selber weder «Jugo» sind, noch irgendei-

ne Ahnung von deren Lebensalltag haben. Da hatte ich ja den grossen Vorteil, dass ich wirklich aus einem Umfeld komme, wo die Leute so reden.

*Eine Art «Schweizerdeutschtürkisch», wie Müslüm?*

Richtig, ja. Es gibt dazu schon auch ein Stereotyp. Aber das ist nicht so weit verbreitet, nicht so dominant wie das des «Jugos» oder «Albaners».

*Müslüm ist ja auch im albanischen Umfeld beliebt.*

Das geht quer durchs Band von den Nationalitäten her, überraschenderweise auch von den Altersgruppen her.

*Mich hat etwas anderes besonders überrascht: Müslüm/Semih Yavsaner ist ein Migrant, der nicht nur in der Schweizer «Mehrheitsgesellschaft» angekommen ist, sondern sogar in der Alternativszene mitmisch. Sie haben damals mit Ihrem Song über den rechtsbürgerlichen Politiker Erich Hess einen entscheidenden Beitrag zum Protest gegen die SVP-Initiative zur Schliessung der Reitschule beigesteuert. Und auf Ihrem Album sind auch konsumkritische Töne zu hören. Wie gehört das für Sie zusammen, Migration und Konsumkritik?*

Müslüm hat den Zugang zu diesem Zielpublikum, das heute damit aufwächst, einfach nur zu konsumieren. Wie mir bewusst geworden ist, dass ich mit der Figur des Müslüm eine gewisse Verantwortung trage, erkannte ich auch die Möglichkeit, bestimmte Dinge, die in meinen Augen falsch laufen, zu benennen. So wie eben das Streben nach all diesen materiellen Gütern. Und das gilt auch für den Immigrant, der ja oft überhaupt erst aus wirtschaftlichen Gründen in die Schweiz gekommen ist. Und selber genau nach dem strebt, was ihn hier als Arbeiter in der Mangel hält, wenn man so will.

Das funktioniert also ähnlich wie mit der Vermittlung von Müslüms Liebesphilosophie. Sie können «uncoole» oder den Leuten sonst eher fernliegende Botschaften mit Hilfe einer «coolen» Identifikationsfigur an den Mann, respektive die Frau bringen. Es stellt sich aber doch die Frage, inwiefern der komische Müslüm überhaupt ernst genommen wird mit seiner Botschaft. Wenn es zum Beispiel im Alltag eines siebzehnjährigen «Secondos» darum geht, eine Entscheidung zu treffen, denkt er dann an Müslüm?

Mit dieser Frage habe ich mich auch konfrontiert. Es ist eine sehr wichtige Frage, und ich denke, die Antwort darauf führt einen zum Kern dessen, was Komik vermag. Und zwar geht's darum, dass Müslüm eigentlich nicht ernst genommen wird, dabei aber tatsächlich viel bewegt.

*Wie geht das?*

Es gibt viele ernste Leute, zum Beispiel in der Politik, die sich selber sehr ernst nehmen und, besonders von den Medien, sehr ernst genommen werden. Aber sie bewegen irgendwie wenig. Sie wollen sich perfekt geben, ja nichts falsch machen. Sie haben sich einiges angelesen, aber keine Empathie. Und dann wollen sie zum Führer einer Gesellschaft ernannt werden, was sie auch meistens sogar noch werden, weil sie die Mittel haben, um eine Realität zu generieren. Humor dagegen hat andere Mittel, weichere und indirektere. Es ist mir sehr recht, dass man Müslüm nicht ernst nimmt ...

*... so kann er sozusagen klammheimlich durchs Hintertürchen reinkommen.*

Exakt. Lieber nicht ernst genommen werden und etwas bewegen, als ernst genommen werden und wenig bewegen.

*Vieles von dem, was Sie erzählen, klingt sehr politisch. Was ist Müslüms Beziehung zur Politik? Würde er zum Beispiel einer Partei beitreten? Oder ...*

Nein nein, niemals!

*... würde er für eine Partei die Werbetrommel rühren?*

Nein, ja nicht.

*Er ist aber schon auf ein Minarett geklettert, auf der Flucht vor der Ausschaffungspolizei. (Anm.: Im Theaterstück «Stadtrandfahrt», wo Müslüm, der ausgeschafft werden soll, aus Verzweiflung einen Berner Linienbus samt Passagieren, entführt.) Da haben Sie doch Position bezogen, sowohl zur Minarettinitiative als auch zur Ausschaffunginitiative der SVP, oder nicht?*

Das haben wir, die Regisseurin Meret Matter und ich, schon. Doch zunächst mal: Grundsätzlich will ich mich

nicht dieses ganzen religiösen Aspektes bedienen. Das Tabuthema Religion ist doch etwas, dessen man sich in der Not bedient. Man hat keine Ideen mehr, also macht man sich mal über den Papst lustig. Das zieht immer, und die Leute reden darüber. Und politisch ... Ich habe verschiedenste Anfragen von linker Seite bekommen nach der Erich-Hess-Sache. Die immigrantenfreundlichen Parteien hatten ein sehr grosses Interesse. Aber so etwas kommt für mich nicht in Frage, zu einer Partei zu gehen, um Werbung zu machen. Dann ist es ja vorbei mit meiner Glaubwürdigkeit.

*Dasselbe gilt auch für kommerzielle Angebote?*

Ja. Etwa für Weihnachtspromotion wurde mir eine Menge Geld angeboten (Anm.: Müslüm trat in einem seiner ersten Songs/Clips als

Lieber nicht ernst  
genommen werden  
und etwas bewegen  
als ernst genommen  
werden und wenig  
bewegen.

türkischer Weihnachtsmann in Erscheinung). Aber ich versuche, die Dinge längerfristig zu sehen. Es ist etwas anderes, das mich motiviert.

*Nämlich?*

Es ist eine Intuition.

*Was hat dazu geführt, dass Sie in diesem Geschäft gelandet sind?*

Es ist schon ein bisschen der «Nelson-Mandela-Trip», auf dem sich die Müslüm-Figur befindet. Ich freue mich, wenn ich andern Freude bereiten kann. Wenn ich mit anderen Leuten über etwas lachen kann, das ich selber lustig finde, dann erfüllt mich das. Und, wie gesagt, der Reiz, Auslöser dafür zu sein, dass jemand mal einen Tag anders anfängt, vielleicht ein Muster bricht. Ich finde es sehr schön, was ich mit dieser Figur machen kann. Dass ich damit Menschliches in den Vordergrund rücken kann.

*Welcher Zusammenhang besteht zwischen Ihrer Migrationserfahrung und Ihrer Tätigkeit als gesellschaftskritischer Komiker? Wären Sie auch Comedian geworden ohne Migrationshintergrund?*

Wenn ich in der Türkei aufgewachsen wäre?

*Oder in der Schweiz als Stefan Müller. Welche Rolle spielt dabei die Migration? Braucht es diese Doppelposition?*

Ja. Ja, genau. Es ist wahrscheinlich eine Konstellation, die es braucht, damit etwas Neues passieren kann. Auch wenn ich nicht weiss, was aus mir geworden wäre, wenn ich in der Türkei aufgewachsen wäre.

*Herr Yavsaner, ich musste an die Spassvögel und Pausenclowns in meiner Grundschulklasse denken, als Sie über die integrative Wirkung von Humor auf das Publikum gesprochen haben. Ist Komik nicht auch ein Mittel, um sich*

*selber in eine Gemeinschaft zu integrieren?*

So nach dem Motto: Schaut her, mich gibt's auch noch ...

*Ja. Dass man, indem man andere zum Lachen bringt, Wertschätzung bei diesen findet. Sicherlich.*

*Waren Sie ein Scherzemaker in der Schulzeit? Wie ist das entstanden, Ihr komisches Talent?*

Ich denke, wahrscheinlich eben aus dieser Konstellation heraus, dass meine Eltern mir zuhause eine Welt aufgezeigt haben, die draussen nicht stattgefunden hat. Wenn ich zum Beispiel zuhause mit meinen Eltern ferngesehen habe, und da ist der Film *Braveheart* gelaufen, der ja wirklich kein Erotikfilm ist, aber dennoch eine Kusszene beinhaltet. Da war dann irgendwann während des Films die «eiserne Hand» vornedran. Wir durften nicht hinschauen, als Mel Gibson die andere da mal so ganz schüchtern auf die Lippen küsst. Dann bin ich rausgegangen und wir haben ein *Bravo*-Heftchen genommen, und dann ist da irgendeine überentwickelte Deutsche zu sehen, die scheinbar 14 ist. Und die lichtet sich selber nackt ab. Oder überhaupt, dass meine Freunde von ihren Eltern aufgeklärt wurden. Ich habe mit meinen Eltern nie über Sex oder sowas geredet. Es wurde schon über Gefühle gesprochen, aber Sex war tabu. Wenn all das, was du daheim diskutierst, was daheim stattfindet, mit der Gesellschaft hier nicht kompatibel ist, dann entwickelst du eine Energie, die wahrscheinlich entweder humoristisch sein kann oder aggressiv oder intelligent oder ... Irgendwie sprengt es einen richtig.

*Und bei Ihnen ist bei dieser Sprengung Komik entstanden ...*

Ja, für mich ist das so der Ursprung. Plötzlich hatte ich das entdeckt. Humor funktioniert doch so. Er liegt doch im Gegensatz:

Nimm zwei Dinge, die nicht zueinander passen, und mach irgendwie, dass sie eins werden. Und nachher lachen die Leute darüber.

*Das ist ein ganz grundlegendes Thema in der Humortheorie. Dortspricht man von Inkongruenz. Also das, was nicht übereinstimmt ...*

Und das war doch die perfekte Ausgangslage für mich: Ich habe die ganze Zeit gedacht, dass das zwei Welten sind, die nichts miteinander zu tun haben. Und nochmals: Es gibt die absoluten Klischees nach dem Motto «Hey, du rührst meine Tochter nit an!». Und dann gibt es aber noch etwas mehr als das. Etwas mehr, das lustig ist. Ich suche nach diesem Anderen. Nicht nur nach dem, was schlecht läuft. Und da gibt es ja auch viele andere, die das tun. Zum Beispiel Filmemacher mit Migrationshintergrund – in Deutschland sind da einige. Sie zeigen eine Welt auf, die fernab von diesem hyperkommerziellen Drama liegt, wo der Türke sonst so seine Rolle bekommt in den deutschen Filmen. Denn im Film ist man ja noch «der Ausländer»: Wer spielt den Bösen? Ist der Schwarze der Schweizer oder die Reinigungskraft? Wer ist der Anwalt? Wer ist der Direktor?

*Wer die Direktorin? (lacht)*

Ja. (lacht) Es geht darum, dass du die Leute aus dem Leben holst, und nicht aus dem Stereotyp.

*Ich habe erfahren, dass das Leben Ihren Grossvater aus Bosnien in die Türkei geführt hatte, von wo aus dann Ihr Vater später wiederum in die Schweiz migriert ist. Werden Sie diese Familientradition fortführen und ebenfalls auswandern?*

Nein, Endstation. Es gibt kein Land, in dem man es besser hat. (lacht)

*Shpresa Jashari hat Germanistik an der Universität Bern studiert. Sie hat Sprachwissenschaft an der Universität Zürich und Bremen unterrichtet und hat das Buch Komik (in) der Migrationsgesellschaft mit Helga Kotthoff und Darja Klingenberg publiziert (2013). shpresa.jashari@unine.ch*

Das Interview wurde 2013 im Buch von Helga Kotthoff, Shpresa Jashari und Darja Klingenberg, *Komik (in) der Migrationsgesellschaft*, UVK Verlagsgesellschaft Konstanz, München, 2013, publiziert.

## L'éducation par l'humour

Ne pas se prendre au sérieux: c'est là une condition de la comédie selon Semih Yavsaner, alias Müslüm. Il faut pouvoir rire de soi, ce qui fait surgir une force comique qui se propage ensuite au public. Elevé à cheval sur deux cultures et se sentant à l'aise dans les deux mondes, il tire de son expérience une véritable énergie comique. En égratignant les préjugés avec humour et ironie, il remet en question les jugements de valeur. Car il ne s'agit pas de renforcer les stéréotypes: la figure de Müslüm évolue au contraire pour s'en libérer. C'est là que, selon Yavsaner, réside la finalité de son travail: que son personnage révèle d'autres traits inattendus, réconcilie les contradictions qu'ils véhiculent. L'humour lui permet ainsi de démonter des conceptions sociales sclérosées. Le comique y voit un moyen d'éduquer son prochain et en profite pour diffuser un message sérieux, qui passerait beaucoup moins bien sous une forme moins «cool»: un message d'amour. La langue y joue un rôle important. A première vue, elle paraît stéréotypée. Mais à y regarder de plus près, on voit qu'elle est entrelardée d'expressions atypiques: des notions abstraites, des diminutifs en -li, etc. Le bon accueil réservé au personnage de Müslüm, non seulement par le grand public, mais aussi par les milieux alternatifs, s'explique notamment par le fait que Yavsaner ne craint pas d'aborder les sujets politiques. Pourtant, il refuse de se laisser récupérer par un parti ou des intérêts commerciaux. Il croit au contraire pouvoir davantage faire bouger les choses en continuant à ne pas se prendre au sérieux. C'est justement cela qui rend son message percutant.

*Shpresa Jashari a étudié la philologie allemande à l'Université de Berne. Elle a enseigné la linguistique aux universités de Zurich et de Brème et publié le livre Komik (in) der Migrationsgesellschaft avec Helga Kotthoff et Darja Klingenberg (2013). shpresa.jashari@unine.ch*

L'interview a été publiée dans le livre d'Helga Kotthoff, Shpresa Jashari et Darja Klingenberg, *Komik (in) der Migrationsgesellschaft*, UVK Verlagsgesellschaft Konstanz, Munich, 2013.

## L'umorismo come veicolo dell'educazione

Non prendersi sul serio è una premessa indispensabile della comedy, ci dice Semih Yavsaner alias Müslüm. Se si riesce a ridere di se stessi si sviluppa una vis comica che si trasmette anche al pubblico. Cresciuto tra due mondi e a suo agio in entrambi, il comico bernese trae la sua energia umoristica da questa ambivalenza. Attraverso la rappresentazione comica dei pregiudizi si possono mettere in discussione i valori che li hanno generati. Ma non per rafforzare gli stereotipi. Il personaggio di Müslüm, infatti, nasce proprio per scardinarli. In questo Yavsaner vede il proprio lavoro: il suo personaggio deve mostrare caratteristiche sempre nuove e inattese e riunire contraddizioni che gli permettano di svilupparsi. Attraverso l'umorismo può così sciogliere la muffa di certe idee sclerotizzate nella società. Questo modo di educare funziona e ne fa il latore «fico» di un messaggio che di «fico» ha ben poco: una specie di filosofia dell'amore per il prossimo. Non da ultimo gioca un ruolo importante anche la lingua. Di primo acchito sembra stereotipata, ma ascoltando meglio si nota che è piena di elementi atipici, come concetti astratti e diminutivi. Inoltre, poiché non disdegna i temi politici, Müslüm non ha successo soltanto nella società maggioritaria, ma anche negli ambienti alternativi. Ciò nonostante Yavsaner non intende dare voce ad alcun partito politico o interesse commerciale. È convinto di poter ottenere di più con la sua comicità. Proprio perché il suo messaggio raggiunge i destinatari attraverso la risata.

*Shpresa Jashari ha studiato germanistica all'Università di Berna e insegnato linguistica alle Università di Zurigo e Brema. Con Helga Kotthoff e Darja Klingenberg ha pubblicato il libro Komik (in) der Migrationsgesellschaft (2013). shpresa.jashari@unine.ch*

L'intervista è stata pubblicata nel libro di Helga Kotthoff, Shpresa Jashari e Darja Klingenberg, *Komik (in) der Migrationsgesellschaft*, UVK Verlagsgesellschaft Konstanz, Monaco, 2013.



# Des figures repoussoirs à l'autodérision, le racisme dans l'humour en France

Nelly Quemener

**De dénonciation en réappropriation, l'humour en France a été un lieu privilégié d'évocation du racisme. Paradoxalement, sur cette scène de l'humour, les minorités ethnoraciales ont pendant longtemps été exclues.**

Plus encore, les minorités ethnoraciales ont fait l'objet de stéréotypisation, les renvoyant parfois violemment à un imaginaire de sauvagerie, typique de la période coloniale (Blanchard, 2001). On assiste donc dans un premier temps à une définition du racisme depuis une position d'extériorité, opposant à l'« exclusion » ou la « haine » un discours d'intégration et d'égalité. Ce n'est que dans les années 1990 qu'émerge une parole subalterne, évoquant de façon réflexive les modes de stéréotypisation et leur dimension arbitraire.

## Cet « autre » raciste

« J'suis pas raciste ! » s'exclame dès 1974 Coluche, l'une des figures de proue du comique en France, sur la scène du Casino de Paris. « Parce que si y'a bien un mec qui fait pas de différence, c'est bien moi ! [...] Je vais te dire pour moi, les Blancs, les Français, les Noirs, les Arabes, les Juifs... ! » poursuit-il, alors même que son personnage, cet homme bourru, ventripotent, aux accents de poivrot de bistrot, vient de vociférer une série d'insultes à l'attention d'un CRS arabe. Le sketch est à l'image de l'évocation du racisme dans ce café-théâtre émergent. Celle-ci passe par l'incarnation d'une figure repoussoir de raciste, dont on se moque et dont on révèle les raisonnements simplistes et les rhétoriques de déni. Aussi les personnages de Coluche se trouvent-ils en tension entre une tendance à classer et caractériser en fonction des nationalités et des couleurs de peau perçues, et une conscience de la possible signification raciste de leur propos. Plus prégnants encore sont les arguments mobilisés pour échapper au blâme. En se réfugiant derrière le principe républicain

de l'égalité entre tous, les personnages coluchiens érigent ce dernier en simple ressource rhétorique et révèlent la dimension arbitraire, presque artificielle. Par leur maladresse et leur incapacité à retenir des excès de langage, ils rendent ainsi compte des logiques d'interprétation racistes, mais ils donnent aussi à voir le discours universaliste dominant comme une forme de bien-pensance servant davantage à dénier qu'à lutter contre ce racisme.

A la suite de Coluche, les figures repoussoirs qui prédominent à partir des années 1980 se distinguent non pas tant par la grossièreté de leurs propos que par le sentiment de haine à laquelle elles sont associées. C'est dans un contexte de montée du Front National et de fascination-répulsion des médias pour son leader, Jean-Marie Le Pen, qu'apparaît une série de sketches, désignant les dangers d'un racisme partisan et la menace qu'il constitue pour l'ordre républicain. Aussi Thierry Le Luron chante-t-il en 1984 « Le Pen attention danger » décrivant le leader du FN sous les traits d'un « menhir retaillé par Arno Breker » (artiste officiel sous le régime nazi), entouré de « crânes rasés » et de « fantômes qui entassaient au Vélodrome des hommes, des femmes des mômes ». C'est bien un retour en arrière, à la période du nazisme et du régime de Vichy, que l'imitateur fait ici référence, s'élevant ainsi au rang de sauveur des consciences populaires face à la menace qui gronde. Surtout, à l'encontre de l'ironie coluchienne, l'association des notions de racisme et de danger s'accompagne d'une valorisation des valeurs républicaines, notamment d'égalité entre tous, entendues au sens humaniste – tout le monde est dit « humain » – et teintées d'une bienveillance surplombante – les minorités sont désignées comme des ressources « d'avenir ».

On retrouve ce discours dénonciateur paré de bonnes intentions chez Desproges, dans un sketch célèbre de 1986 « Les rues de Paris ne sont plus sûres ». Il y raconte le destin de son épicier arabe, M. Cherquaoui, agressé alors qu'il sortait de son épicerie un soir. L'agression, dont on comprend qu'elle est un acte raciste, est surtout l'occasion de revenir sur les négociations ayant précédé le rachat de l'épicerie. Celle-ci appartenait à M. Lefranc dont on nous dit qu'il arborait « une certaine idée de la France faite à la fois de fierté municipale, de foi régionale et de Front National » et une haine « des étrangers, des centres commerciaux et de l'eau minérale ». Campant le personnage, Desproges incarne le temps de quelques instants ce Français raciste qui multiplie les expressions dégradantes et ouvertement stéréotypées : « Mais qu'est-ce qui me veut ce melon ? [...] Oh bah merde alors ! Ça me ferait vraiment trop chier de voir un feignant de bicot dans mon magasin... heee... Plutôt crever ! ». Désignant le ridicule et l'inculture de M. Lefranc, Desproges produit l'image d'un raciste ignorant, bête, répugnant de grossièreté malveillante. Il s'en sert en outre pour valoriser le personnage de Cherquaoui. Qualifié de « petit homme » « moitié musulman, moitié diabétique », amoureux de Bordeaux rouge et travailleur, ce dernier apparaît en contre-point de certains attendus du stéréotype (Macé, 2007), mais se voit également renvoyé à une discrétion et une modestie rappelant et installant sa position subalterne. Par son apparente solidarité et attention à M. Cherquaoui, Desproges se donne ainsi le beau rôle, celui de « gentil », terme dont il use pour se qualifier. Il n'apparaît plus seulement comme la parade face à la menace raciste, mais bien comme le protecteur des non-blancs, la dénonciation du racisme réhabilitant dans ce cas une forme de paternalisme colonial.

Quoique désignant des logiques réductrices, de telles représentations présentent par conséquent une dimension ambivalente. Chez les trois humoristes, le raciste est cet « autre », bien souvent issu d'une France populaire, dont les traits sont tellement grossis qu'ils invitent à ne pas s'y reconnaître. Cette prise de distance par le rire protège les spectateurs d'une mise à l'épreuve frontale de leurs préjugés et de leur logique d'interprétation, et le bouffon d'un exercice réflexif quant à son point de vue situé et aux mécanismes discursifs de son humour. Or, à l'époque, les comiques dénonçant le racisme parlent pour des groupes qui n'ont, dans l'arène médiatique et de café-théâtre, pas la parole. Il en ressort une définition englobante, non-expérientielle et décontextualisée du racisme, qui tend à apparaître comme un phénomène déconnecté de toute ancrage historique, social, politique. A la façon de Coluche lançant : « Bien sûr que je suis raciste. Tout le monde est raciste. Même les Arabes sont racistes, demandez aux Juifs ! », Desproges lui déclare : « J'adhérerai à SOS-racisme quand ils mettront un S à racisme. Il y a des racistes noirs, arabes, juifs, chinois et même des ocre-crème et des anthracite-argenté ». Loin de mettre en lumière les rapports de pouvoir qui produisent ce racisme et les systèmes de signification auxquels il renvoie, de tels propos construisent une forme de racisme « universel », inhérent à l'espèce humaine, qui ne saurait être combattu que par la prise de conscience à l'échelle individuelle.

### **Y'a des Noirs, des Blancs, des Arabes ... des... ch'sais pas quoi!**

C'est au milieu des années 1980 que la scène de café-théâtre voit émerger des humoristes issus des minorités. Parmi eux, Smaïn est l'un des premiers à proposer un nouveau regard sur le racisme : plutôt que de le dénoncer, il investit et détourne l'un des processus par lequel ce racisme produit des effets de

réalité, à savoir les modes de stéréotypisation. En 1986 avec le sketch « Le Beur Président », l'humoriste incarne un président de la République « beur », terme employé à l'époque pour désigner les Arabes dits de « deuxième génération ». Pour cela, il s'empare de l'image stéréotypée de l'Arabe pour en révéler la construction à travers une série d'associations caricaturales – le couscous, le goût du marchandage, le côté beau parleur, l'accent prononcé – mais surtout il s'approprie cette image pour créer une utopie, alors inaccessible et particulièrement osée pour l'époque, celle d'une France gouvernée par un président arabe. Le sketch est par conséquent le moyen d'un renversement de la situation dominée des « beurs » : en revisitant une figure du pouvoir blanc, il propose d'imaginer une République dans laquelle les minorités seraient des participantes à part entière et pourraient accéder aux plus hauts échelons sans renier leurs différences. Amorçant une politique des représentations des minorités ethnoraciales, ce type de sketches tend à montrer le mode de production de la différence raciale, qui consiste à associer à un groupe minorisé un petit nombre des caractéristiques culturelles, d'attitudes, de pratiques, pour en faire des attributs essentiels (Dyer, 1984).

Poursuivant cette œuvre, la génération des humoristes des années 1990 à l'instar de Jamel Debbouze, des duos Eric et Ramzy et Omar et Fred vont à leur tour s'attaquer aux stéréotypes. Mais plus que la figure de l'« immigré », c'est bien celle du « jeune de banlieue », associée dans les imaginaires sociaux de l'époque à la délinquance, au viol et au vol qui se trouve cette fois-ci revisitée (Guénif-Souilamas & Macé, 2006). L'autre

déplacement se situe du côté de la position d'énonciation de l'humoriste. Plutôt que des personnages fictifs, souvent propices à la caricature, l'humour des années 1990 s'appuie sur la construction d'une parole « authentique », par le recours aux « vrais » prénoms des humoristes et l'évocation d'expériences vécues. Les sketches font alors le récit des dilemmes identitaires de jeunes, qui, soumis au rappel permanent du stéréotype, se trouvent confrontés à la difficulté d'agir sans le conforter. Un sketch du 25 mars 1998 diffusé dans l'émission *Nulle Part*

## Il y a une impossibilité à agir « bien » à l'intérieur de la structure binaire du stéréotype.

*Ailleurs* (Canal+) montre par exemple Jamel Debbouze face à un portefeuille rempli d'une liasse de billets posé devant à lui. Seul face au portefeuille, il hésite entre le profit personnel et le dépôt aux objets trouvés mais se voit enjoint par son ange comme par son démon, qui apparaissent de chaque côté de l'écran, à prendre l'argent. Le sketch, en s'attardant sur l'hésitation et la honte de Jamel lorsqu'il prend finalement l'argent, désamorce ainsi le stéréotype de l'Arabe délinquant, « naturellement » voleur et mauvais (Deltombe & Rigouste, 2005). Au contraire, il rend compte des attentes qui pèsent sur Jamel et la dualité enfermante des choix de l'action : amener le portefeuille aux objets trouvés conforterait une image d'intégration mais viendrait dénier la condition modeste dont l'humoriste se dit issu ; prendre l'argent raviverait l'image négative de l'Arabe. Le vol du portefeuille et les remords de Jamel concluent à l'impossibilité d'agir « bien » à l'intérieur de la structure binaire du stéréotype (Hall, 1997).

Cette mise au jour des processus de stéréotypisation et de leurs effets sur les subjectivités trouve néanmoins son point culminant avec la vague dite du stand-up qui s'amorce

en 2006 en France. A ce titre, l'émission du *Jamel Comedy Club* diffusée sur Canal+ constitue une parfaite mise en abîme des opérateurs de catégorisation ethnoraciale. Chaque fois, il s'agit d'exagérer les modalités de construction des catégories et de rendre compte des aspects arbitraires et bien souvent réducteurs de ces dernières, à l'instar de Jamel lançant dans le premier épisode: «Il est beau le public de ce soir. Y'a des Noirs, des Blancs, des Arabes... des... ch'sais pas quoi! [...] Toi t'es Berbère ... si, si je le vois, à tes gros sourcils!». Dans l'émission, les échanges amorcés avec le public tendent à faire de l'autodérision le ferment du groupe et la condition à la reconnaissance collective des singularités et donc des différences. L'ensemble produit l'image d'un groupe où chacun se trouve identifié selon une catégorie et potentiellement soumis à un stéréotype, mais également où chacun catégorise, caricature, stéréotypise les autres groupes voire son propre groupe. Remis en perspective dans le discours de promotion de la «diversité» particulièrement prégnant au moment de la création de l'émission (Cervulle, 2013), de telles mises en scène semblent célébrer cette diversité en tant qu'expression des différences ainsi que démontrer sa dimension artificielle. Autrement dit, la «diversité» n'impliquerait pas l'effacement des imaginaires réducteurs, puisque les membres qui la constituent seraient à la fois sujets et producteurs de catégorisation grossière. Mais en tant qu'elle permet la cohabitation et l'énonciation des différences à l'échelle collective, elle serait une condition pour contrer les stéréotypes et désamorcer leurs effets de vérité.

*Nelly Quemener est maître de conférences en sciences de l'information et de la communication à l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Elle se penche dans son travail sur les problématiques du genre, de la classe et de la race dans les représentations médiatiques. Elle est l'auteure de l'ouvrage Le pouvoir de l'humour. Politiques des représentations dans les médias en France (2014) et co-auteure avec Maxime Cervulle de Cultural Studies: Théories et méthodes (à paraître 2015). nellyquemener@gmail.com*

#### Bibliographie

Blanchard Pascal, «La représentation de l'Indigène dans les affiches de propagande coloniale: entre concept républicain, fiction phobique et discours racialisant», *Hermès* 30, 2001, pp. 149-168

Cervulle Maxime, *Dans le blanc des yeux. Diversité, racisme et médias*, Paris, Editions Amsterdam, 2013.

Deltombe Thomas, Rigouste Mathieu, «L'ennemi intérieur: la construction médiatique de la figure de l'«Arabe»», In: Bancel Nicolas, Blanchard Pascal & Lemaire Sandrine (dir.), *La Fracture coloniale. La société française au prisme de l'héritage colonial*, Paris, La Découverte, 2005, pp. 191-198.

Dyer, Richard, «Stereotyping»; In: Richard, Dyer (dir.), *Gays and Film*, New York, Zoetrope, 1984, pp. 27-39.

Guénif-Souillamas Nacira, Macé Eric, *Les féministes et le garçon arabe*, Paris, L'aube, 2006.

Hall Stuart, «The Spectacle of the «Other»», In: Stuart, Hall (dir.), *Cultural Representations and Signifying Practices*, Birmingham, The Open University, 1997, pp. 223-291.

Macé Eric 2007, «Des «minorités visibles» aux néo-stéréotypes: Les enjeux des régimes de monstration télévisuelle des différences ethnoraciales», In: *Journal des anthropologues, Hors-série «Identités nationales d'État»*, pp. 69-87.

## Von der Anprangerung zur Selbstironie – der Rassismus im französischen Humor

Zuerst in Form der Anprangerung, dann in Form der Rückeroberung – in Frankreich war der Humor immer ein beliebtes Mittel, um Rassismus zu thematisieren. Paradoxerweise waren ethnische Minderheiten lange Zeit von der Humorszene ausgeschlossen. Mehr noch, sie waren mit Stereotypisierungen konfrontiert, bei denen zuweilen sogar noch stark die für die Kolonialzeit typische Vorstellung vom Wilden zum Ausdruck kam (Blanchard, 2001). In einer ersten Phase wurde der Rassismus von aussen definiert und «Ausschluss» oder «Hass» einem Diskurs der «Integration» und «Gleichstellung» gegenübergestellt. Erst in den 1990er-Jahren wurde dieser Aspekt dann erweitert durch die reflektierte Thematisierung der willkürlichen Formen der Stereotypisierung.

Zuerst stellten weisse Komiker den Rassismus als Hassgefühl gegenüber Einwanderern dar, das durch Lachen entlarvt und durch eine individuelle Bewusstwerdung bekämpft werden sollte. Die Form der Thematisierung veränderte sich allerdings, als auch Repräsentanten ethnischer Minderheiten in der Humorszene auftraten. Es entwickelte sich eine Komik, die die Logik der Stereotypisierung entlarvte und ihren Wahrheitsgehalt hinterfragte. Diese Selbstreflexion führte zur Geltendmachung und Wertschätzung vielfältiger Identitäten und schaffte eine Barriere gegenüber reduzierenden Vorstellungen. Die Entlarvung der Stereotypisierungsprozesse und ihrer Auswirkungen auf die Subjektivitäten fand ihren Höhepunkt in der sog. *Stand-up* Comedy-Bewegung, die 2006 in Frankreich aufkam.

*Nelly Quemener ist Dozentin für Informations- und Kommunikationswissenschaften an der Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Sie befasst sich in ihrer Arbeit mit Gender, Klasse und Rasse in der medialen Darstellung. Sie ist Autorin von Le pouvoir de l'humour. Politiques des représentations dans les médias en France (2014) und zusammen mit Maxime Cervulle Koautorin von Cultural Studies: Théories et méthodes (erschient 2015). nellyquemener@gmail.com*

## Dalle figure ripugnanti all'autoderisione – il razzismo nell'umorismo francese

Dalla denuncia alla riappropriazione, l'umorismo in Francia è stato un luogo privilegiato della trattazione del razzismo. Paradossalmente, le minoranze etnorazziali sono state a lungo escluse dalla scena. Non solo: sono state anche oggetto di stereotipizzazioni che le ricollocavano a volte con violenza in un immaginario popolato da selvaggi tipico dell'epoca coloniale (Blanchard, 2001). In un primo tempo si assiste dunque a una definizione del razzismo dall'esterno, che oppone l'*esclusione* o l'*odio* a un discorso di integrazione e uguaglianza. Soltanto negli anni 1990 emerge un messaggio subalterno che ridicolizza i modi della stereotipizzazione e la loro dimensione arbitraria con gli strumenti dell'autoderisione.

Inizialmente affrontato da comici bianchi, il razzismo è stato definito in un primo tempo come un sentimento di odio verso gli immigrati da denunciare attraverso il ridicolo e da combattere con la presa di coscienza individuale. Il modo di trattarlo tuttavia cambia con l'avvento di comici appartenenti a minoranze etnorazziali. Si sviluppano allora tipi di comicità che mettono alla berlina le logiche di stereotipizzazione squarciandone il velo di apparente verità. Questa focalizzazione è accompagnata dalla rivendicazione e valorizzazione di identità multiple e crea così altrettanti sbarramenti agli immaginari riduttivi. La ridicolizzazione dei processi di stereotipizzazione e dei loro effetti sulle singole soggettività culmina nella cosiddetta commedia *stand-up* che in Francia prende le mosse nel 2006.

*Nelly Quemener è maître de conférences in scienze dell'informazione e della comunicazione all'Université Sorbonne Nouvelle – Parigi 3. Nel suo lavoro si occupa delle problematiche di genere, classe e razza nelle rappresentazioni mediatiche. È autrice di Le pouvoir de l'humour. Politiques des représentations dans les médias en France (2014) e coautrice con Maxime Cervulle di Cultural Studies: Théories et méthodes (pubblicazione prevista nel 2015). nellyquemener@gmail.com*

# «Non sono abbronzato, qui lo dico e qui lo neg(r)o»

Intervista di Veronica Galster a Salvatore Marino

© www.salvatoremarino.it



Salvatore Marino è un comico italiano di origine italo-eritrea. Nasce ad Asmara (Eritrea) da madre eritrea e padre siciliano e all'età di 15 anni si trasferisce a Roma dove si diplomerà ragioniere. Dopo aver frequentato il laboratorio di Proietti comincia la sua attività artistica tra teatro e televisione.

*Signor Marino, nella sua presentazione si autodefinisce «mezzo bianco e mezzo nero, con i capelli da nero e la faccia da bianco, ma più passa il tempo e più perdo melanina», una condizione questa che la fa sentire come «un nero pentito o un bianco indeciso»...*

Sì, ironicamente ma neanche tanto ironicamente, nel senso che sono venuto in Italia quando avevo 15 anni e il mio colorito era decisamente più scuro. Poi da un punto di vista squisitamente naturale e biologico, non avendo più bisogno di una protezione dal sole africano, piano piano mi sono «sbiancato». In realtà io sono proprio due culture che si sono incontrate: quella di mio padre che è siciliano e quella di mia madre che è eritrea. Ho sempre avuto in seno le due culture e c'è sempre stato questo continuo conflitto positivo che trovo dia poi adito a prospettive e visioni molto ampie, che fanno fare delle scelte in maniera forse un po' più critica.

*Lei è un comico, ma che cosa la fa ridere?*

Ma, io rido molto, rido parecchio, mi piace ridere. Nello specifico non lo so cosa mi faccia ridere. Mi fa ridere molto Totò, il suo stravol-

gimento linguistico; mi fa ridere Charlot, mi fanno ridere Stanlio e Ollio, mi fa ridere Massimo Boldi, che lavora anche lui sul linguaggio, sullo stravolgimento... io rido molto, mi fanno ridere tutti i comici italiani. Ridere fa bene.

*Ridere fa bene, ma si può ridere di tutto? Anche delle minoranze?*

Sì, credo di sì. Ho partecipato ad esempio alla creazione di un programma chiamato «comici integrati». Si tratta di un progetto dedicato alle scuole medie (seconda e terza media) che abbiamo presentato al Ministero per le pari opportunità, nello specifico all'Unar (Ufficio nazionale anti discriminazioni razziali), e con questo progetto abbiamo affrontato il tema del razzismo usando il linguaggio dell'umorismo e del divertimento.

*Quindi i pregiudizi possono essere combattuti anche ridendoci su?*

Sì, esatto, era lo scopo del progetto. In concreto abbiamo inviato ai ragazzi un questionario nel quale chiedevamo di scrivere pregi e difetti di tutte le etnie residenti nella loro regione, i ragazzi hanno risposto in anonimato e in base alle risposte abbiamo scritto uno spettacolo di un'ora, lavorando soprattutto sugli stereotipi e i pregiudizi. Sono venute fuori delle cose molto divertenti, una sorta di corto circuito. Per fare degli esempi: sui cinesi hanno scritto che i lati positivi sono il fatto di essere sempre sorridenti, di parlare poco e avere gli occhi a mandorla. Per i lati negativi c'è chi ha accennato agli occhi a mandorla da altri considerati positivi, chi ha scritto «fanno cose made in China». Sui filippini invece qualcuno ha scritto: «la nostra filippina è una polacca»... cose di questo tipo che abbiamo trasformato in uno spettacolo che ha fatto il giro dell'Italia: dalla Sicilia a Varese, in tutte le scuole che hanno partecipato al progetto.

Rückeroberung des Humors  
La réappropriation de l'humour  
La riappropriazione dell'umorismo

Humor, Satire und Ironie | L'humour, la satire et l'ironie | Umorismo, satira e ironia

*Secondo lei, combattere i pregiudizi con l'umorismo è qualcosa che può fare chiunque o solo chi è vittima di questi pregiudizi?*

Secondo me dette da uno che è nero come la pece o da un extra-comunitario le battute hanno ancora maggiore forza, diciamo che se le dice in prima persona qualcuno che è oggetto di scherno hanno una forza diversa. Penso però che lo possa fare chiunque, chiunque può dire le battute: sento tutti raccontare barzellette razziste.

*In un filmato lei interpreta un padre che in un ipotetico futuro in cui terrestri ed extra-terrestri si frequentano, è confrontato al «problema» della figlia che esce con uno di loro. In uno scambio di opinioni con la moglie escono timori e pregiudizi verso un Altro «diverso»...*

Sì, quella di quel filmato è una lettura molto forte che mi è piaciuta subito: quando il regista mi propose di fare questa cosa io la sposai immediatamente. Il senso è che in realtà siamo tutti quanti uguali: guardiamo le guerre che ci sono adesso (Ucraina, Medio Oriente, e tutte le guerre recenti), ma se dovessimo immaginare per un momento di essere invasi dagli extra-terrestri ecco che diventeremmo un'unica comunità per cui ci metteremmo tutti assieme a combattere gli alieni. Ed è questo un po' il paradosso. Dovremmo fare mente locale, ragionare, cercare di capire che poi alla fine siamo tutti uguali, gialli, neri, bianchi, verdi, di religioni diverse ... alla fine ci accomunano gli stessi problemi.

*Uno dei suoi ultimi spettacoli ha come titolo «Non sono abbronzato, qui lo dico e qui lo neg(r)o», può spiegare com'è nato?*

Sì, quello spettacolo nasce lo scorso anno da un lavoro di gruppo, con 5 o 6 amici autori: ognuno ha scritto un pezzo sul problema del razzismo, dell'integrazione, della diversità ed è uno spettacolo in parte comico e in parte no. Ad esempio: Massimiliano Bruno ha scritto la storia di un immigrato che arriva in Italia, però racconta tutta la storia, partendo dal grembo materno. Il suo pezzo è intitolato «giocafrica» e quindi tutto quello che racconta lo racconta come fosse un gioco: per lui la guerra è un gioco, attraversare il deserto per imbarcarsi sulle coste libiche è un gioco, quindi farsi centinaia di chilometri di deserto a piedi è un gioco, imbarcarsi su una zattera è un altro gioco.

co, una volta arrivato a Lampedusa si deve integrare e trovare lavoro come clandestino e questo è un altro gioco ancora... È uno spettacolo che ha quindi un sapore anche amaro. Io tra l'altro lo riprendo quest'anno.

*Nel suo quotidiano è davvero così importante il colore della pelle?*

Ma, che dire, io viaggio: quando capito ad esempio a Londra il colore della pelle è assolutamente irrilevante, perché è una società ormai multiculturale oltre che multi-etnica. Gli Stati Uniti sono anch'essi una società multiculturale e quindi questo problema lì è assolutamente irrilevante oggi come oggi (senza guardare ai problemi del passato). L'Italia comincia di fatto a diventare una società multi-etnica, e poi spero diventerà anche una società multiculturale e quindi probabilmente fra vent'anni non noteremo più la differenza del colore della pelle e incontrare un Nero sarà assolutamente normale, così come lo sarà incontrare un giallo. Avremo tassisti cinesi, supermercati

**Dette da uno  
che è nero come  
la pece o da un  
extra-comunitario  
le battute hanno  
ancora maggiore  
forza.**

gestiti da bangladesi, dottori indiani,... Per il momento però non è così, quindi le differenze si notano. Con lo spettacolo per le scuole abbiamo però notato che dalla Toscana in su nelle scuole medie il 50 per cento degli alunni è di seconda generazione, quindi questo dà già l'idea di quella che potrà essere la stratificazione sociale nei prossimi 15 anni.

*Veronica Galster, licenciata in scienze politiche, è giornalista. [veronica.galster@areaonline.ch](mailto:veronica.galster@areaonline.ch)*

**«Ich bin nicht sonnengebräunt, ich bin so. Weshalb sollte ich es neg(r)ieren?»**

Der sizilianisch-eritreische Komiker Salvatore Marino, «Haare eines Schwarzen, Haut eines Weissen», ist überzeugt, dass Lachen immer guttut. Man kann über alles lachen, auch über Minderheiten. Selbst mit einem bitteren Beigeschmack kann Humor eine gute Waffe gegen Vorurteile sein. Eine Waffe für alle, aber am wirkungsvollsten eingesetzt von denjenigen, die selber verlacht werden. Marino wurde in Asmara, Eritrea, als Sohn einer eritreischen Mutter und eines sizilianischen Vaters geboren und kam im Alter von 15 Jahren nach Rom, wo er eine Ausbildung als Buchhalter machte, bevor er zum Theater wechselte. Als Kind zweier Kulturen schätzt er den differenzierteren Horizont, den er seiner doppelten Identität verdankt. Er nutzt den Humor zur Bekämpfung von Stereotypen. So spielt er in einem Sketch einen besorgten Vater, dessen Tochter einen Ausserirdischen zum Freund hat – denn es gibt immer einen Fremden, der noch fremder ist als man selbst! Im Rahmen eines Projekts für Grundschulen zum Thema Rassismus verwandelt er die Resultate einer anonymen Umfrage bei Schülerinnen und Schülern in eine witzige Show, bei der man erfährt, dass die Chinesen nicht so toll sind, weil sie «Dinge machen, die made in China sind», oder dass «unsere Filippina (Hausangestellte, Anm. der Red.) eine Polin ist».

Marino ist der Ansicht, die Hautfarbe habe heute nicht mehr überall die gleiche Bedeutung und sei in multikulturellen Gesellschaften wie jener in Grossbritannien oder in den Vereinigten Staaten, anders als früher, absolut irrelevant, während in anderen Staaten die Unterschiede noch stärker bemerkbar seien. Italien stehe am Anfang des Prozesses, doch in zwanzig Jahren werde sich niemand mehr Gedanken über einen chinesischen Taxifahrer oder einen indischen Arzt machen.

Veronica Galster, lic. rer. pol., ist Journalistin,  
veronica.galster@areaonline.ch

**«Non, je ne suis pas bronzé, je suis comme ça, je ne peux le n(égr)ier!»**

Pour le comique siciliano-érythréen Salvatore Marino, «chevelure de Noir et visage de Blanc», rire fait du bien et l'on peut rire de tout, aussi des minorités. L'humour, même s'il a un arrière-goût amer, peut être une puissante arme contre les préjugés. Une arme que tout un chacun peut utiliser, mais qui atteint le maximum de son efficacité dans les mains de celui qui est lui-même objet de moquerie. Né à Asmara, en Erythrée, de mère érythréenne et de père sicilien, Salvatore Marino arrive à 15 ans à Rome, où il obtient un diplôme de comptable avant de se lancer dans le théâtre.

Fils de deux cultures, il apprécie l'horizon tout en nuances que lui offre sa double identité et se sert de l'humour pour combattre les stéréotypes. Dans un sketch, il interprète par exemple un père inquiet car sa fille fréquente un extraterrestre (il y a toujours un autre encore plus «autre» que soi). Dans le cadre d'un projet sur le racisme destiné aux écoles primaires, il a mené une enquête anonyme auprès d'élèves, leur demandant leur avis sur les qualités et les défauts de toutes les ethnies vivant dans leur région, et s'est servi des résultats pour mettre sur pied un spectacle jubilatoire. On y apprend entre autres que les Chinois ne sont pas doués parce qu'ils «font des choses made in China».

Salvatore Marino estime qu'on n'accorde pas partout la même importance à la couleur de la peau: dans les sociétés multiculturelles, comme l'Angleterre ou les Etats-Unis, on n'en fait plus du tout cas, tandis qu'on la remarque encore ailleurs. L'Italie est tout au début de ce processus, mais dans vingt ans plus personne ne s'étonnera de voir un chauffeur de taxi chinois ou un médecin indien.

Veronica Galster, licenciée en sciences politiques, est journaliste. veronica.galster@areaonline.ch

DIS-MOI DE QUOI TU RIS  
ET JE TE DIRAI QUI TU ES !

C'EST UNE BLAGUE ?



FIATLI

# «Humor ist eine Waffe in meinem Mund»

Charles Nguela im Gespräch mit Urs Güney

© Filip Scherer



**Von Vorurteilen lässt sich Charles Nguela nicht unterkriegen. Als *Stand-up-Comedian* entblößt er mit Sarkasmus und Wortwitz den Alltagsrassismus. Und schafft Gemeinsamkeit, wo zuvor Unwissen war.**

*Worüber kannst du lachen?*

Ironisches macht mich lachen. Und schwarzer Humor! Wenn ich diesen Ausdruck brauche, beziehen es viele gleich auf meine Hautfarbe. Aber auch ich meine damit nur düsteren, bissigen und manchmal etwas anstößigen Humor.

*Vor Abgründigem schreckst du also nicht zurück. Kann man denn über alles lachen?*

Ja, aber es kommt darauf an, wer es sagt, wie und wo. Witze über Sklaverei empfinde ich meist als verletzend, wenn sie von Weissen kommen. Über Leid sollten nur die scherzen, die gelitten haben. Das kann ein Verarbeitungsprozess sein.

*Du selbst kannst ganz schön austeilen und machst dich bei Auftritten beispielsweise über das Einbürgerungsverfahren lustig. War die Einbürgerung für dich wirklich zum Lachen?*

Das ist reine Fiktion, ich bin nicht eingebürgert. Bei anderen Nummern schöpfe ich aber aus eigener Erfahrung. Wie die Lehrer mich etwa immer angeschaut haben, wenn sie Rassismus thematisieren wollten. Oder wie man als Dunkelhäutiger beäugt wird, wenn man am Kiosk etwas unschlüssig herumsteht. In der Situation ist das nicht lustig, aber wenn

ich nachtragend wäre, könnte ich das Leben nicht mehr genießen.

*Indem du Alltagsrassismus auf der Bühne zerpfückst, hältst du dem Publikum einen Spiegel vor. Wer Leid verursacht hat, sagst du, soll keine Witze darüber machen. Aber lachen ist in Ordnung?*

Ich mache mit meinen Witzen ja nicht mich selbst herunter, sondern gebe Vorurteile der Lächerlichkeit preis. Mein Fach in der Comedy ist das Zweideutige, über das man im ersten Moment lacht. Der Aha-Effekt, setzt ein, wenn die Zuschauer längst weggegangen sind. Am nächsten Tag ertappen sie sich vielleicht und verstehen, warum ich einen Witz gemacht habe über genau das Verhalten, das sie jetzt zeigen. Das Thema, das ich einbringe, ist ernst, aber die Stimmung wird durch den Humor aufgelockert. Die Spannung entsteht daraus, dass die Leute sich bewusst werden, was sie womöglich selbst schon getan haben, und trotzdem darüber lachen können.

*Verstehst du Comedy als Rassismusprävention?*

Dass man mit Humor Vorurteile bekämpfen kann, spüre ich am eigenen Leib. Vor dem Auftritt wollen manche Zuschauer bei mir einen Kaffee bestellen. Danach kommen sie auf mich zu und interessieren sich dafür, woher die Idee für diese oder jene Nummer stammt.

*Kannst du mit Komik etwas erreichen, das sich mit Sensibilisierungskampagnen, politischen Initiativen oder dem Engagement in Vereinen nicht machen lässt?*

Comedy packt Alltagssituationen an. Ich kann damit scheinbar belanglose Begebenheiten aufgreifen, wie sie sich zum Beispiel in einem Café abspielen. Oder klarmachen, was der Begriff Schwarzfahrer ausdrückt. Die Message kommt besser an als mit erhobenem Zeigfinger. Im Ernst zielt man eher auf das

Allgemeine. Umstrittene Initiativen sind oft zu komplex, als dass sie sich für eine Pointe eignen würden.

*Schule, Militär, Polizei – du nimmst Institutionen aufs Korn, die vielen Menschen in der Schweiz wichtig sind. Hast du auch schon negative Reaktionen erhalten von Leuten, die finden, das gehöre sich nicht?*

Ja, aber mir war vom ersten Tag an klar, dass mich nicht alle mögen werden. Mein Ziel ist es nicht, den Leuten auf die Füsse zu treten, sondern mich gegen die Politik mit der Angst auszusprechen. Ich will die Schweiz nicht schlecht machen! Über manches Problem kann man aber lachen, wenn man es nur mal mit andern Augen anschaut. Man versteht sich auch besser, wenn man sich aufeinander einlässt – zum Beispiel wird klar, warum vielen Ausländern die Schweiz so still und gedämpft vorkommt. In den USA, England oder Frankreich wissen die Leute wohl mehr über Minderheiten. Wenn ich einen Witz darüber mache, dass Dunkelhäutige gerne Poulet essen, verstehen nicht viele, was daran lustig ist. Humor kennt durchaus kulturelle Unterschiede. In der Schweiz ist – zumindest vordergründig – Political Correctness sehr wichtig.

*Willst du politisch inkorrekt sein?*

Wenn man über heikle Themen reden und lachen kann, bringt das die Gesellschaft weiter. Comedy kann Tabus brechen. Wenn man alles mit Samthandschuhen anfasst, geht man Dingen aus dem Weg, die im Raum stehen und verarbeitet werden müssten. Sie anzusprechen braucht ein wenig Mut, aber von allein ändert sich die Gesellschaft nicht.

*Auf deiner Webseite beschreibst du deinen Weg vom Klassenclown und Pausenentertai-*

*ner zum Comedian – wann hast du eigentlich Humor als Werkzeug für dich entdeckt?*

Als letztgeborenes Kind hatte ich schon in der Familie die Rolle des Eisbrechers. Auch in der Schule konnte ich kritische Momente in allgemeines Gelächter verwandeln. In Bewerbungsgesprächen, Polizeikontrollen – immer wieder sah ich, wie viel Humor im Alltag hilft. Scherzend findet man rasch Zugang zu den Mitmenschen, sieht Gemeinsamkeiten. Im Moment des Lachens sind alle im Raum gleichgestellt. Humor ist eine Waffe in meinem Mund, allerdings eine sehr positive. Wenn Menschen lachen, sieht man ihr wahres Gesicht. Ob jemand boshaft lacht oder von Herzen, erkenne ich sofort. Das ist ein Geschenk an uns Komiker.

*Wann hast du entschieden, als Komiker auf die Bühne zu treten?*

Vor viereinhalb Jahren habe ich mit Freunden in einer Bar auf Teufel komm raus herumgescherzt. Eine ältere Dame fragte mich danach, ob man mich buchen kann. Im ersten Moment verstand ich gar nicht, was sie meint. Aber es blieb nicht die einzige positive Rückmeldung zu diesem ersten «Auftritt». Freunde meldeten mich dann beim Lenzburger Gauklerfestival an. Dort gelang es mir, ein wirklich grosses Publikum zum Lachen zu bringen. Als ich schliesslich einen Agenturvertrag erhielt, realisierte ich, dass Comedy mehr als bloss ein Hobby ist.

*Woher nimmst du die Energie, Erlebnisse auszubreiten, die im ersten Moment schmerzhaft waren?*

Nichts hilft schneller, Negatives zu verarbeiten, als Humor. Ich bin nicht der Einzige, der schlechte Erfahrungen gemacht hat, aber

Wenn man über heikle Themen reden und lachen kann, bringt das die Gesellschaft weiter.

auf der Bühne kann ich dagegen antreten. Das empfinde ich geradezu als Verpflichtung. Lachen ist auch Verzeihen. Man kann das Vergangene loslassen: Es war zwar nicht gut, aber wenigstens lustig. Das ist nicht unbedingt einfacher, aber bereichernder als grüblerisch die Ursachen zu hinterfragen. Zu sehen, wie das Publikum nach der Vorstellung aufgeheitert ist, macht auch Mut.

*Dunkelhäutiger Comedian, der das Leben in der Schweiz beschreibt – hast du dich durch diese Rollenzuschreibung auch schon eingeschränkt gefühlt?*

Nein, ich fühle mich als Vermittler. Ausländische Bekannte fragen mich, wie ich in der Schweiz so gut klarkomme, dass ich mit Humor ernste Probleme ansprechen kann. Schweizer interessieren sich dafür, wie es für mich ist, hier zu leben. Eingeschränkt fühle ich mich von denjenigen, die meinen Auftritt als selbstironische Darbietung missverstehen. Ich muss mir sehr genau überlegen, was ich sage, damit ich keine Stereotype bestärke. Ob die Botschaft ankommt, merke ich an der Art, wie die Zuschauer lachen. Wenn mich jemand nicht verstehen will, kann ich aber nicht viel dagegen tun. Ich kann nur versuchen, sein Umfeld positiv zu beeinflussen.

*Urs Güney hat Germanistik studiert und hat ein Jahr Praktikum bei der Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB absolviert. Ausserdem schreibt er als freier Journalist für NZZ Campus und andere Publikationen.  
urs\_gueney@gmx.ch*

### «L'humour est une arme»

Charles Nguela explique que si l'on peut rire de tout, cela dépend toutefois de qui fait la plaisanterie, de quelle manière et dans quelles circonstances. Il attire l'attention sur le racisme ordinaire, l'illustre par des exemples et essaie ainsi de combattre les préjugés par l'humour. Il met le doigt sur des choses insignifiantes au premier abord, comme l'expression « parler en petit-nègre ». L'humour a donc pour fonction de créer un cadre détendu pour aborder la question du racisme tout en faisant réfléchir sur les préjugés via le thème abordé. Car un discours moralisateur est rarement entendu. Le rire en revanche, selon Nguela, met tout le monde sur un pied d'égalité et facilite ainsi le dialogue. Une certaine dose de provocation est toutefois nécessaire pour défier le politiquement correct si cher à la Suisse.

L'humour permet de digérer plus rapidement les expériences négatives. En montant sur scène, Charles Nguela peut les affronter, pardonner grâce au rire et finalement lâcher prise. Parvenir en outre à faire rire le public lui donne du courage. Cependant, en tant que comédien, il y a lieu de réfléchir soigneusement à ce que l'on souhaite montrer pour ne pas renforcer encore les stéréotypes. Nguela ne monte pas sur scène dans une démarche d'autodérision, il entend aborder des problèmes sérieux.

*Urs Güney a étudié la philologie allemande et fait un an de stage au Service de lutte contre le racisme SLR. Il écrit pour NZZ Campus et d'autres publications. urs\_gueney@gmx.ch*

### «L'umorismo è un'arma»

Si può ridere di tutto, spiega Charles Nguela, ma dipende da chi dice cosa e da dove e come lo dice. Nel suo mestiere di comico, Nguela sviscera il razzismo quotidiano, lo tematizza e cerca di sradicare pregiudizi con l'arma dell'umorismo. Cose apparentemente irrilevanti acquistano improvvisamente un altro significato, come l'espressione Schwarzfahrer (passeggero clandestino, letteralmente: passeggero nero). L'umorismo ha dunque la funzione di sdrammatizzare situazioni in modo da poter tematizzare il razzismo e riflettere sui pregiudizi. Il ditino alzato non piace a nessuno. Ridere, invece, crea una situazione di uguaglianza che agevola il dialogo. In Svizzera però, se non si vuole restare soffocati dall'imperversante politically correct, non si può fare a meno di provocare un po'.

Secondo Nguela, l'umorismo permette di elaborare più rapidamente le esperienze negative. Sul palcoscenico le si può combattere e ci si può sfogare. E ridere aiuta a perdonare. Se poi si vede che anche il pubblico ride, questo dà coraggio. Il comico però deve sempre pensare bene a quel che dice, perché il rischio di rafforzare gli stereotipi che si vogliono combattere è alto. Lo scopo dello spettacolo non è rappresentare macchiette autoironiche, ma affrontare problemi seri.

*Urs Güney ha studiato germanistica e assolto un praticantato di un anno al Servizio per la lotta al razzismo SLR. Attualmente scrive come giornalista indipendente per NZZ Campus e altre pubblicazioni. urs\_gueney@gmx.ch*

# RÖSTIGRABEN

RIRE  
ROMAND

RIRE  
ALÉMANIQUE

RIRE TESSINOIS

LE RIRE EST FÉDÉRATEUR  
MAIS PAS FÉDÉRAL...

FIATLI



# «Male non fare, paura non avere»

Intervista di Veronica Galster a Paolo Guglielmoni e Flavio Sala (i «Frontaliers»)



© RSI

**Paolo Guglielmoni e Flavio Sala sono nati e cresciuti in Ticino, dove vivono e lavorano. Da anni animatori di Rete Tre, il terzo canale della Radiotelevisione svizzera di lingua italiana RSI, dal 2007 impersonano nei loro sketch il doganiere ticinese Loris J. Bernasconi e il frontaliere comasco Roberto Bussenghi, i «Frontaliers». Personaggi che raccontano l'incontro/scontro tra Svizzera e Italia e che riescono a far sorridere su un tema spinoso come quello del frontalierato, riscuotendo un grande successo al di qua e al di là del confine.**

*Paolo Guglielmoni e Flavio Sala, com'è nata la saga dei Frontaliers?*

È nata in radio, a Rete Tre RSI. Abbiamo creato due personaggi comici, la severissima guardia di confine Loris J. Bernasconi e il pimpante frontaliere Bussenghi, per far ridere il pubblico della radio. Quando siamo passati al video, con la televisione e la pubblicazione del DVD (40 000 copie vendute ai valichi Italia-Svizzera grazie alla collaborazione con le Guardie di Confine Regione Ticino) Bernasconi e Bussenghi sono diventate due maschere popolari insubriche, utilizzate anche nel linguaggio comune sul territorio di frontiera: Svizzera italiana, Varese, Como e Luino. Con YouTube siamo arrivati a Milano e, in qualche caso fortunato, più giù lungo lo stivale.

Se Bussenghi e Bernasconi sono, col tempo, cresciuti, devono dire grazie al Servizio pubblico. Le cose che diciamo - usando come chiave l'umorismo - rappresentano i valori in cui

la SSR si riconosce. Non alimentiamo il litigio, ma il dialogo tra parti «avverse» attraverso il confronto. Non prendiamo partito, non siamo con o contro. Raccontiamo la (nostra) realtà.

«Frontaliers» parla di una cosa che tutti conoscono: la dogana. Da noi, nella Svizzera italiana, è una frontiera anche mentale. Ce li abbiamo nel DNA, i cliché: noi quando pensiamo agli Italiani; gli Italiani quando pensano a noi. I «Frontaliers» RSI intendono suscitare un dibattito culturale, non politico, basato sulla scarsa voglia di entrambe le parti in gioco di conoscersi reciprocamente, nonostante la vicinanza geografica e tanti punti in comune, lingua in primis. Quello dei reciproci pregiudizi è tema su cui si può far ridere e riflettere. Il successo dell'ultimo DVD (2011) dice che con «Frontaliers» Svizzeri e Italiani, prima che del «rivale», ridono di se stessi. Non a caso, nessuno schieramento politico ci ha mai strumentalizzati.

*Voi fate ridere gli altri con i vostri personaggi, ma a voi cosa fa ridere?*

Tutto. Ogni momento della vita, come ha dimostrato Chaplin, può essere comico. Si può ridere di cose leggere e profonde. Solo osservare la gente mette allegria. Per noi è così. Siamo sempre, anche inconsapevolmente, alla ricerca di spunti.

Dopo la gavetta a Rete Tre RSI, dopo aver realizzato sketch radiofonici di ogni tipo, è con una satira di costume che ci siamo fatti conoscere dalle nostre parti, in Italia e, con la trasmissione nazionale SSR del 1° agosto, anche oltre Gottardo. Abbiamo fatto centro così, ma la nostra voglia di ridere e far ridere non si ferma a un unico ambito umoristico.

*Secondo voi, si può ridere di tutto o quando create i vostri sketch vi fissate dei limiti per non rischiare di offendere nessuno?*

Rückeroberung des Humors  
La réappropriation de l'humour  
La riappropriazione dell'umorismo

Humor, Satire und Ironie | L'humour, la satire et l'ironie | Umorismo, satira e ironia

«Frontaliers» dimostra che si può ridere di tutto. Avere paura di offendere, non deve essere un limite perché se il lavoro è fatto a regola d'arte, prendersela o non prendersela diventa una scelta di chi a turno finisce nei nostri sketch. Crediamo però (e in questo ancora una volta il servizio pubblico aderisce perfettamente ai nostri valori personali) che il comico debba chiedersi sempre dov'è il confine, dov'è la sua «dogana». Chi ha troppo potere finisce per abusarne. Se il comico non si cura delle conseguenze delle sue azioni, finisce per prendersi troppo sul serio, sopravvalutarsi e indulgere nell'errore. «Male non fare, paura non avere». Il diritto di satira deve essere sì garantito, ma il comico non può usare questo diritto per colpire indebitamente i suoi «bersagli».

*Se uno di voi fosse frontaliere, pensate che potreste spingervi oltre i limiti che vi fissate come ticinesi?*

Flavio Sala: Io sono nato e cresciuto in Ticino, ad Agarone, ma il mio personaggio, Roberto Bussenghi da Usmate-Carate, viene già percepito dal pubblico come vero frontaliere. Questo è dovuto alla caratterizzazione della voce, molto aderente all'inflessione della zona di Como. Per rispondere direttamente, credo che forse un vero frontaliere tenderebbe a radicalizzare il confronto, così come forse farebbe una vera guardia di confine svizzera. Come dicevamo più sopra, un comico che non ha conti in sospeso da saldare può offrire un punto di osservazione nuovo e costruire un terreno d'incontro che poggia proprio sull'umorismo.

*Con l'umorismo si possono combattere i pregiudizi?*

Ne siamo convinti, ma con l'umorismo si può anche essere violenti, alimentando un conflitto già in essere. La comicità può, certo, servire a smascherare i pregiudizi e le ipocri-

sie, ma se con quella verità alimenti solo rabbia e violenza? È una domanda importante, la risposta non è ovvia. Il servizio pubblico SSR, nel nostro caso la Radiotelevisione svizzera di lingua italiana, ci aiuta a orientarci. Per mandato, dobbiamo realizzare programmi che facilitino l'incontro e non lo scontro. La coesione del tessuto sociale e non il suo sfaldamento. Questo non significa che dobbiamo vietarci soggetti controversi. Il discrimine è come li trattiamo.

Credo che «Frontaliers» sia un buon esempio di come si possa provocare il pubblico - sui pregiudizi che ci accompagnano nella crescita di qua e di là della frontiera - senza per questo radicalizzare i fronti su un tema già caldo. Anzi, facendoli proprio incontrare, Svizzeri e Italiani.

*Il prossimo progetto dei «Frontaliers»?*

Dal 9 dicembre saremo in tutte le filiali di Migros Ticino e agli sportelli dei principali comuni del Grigioni italiano con un nuovo DVD dedicato alla lingua italiana. Bernasconi & Bussenghi contribuiranno a sostenere un articolato progetto RSI - radio, tv, web & social, DVD - legato alla promozione dell'Italiano, iscritto nella nostra Costituzione come lingua nazionale, ma sempre più minoritario a livello federale.

*Veronica Galster, licenziata in scienze politiche, è giornalista. veronica.galster@areaonline.ch*

## «Nicht verletzen, keine Angst haben»

Paolo Guglielmoni und Flavio Sala sind geboren und aufgewachsen im Tessin, wo sie auch leben und arbeiten. Seit vielen Jahren sind sie als Moderatoren beim Tessiner Radio und Fernsehen tätig und verkörpern seit 2007 in ihrem Sketch den Tessiner Zöllner Loris J. Bernasconi und den Comer Grenzgänger Roberto Bussenghi, die Frontaliers. Ihre Figuren erzählen Geschichten über die Kontakte und Konfrontationen zwischen der Schweiz und Italien, und es gelingt ihnen erfolgreich, die Leute beidseits der Grenze über das heikle Thema des Grenzgängertums zum Lachen zu bringen.

Bernasconi und Bussenghi – so sagen ihre Darsteller – sind inzwischen in der ganzen Region zu zwei höchst populären Figuren geworden, die auf beiden Seiten der Grenze in den allgemeinen Sprachgebrauch eingegangen sind. Der sture Zöllner und der pffiffige Grenzgänger tragen so zur Förderung des Dialogs zwischen den «gegnerischen» Parteien bei.

Kann man also wirklich über alles lachen? Sicher – antworten Guglielmoni und Sala –, man muss nur wissen, wie. Der Komiker darf sich nicht davor fürchten, jemanden zu beleidigen, aber er muss sich fragen, wie weit er gehen darf, wo sein «Zoll» ist. «Nicht verletzen, keine Angst haben». Denn Komik kann wohl Vorurteile und Heuchelei entlarven, aber wenn die Wahrheit nur Wut und Gewalt schürt, wozu soll sie dann gut sein?

Frontaliers ist ein gutes Beispiel dafür, wie man das Publikum provozieren kann – mit den eigenen Vorurteilen, mit denen man diesseits und jenseits der Grenze aufwächst –, ohne deshalb die Fronten in einem bereits schwierigen Thema zu verhärten. Im Gegenteil, indem man dafür sorgt, dass sich Schweizer und Italiener tatsächlich begegnen.

*Das Interview führte die Journalistin und Politologin Veronica Galster. veronica.galster@areaonline.ch*

## «Ne blesser personne, ne craindre aucun sujet»

Paolo Guglielmoni et Flavio Sala sont nés au Tessin, y ont grandi, y vivent et y travaillent. Animateurs à la télévision et à la radio depuis de nombreuses années, ils incarnent depuis 2007 les «Frontaliers», soit le douanier tessinois Loris J. Bernasconi et le travailleur frontalier Roberto Bussenghi, de Côte. Leurs personnages, qui racontent dans leurs sketches les contacts et les frictions entre la Suisse et l'Italie, réussissent à faire sourire sur un sujet aussi délicat que celui des frontaliers. Leur succès, lui, ne connaît pas de frontières, puisqu'ils sont appréciés tant en Suisse qu'en Italie.

Bernasconi et Bussenghi – ce sont leurs interprètes qui nous le disent – sont désormais des personnages très populaires. Ils sont même entrés dans le vocabulaire commun de cette région à cheval sur la frontière. Le douanier engoncé dans sa sévérité et le pimpant frontalier contribuent donc à promouvoir le dialogue entre les parties «adverses».

On peut donc vraiment rire de tout? Sans aucun doute, répondent Guglielmoni et Sala, il suffit de savoir comment s'y prendre. Un comique ne doit pas être paralysé par la peur de blesser, mais il doit se demander jusqu'où il peut aller, où est sa propre «frontière»: «n'offenser personne, ne craindre aucun sujet». Faire rire peut aider à démasquer les préjugés et l'hypocrisie, mais si la vérité ne fait qu'alimenter la haine et la violence, à quoi bon?

«Frontaliers» montre très bien comment il est possible de provoquer le public – dans le cas qui nous occupe en abordant les préjugés qui nous accompagnent lorsqu'on grandit d'un côté ou de l'autre d'une frontière – sans pour autant radicaliser les fronts sur un sujet déjà brûlant. Ces sketches, tout au contraire, les font se rencontrer, ces Suisses et ces Italiens.

*Propos recueillis par la journaliste et politologue Veronica Galster. veronica.galster@areaonline.ch*

# LE RIRE EST LE PROPRE DE L'HOMME



# Le rire, dernier écho du paradis ...

Albert de Pury

**Rire est pour les humains l'une des manifestations les plus tangibles du bonheur. Rire des gros, rire des maigres, rire des maladroits, rire des finauds, rire des puissants, rire des faibles, rire des autres et, finalement, rire de nous-mêmes. Si cette soupape d'allégresse ne nous était donnée, la vie ne serait, comme on dit, qu'une triste promenade dans une « vallée de larmes ».**

Cette conviction, je l'ai acquise très tôt. C'était à Berne, pendant la guerre, je devais avoir trois ans, et mon père m'avait placé à côté de lui sur le canapé pour me lire un des albums de Rodolphe Töpffer (l'ancêtre genevois de la bande dessinée) : *Histoire de Monsieur Cryptogame* (1845). En feuilletant précautionneusement et en m'expliquant une à une les planches du bel album, il arriva à la fameuse scène où Elvire (dont le seul désir est de se faire épouser par Monsieur Cryptogame) se trouve à table chez l'élue de son cœur. Il me lut la légende griffonnée sous l'estampe suivante : « Sur la fin du repas, Elvire parle en rougissant de fixer un jour. Monsieur Cryptogame fixe jeudi et demande pour quoi faire » (ce qui provoque chez Elvire une crise épouvantable et contraint le héros à un départ précipité). A ce moment-là, je vis mon père saisi d'un rire irrépressible : il était là, secoué, muet, avait les larmes qui lui coulaient des yeux, en proie manifestement à la joie la plus totale. Je ne comprenais évidemment rien à cette scène ni à ce qui avait pu mettre mon père dans un tel état, mais j'en tirai la conclusion que le bonheur était dans les dessins, et lorsque le lendemain, j'entendis mon petit frère pleurer dans son berceau, je tentai de le consoler en déposant un album de Töpffer sur son duvet (... et j'entends encore ma mère accourir : « Mais Albert, que fais-tu ? Es-tu devenu complètement fou ? »).

Par la suite, j'ai été témoin d'autres moments de grande hilarité, pas si fréquents il est vrai, mais inoubliables. Une soirée, par exemple, dans le milieu sénégalais de Genève. Au dessert, le doyen de la Faculté de médecine de Dakar nous raconta la visite de la Reine d'Angleterre au Sénégal quelques années auparavant. Le maire de la capitale, à qui tout le monde avait dit de se taire ou en tout cas de se faire discret en raison de ses maigres connaissances d'anglais, réussit néanmoins à approcher la Reine et à lui déclarer : « I am the mother of Dakar ! », ce à quoi S.M. répondit, très gracieusement : « Oh, how delightful ! So you must have many children ! » Des dizaines d'autres histoires fusèrent. Les convives, toutes couleurs mêlées, étaient pliés de rire. Dans mon souvenir, un moment d'indicible bonheur.

Une autre soirée encore, qui se prolongea tard dans la nuit d'été sur une grande terrasse face aux Alpes valaisannes. S'y retrouvaient quelques participants – j'allais dire « rescapés » – d'un colloque interreligieux. Parmi eux, mon ami Marc, grand-rabbin de son état. Et tout à coup, nous voilà lancés dans un méli-mélo d'histoires juives, chrétiennes ou musulmanes, irrésistibles de drôlerie, d'absurdité et de « vérité ». Qui a raconté quelle histoire ? Je ne le sais plus, mais je vois encore poindre devant nos yeux Ben et Sam, deux amis juifs dans le New York du début du siècle. Tous les jours, ils passent devant une grande église où s'affiche une notice discrète : « Nous offrons 200 dollars à tout Juif qui se convertit à la foi chrétienne ! ». Indignés, scandalisés, mais tout de même un peu intrigués – car ils sont dans la dèche – les deux amis s'interrogent, et un jour Sam déclare à Ben : « Il faut vraiment que j'en aie le cœur net : je vais aller me renseigner ! ». Ben promet de l'attendre. L'attente dure une heure, deux heures, trois heures ... Sam finalement réapparaît, et tout de suite, Ben

l'interroge: « Alors, t'as pris les dollars? ». Et Sam de lui répondre: « Le problème, avec vous Juifs, c'est que vous ne vous intéressez qu'à l'argent! ». ... .. Je ne sais si de là-haut ils ont pu entendre nos éclats de rire? Ils ont dû être rassurés: « Point encore ne s'est tarie la joie de vivre parmi les fils d'Adam! »

Le rire est-il donc un écho du paradis? Qui dit paradis, dit innocence. Mais le rire est-il jamais innocent? Ce qui nous fait rire frôle presque toujours le tragique. Le destin d'Elvire, narré à travers l'Histoire de Monsieur Cryptogame, est tragique de bout en bout. Et tout à coup, le doute: Rodolphe Töpffer ne serait-il pas un peu sexiste? Le doyen de la Faculté de Dakar est-il vraiment net de tout « blanchiment »? Les innombrables histoires du grand-rabbin sont-elles bien casher? Allez savoir!

Une chose est sûre: le rire, celui justement que l'on découvre « irrésistible », ne peut être que spontané. Il ressemble en cela à l'enchantement musical ou à l'euphorie amoureuse. Il ne peut être ni planifié, ni acheté, ni surtout instrumentalisé. Un journal danois lance-t-il un concours de blagues contre Mahomet et la religion musulmane? Rien n'est moins drôle. Une instance iranienne réplique-t-elle par un concours de dessins sur l'Holocauste? Rien n'est plus triste. Et pour qui souhaite se faire une idée de la caricature antisémite des années 1890 à 1945, qu'il consulte l'anthologie parue en 2005 aux éditions Berg International: pas une seule fois il ne sera tenté de rire!

Le rire peut nous surprendre n'importe où, mais il ne peut être déconnecté du moment, du lieu, de la situation ou de la compagnie qui lui servent de cadre. Comme le dit le livre de l'Ecclésiaste (3,4): « Il est un temps pour pleurer et un temps pour rire! » Et celui qui aimerait faire partager son rire est obligé d'en tenir

compte. Il y a bien des années, j'avais fait un dessin qui devait évoquer un univers féerique: une oasis minuscule perdue au milieu d'un désert qui s'étend à perte de vue. Le soleil est écrasant, quelques enfants jouent à l'ombre des figuiers de barbarie, un âne est assoupi à côté du puits. Au-dessus de quelques petites coupoles se dresse le minaret, et le muezzin lance l'appel à la prière: « Allah est petit! ». Le dessin porte le titre « muezzin distrait ». Quand l'éditeur voulut savoir pourquoi je ne lui donnais pas ce dessin pour son journal, je lui répondis que, loin d'être une pointe contre la confession centrale de la foi musulmane, la saynète en question était pour moi une déclaration d'amour au monde des Mille et une Nuits, ce monde qui avait tant enchanté l'imaginaire de ma jeunesse. Aujourd'hui, craignais-je, un tel dessin n'avait plus aucune chance d'être compris. Il attendrait donc des jours meilleurs.

Le rire peut blesser. J'en fis la douloureuse expérience il y a quelques années. Un banquier de mes connaissances m'avait demandé de lui dédicacer un de mes albums. Je dessinaï alors une petite scène dans laquelle un banquier affable explique à son client: « Croyez-en ma longue expérience: en matière de prévisions financières, l'expérience ne sert à ... *rien!* ». Le destinataire de la dédicace non seulement ne me remercia pas mais ne m'adressa plus jamais la parole. J'en fus chagriné, car j'avais pour lui beaucoup d'admiration. « Penses-tu qu'il a pu prendre cela à titre personnel? », demandai-je à mon ami Lucien à qui je rapportai l'incident. « Voyons, ne cherche pas plus loin, me dit-il, mets-toi à sa place! ». J'avais perçu, bien sûr, l'ironie du double usage de « l'expérience », mais je pensais pour le reste ne reproduire qu'une vérité très banale et universellement reconnue. Certains faux pas ne se rattrapent pas, et j'en garderai le souvenir honteux jusqu'à mon dernier jour.

L'humour est une vision du monde. Que nous tirions notre imaginaire de l'arbre à palabres, du shtetl, de l'oasis ou de la paroisse du Gros-de-Vaud, notre rire partagé est l'expression du bonheur par excellence, ce qui ne l'empêche pas d'avoir ses hauts et ses bas. Aussi est-il bon de se rappeler que tous, rieurs, ricaneurs, censeurs, indignés, blessés, distraits, attentifs, empathiques ou honteux, nous faisons partie de la même ménagerie.

*Albert de Pury, exégète et bibliste réputé, a été professeur d'Ancien Testament aux facultés de théologie de l'Université de Neuchâtel puis de l'Université de Genève. Il est aussi auteur de dessins humoristiques.  
albert.depury@unige.ch*

<sup>1</sup> G. Silvain et J. Kotek (éd.), *La carte postale antisémite. De l'affaire Dreyfus à la Shoah*, Paris 2005.

## Lachen, das letzte Echo aus dem Paradies ...

Lachen ist nach Ansicht von Albert de Pury für die Menschen eine der sichtbarsten Ausdrucksformen des Glücks. Das Lachen über Dicke und Dünne, über Tollpatsche oder Schlawmeier, das Lachen über alle anderen, die Mächtigen oder die Schwachen, und schliesslich das Lachen über uns selbst. Wäre uns dieses Ventil der Erheiterung nicht gegeben, gliche das Leben wohl einem traurigen Spaziergang durch das «Tal der Tränen». Albert de Pury hat diese Überzeugung bereits sehr früh gewonnen, als er sah, wie sich sein Vater beim Vorlesen der Bildgeschichten von Rodolphe Töpffer (dem Genfer Wegbereiter der Comiczeichner) jeweils vor Lachen schüttelte. Er erinnert sich an Momente grosser Fröhlichkeit, beispielsweise bei einer interreligiösen Tagung, in deren Anschluss die Teilnehmer ein Sammelsurium von jüdischen, christlichen und muslimischen Geschichten zum Besten gaben, unwiderstehlich in ihrer Komik, ihrer Absurdität und ihrer Wahrheit.

Doch Lachen ist nicht immer unschuldig, besonders da es oft auch die Tragik des Lebens aufweist. Unwiderstehlich ist es nur, wenn es spontan und nicht mit Absicht entsteht, nicht gekauft oder instrumentalisiert ist. Ein Wettbewerb für Witze gegen Mohammed in einer dänischen Zeitung kann daher nicht lustig sein; und ebenso ist nichts betrüblicher als ein als Replik darauf in Teheran ausgeschrieben Zeichnungswettbewerb über den Holocaust. Auch wenn man die grosse Anthologie der antisemitischen Karikatur zwischen 1890 und 1945 betrachtet, die 2005 im Verlag Berg International erschienen ist, wird man kein einziges Mal zum Lachen verleitet. Die Lust zu lachen kann uns überall überraschen, doch sie überkommt uns nie losgelöst vom Moment, der Situation oder der Gesellschaft, in der wir uns befinden. Lachen kann auch verletzen. Albert de Pury machte diese schmerzliche Erfahrung, als er einem befreundeten Bankier eine Widmung zeichnete, deren Missverständlichkeit ihm erst im Nachhinein bewusst wurde.

*Albert de Pury ist ein renommierter Bibelexeget und Bibelwissenschaftler, emeritierter Professor für alttestamentliche Wissenschaft an der theologischen Fakultät der Universität Genf und ... Karikaturist. [albert.depury@unige.ch](mailto:albert.depury@unige.ch)*

## La risata, ultima eco del Paradiso ...

Secondo Albert de Pury, ridere è uno dei modi più tangibili degli esseri umani di esprimere la propria felicità. Ridere dei grassi, dei magri, dei maldestri, dei furbi, dei potenti, dei deboli, degli altri e, per finire, anche di noi stessi. Se non avessimo questa valvola d'allegria, la nostra vita non sarebbe che una triste passeggiata in una «valle di lacrime». Albert de Pury se ne è convinto molto presto, vedendo suo padre scosso da risate irrefrenabili mentre leggeva un albo di Rodolphe Töpffer (il precursore ginevrino dei fumetti). Ricorda poi altri momenti di indimenticabile ilarità, in particolare un convegno interreligioso al termine del quale i partecipanti si sono lanciati in un susseguirsi di irresistibili barzellette ebraiche, cristiane e musulmane cariche di comicità, absurdità e verità.

Ma per Albert de Pury, la risata non è sempre innocente e può sfiorare la tragicità. Per essere irresistibile dev'essere spontanea, e non pianificata, acquistata o strumentalizzata. Per questo il concorso di vignette su Maometto ideato da un giornale danese non è affatto divertente. E non c'è niente di più triste del concorso di fumetti sull'Olocausto lanciato da un'autorità iraniana. E non si è tentati di ridere nemmeno una volta sfogliando l'antologia della caricatura antisemita pubblicata dalle edizioni Berg International nel 2005.

L'impulso di ridere può sorprenderci ovunque, ma non può essere avulso dal momento, dal luogo, dalla situazione o dalla compagnia in cui si produce. Una risata può anche ferire. Albert de Pury ne ha fatto la dolorosa esperienza quando, in una dedica per un amico banchiere, ha disegnato una vignetta rendendosi conto troppo tardi del suo potenziale equivoco.

*Albert de Pury, esegeta e biblista di riconosciuto valore, è stato professore di Antico Testamento alle facoltà di teologia delle Università di Neuchâtel e Ginevra ed è autore di disegni umoristici. [albert.depury@unige.ch](mailto:albert.depury@unige.ch)*

# «Oft wird Humor mit Spott verwechselt»

Thomas Meyer im Gespräch mit Urs Güney



© Lukas Lienhard

**Der Roman «*Wolkenbruchs wunderliche Reise in die Arme einer Schickse*» hat Thomas Meyer den Ruf eines jüdischen Schriftstellers mit viel Humor eingetragen. Wie diese Attribute zusammenhängen und wo der Spass aufhört.**

*Gibt es jüdischen Humor?*

Vom jüdischen Humor höre ich eigentlich nur von Nichtjuden. Wenn ich sie frage, was sie damit meinen, liefern sie eine Definition von Humor, die für mich nichts Jüdisches hat: beispielsweise die Fähigkeit, über das eigene Schicksal zu lachen. Die Diskussion hat für mich aber ohnehin etwas Anbiederndes: Schau, ich bin kein Antisemit, ich habe euren tollen Humor erkannt und verstanden.

*Und doch fassen wir Woody Allen, Sarah Silverman, Jerry Seinfeld und viele andere unter diesem Label zusammen. Haben sie nichts gemeinsam?*

Doch, sie sind jüdisch und lustig. Aber da gibt es meines Erachtens keine Korrelation. Genau dies glauben viele: dass es Eigenschaften gebe, die Juden zwingend haben und die demzufolge vererbbar sind. Beispielsweise Geldgier und Verschlagenheit, aber auch Intelligenz und Humor. Interessanterweise sagt bei einem nichtjüdischen erfolgreichen Geschäftsmann aber keiner: moment mal, der müsste doch Jude sein?

*Bei «jüdischem Humor» schrillen also Ihre Alarmglocken?*

Ja. Neulich hat mich jemand darauf aufmerksam gemacht, dass es überproportional viele jüdische Nobelpreisträger gebe. Wenn das wahr ist: So what? Viel interessanter ist die Frage nach dem Motiv, warum man sich also überhaupt bei diesem Aspekt aufhält. Selbst wenn die Juden halb Hollywood regieren, wie man oft hört, so wird die andere Hälfte von Nichtjuden regiert, wobei das dann aber nicht als Griff nach der Weltmacht angesehen wird, sondern als kommerzielles Talent. Meiner Meinung nach ist der Rassist einfach ein Paranoiker. Er glaubt an verquere Dinge und sieht sie überall bestätigt. Wie eben die Allmacht der Juden oder auch nur schon ihren Humor. Widerlegt man seine Ansichten, ist man entweder schlecht informiert oder Teil der Verschwörung.

*Worüber können Sie denn lachen?*

Über derben und über originellen, klugen Humor; wie etwa Monty Python. Leider wird in der Schweiz Humor häufig mit Spott verwechselt. Über andere herzuziehen ist aber nicht lustig, sondern herabwürdigend und peinlich.

*Mussten Sie sich viele geschmacklose Judenwitze anhören?*

In der Primarschule haben die Buben zahlreiche solche Witze erzählt. Auch über andere Minderheiten. Bei diesen Witzen bedient sich die Pointe eines so furchtbaren Bildes, wie beispielsweise Gaskammern, dass nur jemand ohne Gewissen bereit ist, sie wiederzugeben. Ein gereifter Charakter profiliert sich nicht dermassen auf Kosten anderer.

*Ihr erster Roman spielt im orthodoxen Milieu Zürichs und parodiert dieses. Darf man das?*

Was heisst dürfen? Es gibt ja kein Gesetz dagegen. Und auch hier ist wieder die Frage nach dem Motiv interessant. Ich finde, meine

Parodie ist liebevoll. Und wenn das jemand anders sieht, dann muss ich mit seiner Meinung leben.

*Wie waren denn die Reaktionen?*

Bei den Orthodoxen wird niemand zugeben, dass er das Buch gelesen hat. Für Fromme, die es gelesen haben, ist sehr vieles unvollständig oder schlicht falsch, die monieren beispielsweise, dass der Vater von Motti das *Tachles* liest, die jüdische Wochenzeitschrift. Die wollen halt das Judentum realistisch abgebildet sehen. Für die zweite Auflage habe ich diverse Anregungen aufgenommen, aber beileibe nicht alle. Es ist ja ein Roman, keine Doku.

*Mordechai Wolkenbruch ist ein Individuum im inneren und äusseren Konflikt mit der Gemeinschaft, der Roman behandelt die Spannung zwischen Emanzipation und Exklusion. Hätten Sie sich vorstellen können, ihn «im vollen Ernst» zu schreiben?*

Natürlich, aber Humor gehört zu meinem Schreiben wie zum Leben. Das heisst nicht, dass es bei mir immer etwas zu kichern gibt. Humor ist letztlich sehr privat, ein Perspektivenwechsel weg vom persönlichen Drama. Wir kennen ja alle die Phase, in der wir glauben, es gäbe kein schwereres Schicksal als das eigene. Irgendwann muss man sich sagen: «Du irrst dich, deine Unbill ist ein Bruchteil dessen, was andere täglich erleben.» Wer fliessend Wasser hat, müsste eigentlich bereits die Schnauze halten. Humor ist also auch eine Entscheidung.

*Wo liegen für Sie die Grenzen des Humors?*

Wolkenbruchs Vater verkauft Versicherungen mit dem Argument: «Man weiss ja nie!», und hat damit, so steht es im Buch, Erfolg bei Leuten, deren Vorfahren erst nicht mehr

im Tram fahren durften und dann nur noch im Güterwagen. Diese Passage irritiert an Lesungen die Zuhörer oft. Dabei ist es einfach meine Art, mit dem Thema umzugehen. Imittieren aber meine Freunde diese Art, machen sie auch solche Sprüche, bin ich der Irritierte. Da ziehe ich die Grenze einiges enger.

*Ihr Roman arbeitet stark mit Klischees, etwa der Rolle der jüdischen Mutter oder dem Kaufverhalten der Orthodoxen. Haben Sie keine Angst, durch das Spiel mit Stereotypen jene zu bestärken, die es ja schon immer gewusst haben wollen?*

Sehen Sie, diese Überlegung impliziert, dass der Antisemit nach Wahrheit und Vernunft operiert, dass man ihn also quasi mental aushungern kann und er dann eines Tages kein Antisemit mehr ist. Antisemiten haben aber immer genug Futter. Sie produzieren es schliesslich selbst. Vor allem widert mich der Gedanke an, dass es bei den Juden läge, den Antisemitismus einzuschränken. Sie haben ihn schliesslich nicht erfunden. Es spielt keine Rolle, wie ich mein Buch geschrieben habe – wer die Juden hasst, wird darin Anlass für weiteren Hass finden, und wenn es mein Buch nicht gäbe, so fände er den Anlass für seine beschissene Geisteshaltung anderswo.

*Für die meisten Leser und Leserinnen stehen wohl eher der Einblick in die jüdische Kultur und die Begegnung mit dem Jiddischen im Vordergrund.*

Das wurde mir immer wieder gesagt und natürlich freue ich mich, wenn ich Neugier geweckt habe. Aber damit wir uns richtig verstehen: Ich habe kein Buch zur Völkerverständigung geschrieben. Das würde ich als anmassend empfinden. Ich bin lediglich einer Eingebung gefolgt, die mich bis zum letzten Satz des Romans getragen hat. Das ist natür-

## Humor gehört zu meinem Schreiben wie zum Leben.

lich enttäuschend für alle, die hinter Büchern edle Motive und wichtige Botschaften finden wollen.

*Glauben Sie denn nicht, durch die Parodie von Stereotypen Prävention zu betreiben?*

Da bin ich skeptisch. Wer Vorurteile hat, will nicht entlarvt werden. Da müsste er sich noch eingestehen, rassistisch gedacht zu haben. Die meisten Menschen wollen keine Rassisten sein und sind überzeugt, keine zu sein. Doch die Überzeugung allein schützt sie nicht davor. Wenn das Selbstbild kollabiert, ist das zunächst einmal unangenehm. Der Kollaps wird dann einfach geleugnet. Erreichen kann man vielleicht etwas, wenn man die Diskrepanz zwischen Selbstbild und geäußerten Überzeugungen sehr direkt anspricht. Wenn ich also sage: Ich glaube dir, dass du dich nicht als Antisemit siehst, aber was du da von dir gibst, folgt antisemitischen Denkmustern.

*Sie sind durch den «Wolkenbruch» zum «jüdischen Autor» geworden. Waren die Leser erstaunt, dass Ihr neuer Roman kein jüdisches Thema behandelt?*

Viele haben eine Fortsetzung erwartet. Aber eine andere Idee hat mich weitergetragen. Lustigerweise bin ich aber jetzt so oder so der jüdische Autor, was auch immer das heisst.

*Urs Güney hat Germanistik studiert und ein Praktikum bei der Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB absolviert. Ausserdem schreibt er als freier Journalist für NZZ Campus und andere Publikationen. [urs\\_guene@gmx.ch](mailto:urs_guene@gmx.ch)*

### « On confond souvent humour et dérision »

Thomas Meyer établit clairement que l'humour spécifiquement juif est une construction des non-Juifs. Dire des Juifs qu'ils possèdent un humour particulier est un stéréotype, au même titre qu'affirmer qu'ils sont spécialement cupides ou intelligents. On a tôt fait de décréter ainsi une spécificité héréditaire qui autrement, ainsi que l'illustre Thomas Meyer avec l'exemple des Juifs ayant réussi à Hollywood, serait simplement qualifiée de talent commercial chez les non-Juifs. Or, les stéréotypes peuvent revêtir un caractère grotesque, paranoïaque même, notamment lorsqu'ils s'apparentent avec la théorie du complot. Thomas Meyer s'est fait connaître par son premier roman intitulé *Wolkenbruchs wunderliche Reise in die Arme einer Schickse* (Le merveilleux voyage de Wolkenbruch dans les bras d'une goï), qui se passe dans le milieu orthodoxe de Zurich. Il qualifie son livre de parodie affectueuse, à ne pas confondre avec de la dérision. Il ne pense pas perpétuer des stéréotypes quand il recourt à des clichés – l'idée même que ce procédé renforce les stéréotypes antisémites se fondant sur l'illusion que les préjugés peuvent être démontés de manière rationnelle. Il s'irrite qu'on attende justement des Juifs qu'ils vainquent des préjugés construits par d'autres. Thomas Meyer se réjouit certes que des gens lisent son roman par curiosité pour la culture juive, mais il insiste sur le fait qu'il n'a pas écrit un livre au service du rapprochement des peuples. Son intention n'était pas non plus de prévenir les stéréotypes, car il reste sceptique envers l'impact de pareil travail d'éducation. Les modes de pensée antisémites, quand ils sont exprimés, sont en effet souvent reproduits inconsciemment.

*Urs Güney a étudié la philologie allemande et fait un an de stage au Service de lutte contre le racisme SLR. Il écrit pour NZZ Campus et d'autres publications.  
urs\_guene@mx.ch*

### « Spesso l'umorismo è confuso con la derisione »

Thomas Meyer chiarisce subito che l'umorismo ebraico è un costrutto dei gentili. Che gli Ebrei siano dotati di un umorismo specifico è uno stereotipo, esattamente come l'idea che siano particolarmente avidi di danaro o particolarmente intelligenti. Dallo stereotipo alla caratteristica ereditaria il passo è molto breve. Così, se un ebreo ha successo negli affari è perché ha ereditato avidità e furbizia, mentre un non ebreo che ha lo stesso successo è semplicemente dotato di talento commerciale. Basti pensare a come viene spesso interpretato il successo degli Ebrei a Hollywood. Ma gli stereotipi possono assumere anche contorni grotteschi e paranoici, per esempio in chi è convinto dell'esistenza di una «congiura giudaica». Meyer ha raggiunto la notorietà con un romanzo ambientato tra gli ebrei ortodossi di Zurigo (*Wolkenbruchs wunderliche Reise in die Arme einer Schickse*). L'autore descrive la sua opera prima come un'affettuosa parodia priva di qualsiasi intento derisorio e non crede di perpetuare stereotipi soltanto perché nel suo romanzo si serve di cliché. Secondo lui, l'idea che l'uso dei cliché rafforzi gli stereotipi antisemiti è fondata sull'illusione che i pregiudizi si possano abbattere con la ragione. E gli dà fastidio che si chieda agli Ebrei di abbattere pregiudizi creati da altri. Meyer è contento se il suo libro ha successo perché la cultura ebraica incuriosisce, ma sottolinea di non averlo scritto per promuovere la comprensione tra i popoli. E nemmeno intendeva contribuire alla prevenzione degli stereotipi, dal momento che resta scettico sulle possibilità di successo di una sensibilizzazione in tal senso. Secondo lui gli schemi di pensiero antisemiti, quando sono espressi, sono spesso riprodotti inconsciamente.

*Urs Güney ha studiato germanistica e assolto un praticantato di un anno al Servizio per la lotta al razzismo SLR. Attualmente scrive come giornalista indipendente per NZZ Campus e altre pubblicazioni. urs\_guene@mx.ch*



# Der jüdische Humor – ein Nachruf

Essay von Charles Lewinsky

Juden haben keinen Humor. Punkt.

Der goldene jüdische Humor, der so gern zitiert wird, ist ein Kompendium traditioneller Witze. Immer derselben. Es ist völlig egal, welche der ständig neu produzierten Anthologien man sich kauft – sie enthalten alle die gleichen Geschichtchen. Ein ganz klein bisschen anders ist nur das klassische Kompendium von Salcia Landmann. Dort stehen zwar auch dieselben Lozelachs drin, aber bei den meisten sind die Pointen so verhatscht, dass man sich wenigstens mit dem Versuch vergnügen kann, die ursprüngliche Geschichte im Kopf zu rekonstruieren.

Dieser rein historische Charakter des jüdischen Humors zeigt sich am deutlichsten darin, wie wir darauf reagieren, wenn jemand anfängt Witze vom Wunderrabbi oder von Hersch Ostropoler zu erzählen. Für gewöhnlich läuft der Austausch komischer Geschichten doch so ab: Wenn einer zu einem Witz ansetzt, den der andere schon kennt, wird er nach zwei Sätzen unterbrochen. «Den kenn ich», sagt der andere. Und wenn man dann nicht sofort einen anderen, unverbrauchten Witz auf Lager hat, ist der humoristische Ruf gründlich ruiniert. Bei jüdischen Witzen ist der Ablauf ein anderer. Der eine setzt zu einem Witz an, der andere kennt ihn schon (jeder kennt jeden jüdischen Witz), aber der Erzähler wird nicht etwa unterbrochen. Nein, sein Zuhörer macht ein verklärtes Gesicht – mindestens so verklärt, als ob man ihm gerade eine Portion gefüllten Fisch nach dem Rezept seiner heiss geliebten Grossmutter vorgesetzt hätte – und sagt: «Ja, der ist gut. Den musst du unbedingt erzählen.» Und dann hört er sich den Witz, den er schon kennt, so ehrfürchtig an, als ob Schofar geblasen würde.

Jüdische Witze zu erzählen ist ein Ritual. Mit jeder Wiederholung legen wir einen Kie-

sel auf den Grabstein einer untergegangenen Kultur.

Denn natürlich gab es einmal eine Zeit, in der die Juden Humor hatten. Sogar, unglaublicherweise, die deutschsprachigen Juden. Die Ära begann im Oktober 1743 und endete im Januar 1933. Warum ich die Zeitspanne so auf den Monat genau beziffern kann? Nun, im Oktober 1743 kam Moses Mendelssohn nach Berlin. Das Protokoll darüber ist erhalten: «Heute passierten das Rosenthaler Tor sechs Ochsen, sieben Schweine, ein Jude.» Und im Januar 1933 übernahmen die Nazis in Deutschland die Regierung. Anfang und Ende.

Natürlich, wie könnte es anders sein, gehört zu jedem dieser Daten ein Witz. Sie kennen bestimmt beide. (Und wenn nicht: Machen Sie trotzdem beim Lesen ein andächtiges Gesicht. Man könnte sonst meinen, Sie hätten kein Gefühl für Tradition.) 1743: Moses Mendelssohn stösst auf der Strasse in Berlin mit einem preussischen Offizier zusammen. Der schreit ihn an: «Ochse!» Mendelssohn verneigt sich und antwortet: «Mendelssohn.» Und 1933: Ein Jude wird von einem Trupp SA-Leute eingekreist und gefragt: «Wer ist der Untergang Deutschlands?» Er antwortet: «Die Juden und die Radfahrer.» – «Warum die Radfahrer?», will man von ihm wissen und er fragt zurück: «Warum die Juden?»

Beiden Witzen ist gemeinsam, dass sie reine Phantasiegebilde sind. Denn selbstverständlich hat sich weder die eine noch die andere Geschichte tatsächlich ereignet. Und wenn, hat sie bestimmt nicht mit dem verbalen Sieg geendet, den wir so nostalgisch belächeln. Denn es gibt ja nur zwei Möglichkeiten: Entweder hat der Gegner, ob preussischer Offizier oder SA-Mann, die Pointe verstanden. Dann ist die Geschichte für den jüdischen Protagonisten wahrscheinlich so extrem un-

erfreulich ausgegangen, dass er wohl nicht mehr dazu gekommen wäre, jemandem von seinem Triumph zu berichten. Oder er hat sie nicht verstanden. Dann war die Pointe völlig wirkungslos.

Dieses Pointenschema wird im klassischen jüdischen Witz oft verwendet: Der gesellschaftlich und körperlich unterlegene Jude setzt eine Art geistiges Jiu-Jitsu ein, um den Sieg über einen übermächtigen Gegner zu erringen. Nur: Diese Witze sind nicht typisch jüdisch. Sie sind nur typisch für eine gesellschaftliche Konstellation, in der eine unterdrückte Minderheit sich der unterdrückenden Mehrheit intellektuell überlegen fühlt, diese Überlegenheit aber nur in Geschichten, nicht in der Realität, auszuspielen wagt. Gleiche Situation, gleiche Witze. Es ist kein Zufall, dass man in den kurdischen Geschichten von Nasreddin Hodscha nur die Namen verändern und Türken durch Polen ersetzen müsste, und schon gingen sie als typisch jüdischer Humor durch. Genau wie die irischen Witze über die Engländer. (Nur dass dort mehr Whiskey vorkommt.)

Witze – und ich kenne keine deutlichere Ausdrucksform des allgemeinen Humors – entstehen immer in Umbruchsituationen. Gesellschaftlich völlig stabile Gesellschaften sind weitgehend humorlos. Die «Zeit, in der die Juden Humor hatten», konnte erst beginnen, als die über Jahrhunderte festgemauerten sozialen Strukturen durch die Aufklärung erste Risse bekamen. Es gibt keine jüdischen Pointen aus dem Mittelalter. Nicht einmal die überlieferten Purimspiele sind komisch. Aber jetzt, im 18. Jahrhundert, war es plötzlich

nicht mehr selbstverständlich, dass man als Jude automatisch auf den untersten Platz der gesellschaftlichen Stufenleiter abonniert war. Veränderung war möglich. Aus Veränderung entstehen Gegensätze, und aus Gegensätzen entsteht Humor.

Sobald ein wohlhabender oder sogar reicher Jude keine absolute Ausnahmerechnung mehr war, mussten sich die anderen, die diesen sozialen Aufstieg nicht geschafft hatten, mit dem neuen Phänomen auseinandersetzen. Und so entstanden all die «Kommt ein Schnorrer zu Rothschild»-Witze. (Nein, ich werde hier keinen zitieren. Sie kennen eh schon alle. Aber Sie dürfen trotzdem verständnisvoll schmunzeln.)

Ein weiterer Kontrast innerhalb der jüdischen Gesellschaft entstand – und damit sind wir schon wieder bei Moses Mendelssohn – aus dem Gegensatz zwischen Haskala und Chassidismus. Sollte man sich vom Verstand leiten lassen (in «Haskala» steckt die Sprachwurzel von Sechel) oder war das Heil in intensivster Frömmigkeit zu suchen? Aus diesem Widerspruch entstanden all die Wunderrabbi-Witze, die heute noch die Anthologien füllen. Nur haben sie so, wie sie heute rezipiert werden, ihren ursprünglichen Charakter verloren. Als sie entstanden, waren sie keine niedlichen Schmunzelanedoten sondern Kampfpunkten. Man zog mit der Waffe der Lächerlichkeit gegeneinander in den Krieg. (In der gleichen Art, wie sich um 1900 die orthodoxen und die liberalen Juden mit Witzen bekämpften.)

Nein, auch die brilliantesten Pointen – und einige der klassischen jüdischen Geschichten

## Witze – und ich kenne keine deutlichere Ausdrucksform des allgemeinen Humors – entstehen immer in Umbruchsituationen.

sind mehr als nur brillant – beweisen nicht, dass Juden ein besonders humorbegabter Volksstamm sind. Sondern nur, dass fast zwei Jahrhunderte lang eine gesellschaftliche Konstellation existierte, in der es für sie Sinn machte, witzig zu sein. *Tempora mutantur* – und die Fähigkeit zum Humor *mutatur in illis*.

Es macht also keinen Sinn, Vorträge zum Thema «Deutscher Humor, französischer Esprit, jüdischer Witz» zu halten. (Ein Thema, das am 10. Juli 1944 im Ghetto von Theresienstadt auf dem Programm stand.) Es gibt keinen volksspezifischen Humor. Es gibt nur humorspezifische Situationen.

Wer noch nicht überzeugt ist und nach einem zusätzlichen Beleg sucht, der muss sich nur ansehen, wie heute Auseinandersetzungen innerhalb der jüdischen Gemeinschaft ausgetragen werden. Mit Witzen, brillanten Formulierungen, treffenden Sarkasmen? Schön wär's. Nein, man argumentiert mit einschläfernder Paragraphengläubigkeit und haut sich statt Pointen Geschäftsordnungsanträge um die Ohren. Wir haben es tatsächlich geschafft, so bierernst und langweilig wie alle andern zu werden. Vielleicht ist das ja die wahre Emanzipation.

*Charles Lewinsky ist Dramaturg, Drehbuchautor und Schriftsteller. Er wurde im Jahr 2000 für seinen Roman Johannistag mit dem Preis der Schweizerischen Schillerstiftung ausgezeichnet. 2008 erschien sein Roman Melnitz, der die Geschichte einer jüdischen Schweizer Familie zwischen 1871 und 1941 erzählt. Der Roman war ein Grosserfolg, wurde in elf Sprachen übersetzt und in Frankreich als bester ausländischer Roman ausgezeichnet.*

Der vorliegende Artikel wurde am 31. August 2012 zum ersten Mal in der Zeitschrift *Tachles* veröffentlicht.  
[www.tachles.ch](http://www.tachles.ch)

## L'humour juif – une nécrologie

« Les Juifs n'ont pas d'humour. Point » – Il n'y a pas d'humour spécifique à un peuple et le supposé humour juif est en fait historique. La preuve? Alors que l'on interrompt normalement quelqu'un lorsqu'il raconte une blague que l'on connaît déjà, il en va autrement pour les blagues juives: bien qu'on les connaisse déjà toutes, on en attend toujours la chute. Le conteur n'est jamais interrompu, on l'écoute respectueusement selon un rituel très sérieux, car c'est une réminiscence d'une époque révolue et précise, qui s'étend de Moses Mendelssohn (octobre 1743) à l'arrivée au pouvoir des nazis (janvier 1933).

Les plaisanteries sont emblématiques de cette période. Elles sont une réponse à l'oppression de la culture majoritaire. Dans ce sens, elles ne sont pas spécifiques aux Juifs, mais représentatives d'une constellation sociale. Elles appartiennent par ailleurs à une époque de grand changement, celle des « Lumières », qui témoigne d'une nouvelle perception de soi. Cette évolution génère des paradoxes au sein même de la société juive (pauvre-riche, haskala-hassidisme, orthodoxe-libéral), paradoxes que viennent souligner de nouvelles plaisanteries.

Cette époque est révolue, le temps de l'humour juif aussi. Les tiraillements de la communauté juive s'expriment autrement. De manière moins drôle, comme partout ailleurs. C'est peut-être cela, la véritable émancipation...

*Charles Lewinsky est dramaturge, scénariste et romancier. En 2000, il a obtenu le prix de la Fondation Schiller pour son roman Johannistag. En 2008, il publie Melniz, qui retrace l'histoire d'une famille juive en Suisse de 1871 à 1941. Le roman connaît un énorme succès et sera traduit dans onze langues. La France lui décerne le prix du Meilleur roman étranger.*

Cet essai a été publié pour la première fois dans le magazine *Tachles* du 31 août 2012. [www.tachles.ch](http://www.tachles.ch)

## L'umorismo ebraico – un necrologio

« L'umorismo ebraico non esiste. » – Nessun popolo ha un suo umorismo specifico. E il cosiddetto umorismo ebraico non è etnico, ma storico. Fateci caso: normalmente, quando uno racconta una barzelletta che già conosciamo, lo interrompiamo. Ma non è così per le barzellette ebraiche: anche se ormai le conosciamo tutte, nessuno interrompe mai chi le racconta. Il reverenziale silenzio con cui tutti attendono la battuta finale altro non è se non un solenne rituale in ricordo di un'epoca passata. L'umorismo ebraico è infatti il prodotto di un periodo storico ben preciso che va da Moses Mendelssohn (ottobre 1743) alla presa del potere dei nazisti (gennaio 1933).

Le barzellette sono il frutto di questo quadro storico. Rappresentano la resistenza all'oppressione della cultura dominante e non sono quindi specificamente ebraiche, ma riflettono un determinato contesto sociale. Inoltre, caratterizzano un'epoca di rivolgimenti e lumi che prelude a un cambiamento della percezione identitaria. Un cambiamento che genererà contrasti anche in seno alla società ebraica (ricco – povero, askalà – chassidismo, ortodosso liberale) e che si rifletterà anch'esso in una serie di barzellette.

L'epoca delle barzellette ebraiche, cioè della situazione che le ha generate, è da tempo finita. In altre parole: come sono affrontati i conflitti oggi nella comunità ebraica? Con molto meno spirito – ma forse è proprio questa la vera emancipazione.

*Charles Lewinsky è drammaturgo, sceneggiatore e romanziere. Insignito del premio della Fondazione Schiller per il romanzo Johannistag nel 2000, nel 2008 ha pubblicato Melniz, un romanzo che racconta la storia di una famiglia ebrea svizzera tra il 1871 e il 1941. Il libro ha avuto un enorme successo ed è stato tradotto in undici lingue. La Francia gli ha conferito il premio per il miglior romanzo straniero. [charles@lewinsky.ch](mailto:charles@lewinsky.ch)*

Il saggio è stato pubblicato per la prima volta nel magazine *Tachles* del 31 agosto 2012. [www.tachles.ch](http://www.tachles.ch)

# Bonnes pratiques

## Kampagne gegen Diskriminierung in Basel-Stadt

Mit der Kampagne «Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness, gegen Fremdenfeindlichkeit» wollen Basel-Stadt und die mehr als 20 Allianz-Partnerorganisationen die sich zuspitzende Intoleranz gegenüber einzelnen Bevölkerungsgruppen und Religionsgemeinschaften offen legen und ein klares Zeichen dagegen setzen. Am 28. August 2014 hat Basel-Stadt die Kampagne «Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness, gegen Fremdenfeindlichkeit» mit einer Medienkonferenz gestartet. Zwischen August und September fand eine Plakataktion im öffentlichen Raum statt. Getragen wird die Kampagne von über 20 Allianz-Partnerorganisationen aus Wirtschaft, Religionsgemeinschaften und NGOs. Initiiert wurde die Kampagne von der Kantons- und Stadtentwicklung. Die Auswirkungen der innen- und globalpolitischen Situation macht eine klare Stellungnahme gegen Fremdenfeindlichkeit notwendig. Denn derzeit wird vieles in fremdenfeindlicher oder gar hetzerischer Art vermischt und aufgeladen. So werden Schuldzuweisungen bezüglich Wachstums- und Umweltproblemen im Inland an einzelne Bevölkerungsgruppen adressiert. Aufgrund der Konflikte im Nahen und Mittleren Osten wird hierzulande Polemik gegen Religionsgemeinschaften betrieben. Wegen kriegerischer Ereignisse Hetze gegen hiesige Juden und Muslime zu betreiben, schürt Angst und Misstrauen. Basel-Stadt ist bekannt für seine Offenheit und Humanität und setzt deshalb als erster Schweizer Kanton mit der Kampagne «Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness, gegen Fremdenfeindlichkeit» ein deutliches Zeichen gegen jegliche Art von Diskriminierung.

Quelle: Medienmitteilung vom 28. August 2014, «Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness, gegen Fremdenfeindlichkeit».

## Campagne contre la discrimination à Bâle-Ville

Avec la campagne *Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness, gegen Fremdenfeindlichkeit* (Bâle prend position: pour l'ouverture et l'équité, contre la xénophobie), le canton de Bâle-Ville et quelque vingt organisations partenaires entendent dénoncer la montée de l'intolérance vis-à-vis de différents groupes de population et communautés religieuses. Le 28 août 2014, Bâle-Ville a donné le coup d'envoi de la campagne avant de mener, entre août et septembre, une série d'affichages dans l'espace public. Née de l'initiative du service de développement du canton et de la ville, la campagne est soutenue par plus de vingt organisations partenaires issues de la sphère économique, de communautés religieuses et d'ONG. Au vu de la situation politique intérieure et internationale et de ses répercussions, il est impératif de prendre clairement position contre la xénophobie. A l'heure actuelle, de nombreux aspects font l'objet d'une confusion et sont amplifiés de façon xénophobe, voire haineuse. Ainsi, certains groupes de population sont accusés d'être à l'origine des problèmes de croissance et d'environnement observés sur le territoire national. Les conflits au Proche et au Moyen-Orient déclenchent ici des polémiques relatives aux communautés religieuses. Les campagnes de dénigrement dues aux guerres en cours et menées contre des personnes juives et musulmanes vivant en Suisse alimentent les peurs et la méfiance. Le canton de Bâle-Ville, connu pour son ouverture d'esprit et son humanisme, est le premier canton suisse à donner un signal clair contre toute forme de discrimination grâce à sa campagne.

Source: communiqué de presse du 28 août 2014, «Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness, gegen Fremdenfeindlichkeit»

## Campagna contro la discriminazione a Basilea-Città

Con la campagna *Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness gegen Fremdenfeindlichkeit*, il Cantone di Basilea-Città e oltre 20 organizzazioni partner intendono denunciare l'acuirsi dell'intolleranza nei confronti di alcuni gruppi di popolazione e di singole comunità religiose ed opporvi un chiaro no. La campagna, lanciata dal Dipartimento presidiale (divisione Sviluppo del Cantone e della Città) e finanziata da oltre 20 tra organizzazioni economiche, comunità religiose e ONG è stata aperta il 28 agosto 2014 con una conferenza stampa. Tra agosto e settembre ne sono stati affissi i manifesti negli spazi pubblici. Le ripercussioni della situazione politica interna e di alcuni sviluppi internazionali rendono necessaria una chiara presa di posizione contro la xenofobia. Si sta infatti diffondendo la tendenza a combinare situazioni ed eventi assai diversi in una visione della realtà pericolosamente xenofoba, se non già da caccia alle streghe. Per esempio, singoli gruppi di popolazione vengono incolpati dei problemi economici ed ambientali del Paese. E per effetto dei conflitti in atto in Medio Oriente si stanno scatenando dure polemiche contro determinate comunità religiose. Aizzare gli animi contro musulmani ed ebrei a causa degli eventi bellici in corso fomenta paure e alimenta diffidenze. Con la campagna *Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness, gegen Fremdenfeindlichkeit*, il Cantone di Basilea-Città, noto per la sua lunga tradizione di apertura e umanità, è stato il primo a dare un chiaro segnale contro ogni forma di discriminazione.

Fonte: «*Basel zeigt Haltung: Für Offenheit und Fairness, gegen Fremdenfeindlichkeit*», comunicato stampa del 28 agosto 2014 del Dipartimento presidiale del Cantone di Basilea-Città.

## Neue Durchgangsplätze für Schweizer Jenische und Manouches/Sinti

Der Kanton Bern stellte diesen Herbst den Schweizer Fahrenden vier neue provisorische Durchgangsplätze in Sumiswald (Platz für 5 Wohnwagen), Rohrbach (20 Wohnwagen), Interlaken (5 Wohnwagen) und Muri (15 Wohnwagen) zur Verfügung. Diese neuen Durchgangsplätze ergänzen das bestehende Angebot in Ins, Belp, Thun und Brienz. Die Städte Biel und Bern prüfen, ob die beiden diesen Frühling provisorisch zur Verfügung gestellten Plätze nächstes Jahr wieder genutzt werden können.

Im Kanton Jura hat die Regierung einen neuen Auszug des Masterplans in die Vernehmlassung geschickt, der die definitive Nutzung der beiden provisorischen Plätze ermöglichen soll. Der Durchgangsplatz am Rand der Autobahn in der Nähe von Porrentruy, wo sich die jenische Gemeinschaft im vergangenen Mai niedergelassen hatte, sollte definitiv genutzt werden können, wobei die lokale Bevölkerung bei diesem Schritt miteinbezogen wird. Aus diesem Grund hat die jurassische Behörde am vergangenen 28. September die Einwohner zu einem Treffen mit den Schweizer Fahrenden eingeladen. Die ausländischen Fahrenden erhalten einen Transitplatz in der Nähe der Autobahn, jedoch auf der anderen Seite des Col des Rangiers, auf dem Gebiet der Gemeinde Courrendlin.

Ab Anfang Juli konnte dank der guten Zusammenarbeit zwischen den Behörden und der Bewegung der Schweizer Reisenden auch ein provisorischer Durchgangsplatz in Unteriberg (Kanton Schwyz) zur Verfügung gestellt werden.

Vergangenen April hatte die Bewegung der Schweizer Reisenden in Bern auf der Klei-

nen Allmend demonstriert, um Behörden und Bevölkerung auf die fehlenden Stand- und Durchgangsplätze für Schweizer Fahrende aufmerksam zu machen. Der Anlass endete mit der Räumung des Platzes durch die Polizei. Mehrere Organisationen, darunter Amnesty International und die Gesellschaft für bedrohte Völker, machten mobil und unterstützten die Forderungen der Fahrenden. Seither haben verschiedene Kantone Schritte unternommen, um neue Stand- und Durchgangsplätze zu schaffen. Die Medien haben ausführlich über diese Schweizer Minderheiten berichtet, von denen bisher in der breiten Öffentlichkeit wenig die Rede war.

*Joëlle Scacchi, Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR. Joelle.scacchi@gs-edi.admin.ch*

## Nouvelles aires de passage pour les Yéniches et les Manouches/Sintés suisses

Le canton de Berne a mis, cet automne, quatre nouvelles aires de passage provisoires à la disposition des gens du voyage suisses: Sumiswald (places pour 5 caravanes), Rohrbach (20 caravanes), Interlaken (5 caravanes) et Muri (15 caravanes). Ces nouvelles aires complètent l'offre existante à Anet, Belp, Thoune et Brienz. Les villes de Bienne et de Berne examinent si les deux aires provisoires mises à disposition ce printemps peuvent être utilisées l'année prochaine.

Dans le canton du Jura, le gouvernement a mis en consultation une nouvelle fiche du plan directeur qui confirme les deux zones d'accueil déjà utilisées à titre provisoire. L'aire d'accueil située en bordure d'autoroute à proximité de Porrentruy, où la communauté yéniche s'était installée en mai dernier, devrait être pérennisée. Afin d'associer la population locale à cette démarche, les autorités jurassiennes avaient

convié la population à venir rencontrer les gens du voyage suisses le 28 septembre dernier. Les gens du voyage étrangers se verront attribuer une surface également à proximité de l'autoroute, mais de l'autre côté du col des Rangiers, sur la commune de Courrendlin.

Depuis début juillet, une aire provisoire a également pu être mise à disposition à Unteriberg (canton de Schwyz) grâce à une bonne collaboration entre les autorités et le Mouvement des voyageurs suisses.

En avril dernier, le Mouvement des voyageurs suisses avait manifesté à Berne sur la place de la petite Allmend pour attirer l'attention des autorités et de la population sur la pénurie d'aires de passage et de séjour pour les nomades suisses. La manifestation s'était terminée avec l'évacuation des manifestants par la police. Plusieurs organisations, dont Amnesty International et la Société pour les peuples menacés se sont mobilisées pour soutenir les revendications des gens du voyage. Depuis, plusieurs cantons ont entrepris des démarches pour la création de nouvelles aires et les médias ont abondamment parlé de ces minorités suisses jusqu'alors ignorées du grand public.

*Joëlle Scacchi, Commission fédérale contre le racisme CFR.  
Joelle.scacchi@gs-edi.admin.ch*

### Nuove aree di transito per gli Jenisch e i Manouche/Sinti svizzeri

Il Cantone di Berna ha messo a disposizione quest'autunno dei nomadi svizzeri quattro nuove aree di transito provvisorie a Sumiswald (posti per 5 carovane), Rohrbach (20 carovane), Interlaken (5 carovane) e Muri (15 carovane). I nuovi posti si aggiungono a quelli già disponibili ad Anet, Belp, Thun e Brienz.

Le Città di Berna e Bienne stanno verificando se le due aree provvisorie messe a disposizione questa primavera potranno essere utilizzate anche l'anno prossimo.

Nel Cantone del Giura, il Governo ha aperto la consultazione su una nuova scheda del piano direttore che conferma le due aree d'accoglienza attualmente utilizzate a titolo provvisorio. L'area situata ai margini dell'autostrada nei pressi di Porrentruy dove nel maggio scorso si è installata la comunità jenisch dovrebbe essere resa permanente. Per associare la popolazione locale a questo passo, le autorità giurassiane l'hanno invitata ad un incontro con i nomadi svizzeri il 28 settembre 2014. Ai nomadi stranieri sarà assegnata un'area anch'essa vicina all'autostrada, ma dall'altra parte del Col des Rangiers, nel Comune di Courrendlin

Dall'inizio di luglio, grazie ad una buona collaborazione tra le autorità e il Movimento dei nomadi svizzeri ha potuto essere messa a disposizione un'area provvisoria anche a Unteriberg (Cantone di Svitto).

Nell'aprile scorso, il Movimento dei nomadi svizzeri aveva dimostrato a Berna sulla piccola Allmend per attirare l'attenzione delle autorità e della popolazione sulla penuria di aree di transito e di sosta per i nomadi svizzeri. La manifestazione si era conclusa con l'evacuazione dei dimostranti da parte della polizia. Diverse organizzazioni, tra cui Amnesty International e la Società per i popoli minacciati si erano quindi mobilitate a sostegno delle rivendicazioni dei nomadi. Da quel momento, diversi Cantoni hanno intrapreso passi per creare nuove aree e i media hanno abbondantemente parlato di queste minoranze svizzere fino allora ignorate dal grande pubblico.

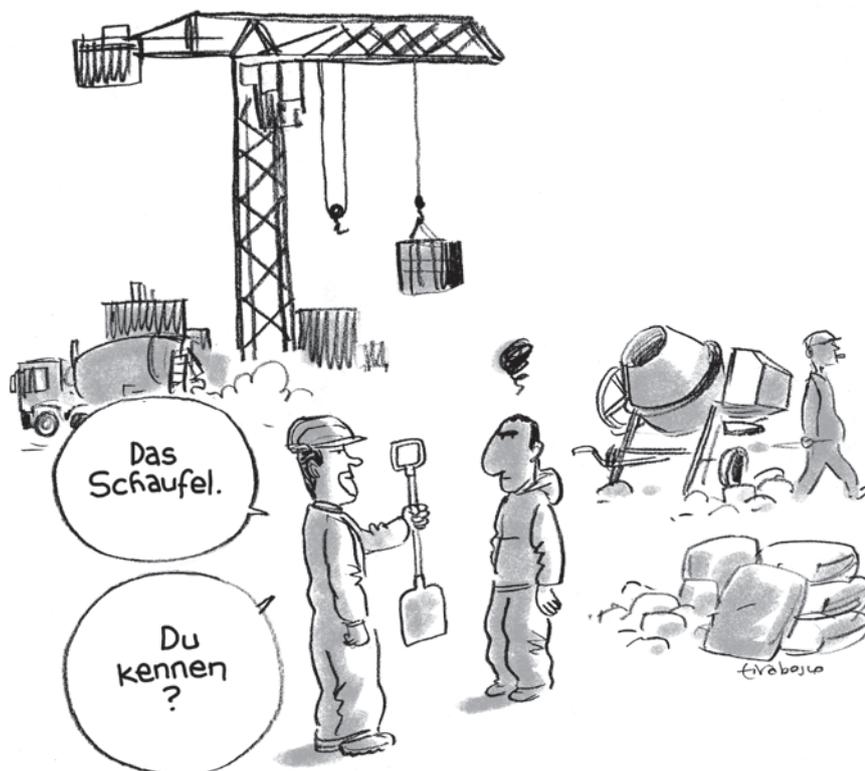
*Joëlle Scacchi, Commissione federale contro il razzismo CFR.  
Joelle.scacchi@gs-edi.admin.ch*



# Fachstelle für Rassismusbekämpfung

## Service de lutte contre le racisme

### Servizio per la lotta al razzismo



#### Humor ist Schwerstarbeit

2009 gab die Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB den *Rechtsratgeber – Rassistische Diskriminierung* heraus, ein handliches Nachschlagewerk, das Mittel und Wege aufzeigt, wie man sich im Falle einer Diskriminierung juristisch wehren kann – und wann eher andere Wege angezeigt sind.

Unser Ziel war es, die trockene und repetitive Materie einer breiten Öffentlichkeit knapp, anschaulich und ansprechend nahezubringen.

Den einzelnen Kapiteln vorangestellte Illustrationen sollten diskriminierende Lebenssituationen prägnant und witzig auf den Punkt bringen. Wer es versucht hat, ein Thema wie Rassismus zu illustrieren, weiss, wie schwierig es ist, nicht in die unzähligen Pauschalisierungs- und Vorurteilsfallen zu treten.

Wir fanden in Tom Tirabosco einen kongenialen, politisch interessierten Illustrator. Der in der französischen Schweiz hoch geschätzte Comicautor und Illustrator für Zeitungen bringt hierfür die nötige Sensibilität und zeichnerische Qualität mit. Und doch bedurfte es monatelanger zäher Arbeit, die Illustrationen und die Texte in den Sprechblasen – in drei Landessprachen! – so zu präsentieren, dass sie unterhaltend, treffend, aber – so hoffen wir – auf keine Weise pauschalisierend oder gar verletzend sind.

Überzeugen Sie sich selbst, bestellen Sie einen Ratgeber und geben Sie uns eine kritische Rückmeldung!

*Rechtsratgeber. Rassistische Diskriminierung*, herausgegeben von der Fachstelle für Rassismusbekämpfung, Bern, 2009.

Zu bestellen oder zum Herunterladen als PDF-Dokument auf der Internetseite der FRB  
[www.edi.admin.ch/frb](http://www.edi.admin.ch/frb) > Bestellungen & Publikationen



### Vous trouvez ça drôle ?

En 2009, le Service de lutte contre le racisme publie le *Guide juridique – Discrimination raciale*. Un document de référence qui montre quand et comment utiliser le droit en cas de discrimination raciale, tout en soulignant ses limites. L'objectif est de familiariser un large public avec un sujet aride et répétitif de manière claire, concise et conviviale.

L'ouvrage propose, au début de chaque chapitre, un dessin illustrant de manière ludique des situations de discrimination. Or quoi de plus difficile que d'illustrer un sujet tel que le racisme sans tomber dans les clichés et les stéréotypes...

Avec Tom Tirabosco, dessinateur talentueux s'intéressant à la politique, nous avons eu de la chance. Illustrateur et dessinateur de bandes dessinées très connu en Suisse romande, il met au service de l'ouvrage ses ta-

lents artistiques, bien sûr, mais aussi une sensibilité indispensable.

Il n'en reste pas moins qu'il a fallu des mois d'un travail de longue haleine, parfois usant, pour aboutir aux illustrations et aux textes – en trois langues – des bulles publiées. Le résultat oublie les poncifs et fait sourire tout en mettant le doigt là où ça fait mal.

Voyez par vous-mêmes: commandez le guide et dites-nous si vous avez trouvé ça drôle!

*Guide juridique. Discrimination raciale.* Publié par le Service de lutte contre le racisme, Berne, 2009.

Commande et téléchargement en PDF sur le site Internet du SLR: [www.slr.admin.ch](http://www.slr.admin.ch) > Commandes et publications



### L'umorismo è un lavoro molto duro

Nel 2009 il Servizio per la lotta al razzismo SLR ha pubblicato la *Guida giuridica per le vittime di discriminazione razziale*, un manuale snello e di facile consultazione che spiega quando e come ricorrere alle vie legali in caso di discriminazione – e quando sono invece più indicati altri strumenti.

Il nostro obiettivo era di spiegare ad un vasto pubblico con semplicità, chiarezza e concisione una materia arida e ripetitiva.

All'inizio di singoli capitoli abbiamo cercato di illustrare con una vignetta umoristica la situazione discriminatoria trattata. Chiunque abbia mai provato ad illustrare un tema come il razzismo sa bene quanto sia difficile evitare di cadere nelle numerose trappole della generalizzazione e del pregiudizio. In Tom Tirabosco abbiamo trovato un illustratore adeguato e politicamente interessato. Fumet-

tista e vignettista molto stimato nella Svizzera francese, è dotato della sensibilità e delle qualità di disegnatore necessarie. Eppure ci sono voluti mesi di duro lavoro per creare – in tre lingue nazionali! – vignette divertenti ed efficaci e, almeno speriamo, in nessun modo generalizzanti o addirittura offensive.

Convincetevne di persona: ordinate la guida e fateci pervenire un parere critico!

*Guida giuridica per le vittime di discriminazione razziale*. Edita dal Servizio per la lotta al razzismo SLR, Berna, 2009.

La guida può essere ordinata o scaricata in formato PDF dal sito Internet di SLR [www.edi.admin.ch/frb](http://www.edi.admin.ch/frb) > Ordinazioni e pubblicazioni

## Qualitätssicherung im Diskriminierungsschutz

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung FRB ist für die qualitative Begleitung des Förderbereichs «Schutz vor Diskriminierung» im Rahmen der kantonalen Integrationsprogramme KIP zuständig. Dieser umfasst einerseits die Bereitstellung eines angemessenen Beratungsangebots für Betroffene und Dritte, andererseits die Sensibilisierung und Beratung von Verwaltung und Regelstrukturen in Fragen des Umgangs mit diverser Kundschaft («Öffnung der Institutionen»).

2014 erarbeitete die FRB Diskussionsgrundlagen für die (Weiter-)Entwicklung von Beratungsangeboten: Welche Beratung? Wer soll erreicht werden? Welche Qualifikationen braucht es? Wer darf/muss was können? Diese Grundlagen stützen sich nicht nur auf Erfahrungen im Diskriminierungsbereich, sondern auch in anderen vergleichbaren Tätigkeitsbereichen ab.

Die «Aide-Mémoire» hilft bei Definition, Eingrenzung und Ausgestaltung von Beratungsdienstleistungen und steht Integrationsbeauftragten, Beratungsstellen und allen weiteren Interessierten auf der Internetseite der FRB in Deutsch, Französisch und Italienisch zur Verfügung.

[www.edi.admin.ch/frb](http://www.edi.admin.ch/frb) > Aktuell

## Garantir la qualité dans la protection contre la discrimination

Le Service de lutte contre le racisme SLR assure le suivi qualitatif du domaine d'encouragement «Protection contre la discrimination» dans le cadre des programmes cantonaux d'intégration PIC. Cet axe est consacré à la mise en place de prestations de conseil adaptées pour les personnes concernées et les tiers ainsi qu'à la sensibilisation et à l'information de l'administration et des structures ordinaires dans leurs relations avec divers publics («ouverture des institutions»).

En 2014, le SLR a élaboré des bases de discussion visant à poursuivre le développement des prestations de conseil (Quel type de conseil? Pour qui? Nécessitant quelles qualifications? Moyennant quelles compétences?). Ces considérations se fondent sur des expériences réalisées dans le domaine de la discrimination, mais aussi dans d'autres champs d'activité similaires. Disponible en français, allemand et italien sur le site Internet du SLR, l'aide-mémoire est destiné aux délégués à l'intégration, aux centres de consultation et à toute personne intéressée et sert à définir, délimiter et organiser les prestations de conseil.

[www.slr.admin.ch](http://www.slr.admin.ch) > Actualité

## Garanzia della qualità nella protezione contro la discriminazione

Il SLR ha il compito di seguire sul piano qualitativo il settore di promozione «Protezione contro la discriminazione» nel quadro dei Programmi di integrazione cantonali. Il settore prevede l'allestimento di un'adeguata offerta di consulenza per vittime e terzi e la sensibilizzazione e la consulenza alle amministrazioni pubbliche e alle strutture ordinarie nella gestione di una clientela eterogenea («apertura delle istituzioni»).

Nel 2014 il SLR ha elaborato in un promemoria basi di discussione per lo sviluppo (ulteriore) di offerte di consulenza (Che tipo di consulenza? Chi sono i destinatari? Quali qualifiche sono richieste? Chi può/deve saper fare cosa?). Queste basi non sono fondate soltanto sulle esperienze maturate nel settore della discriminazione, ma anche su quelle in settori d'attività affini.

Il promemoria, disponibile in tedesco, francese e italiano sul sito Internet del SLR, aiuta a definire, limitare e strutturare i servizi di consulenza ed è destinato ai delegati all'integrazione, ai servizi di consulenza e ad altri interessati.

[www.edi.admin.ch/frb](http://www.edi.admin.ch/frb) > Attualità

## Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung

### Nächster Eingabetermin für Grossprojekte: 15. März 2015

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung unterstützt Projekte gegen Rassismus. Projekte haben folgenden Bedingungen zu entsprechen:

- Ausdrückliche Auseinandersetzung mit Rassismus.
- Keine Unterstützung von Strukturen.

### Kleinprojekte

Kleinprojekte können das ganze Jahr eingereicht werden:

- Kleinprojekte sind Projekte, die ein Gesamtbudget von maximal CHF 10 000 aufweisen.
- Der maximal ausgeschüttete Beitrag beträgt CHF 5 000.
- Kleinprojekte, welche die Aktionswoche gegen Rassismus betreffen, müssen bis spätestens Anfang Februar eingereicht werden.

### Grossprojekte

- Grossprojekte sind Projekte, deren Gesamtkosten CHF 10 000 übersteigen.
- Gesuche für Grossprojekte werden zweimal jährlich behandelt. Eingabetermine sind: 15. März und 15. September.
- Ausnahme: Grossprojekte, welche die Aktionswoche gegen Rassismus betreffen, müssen bis spätestens Anfang Februar eingereicht werden.

### Eingabeformulare

Eingabeformulare können auf der Homepage der Fachstelle für Rassismusbekämpfung heruntergeladen werden: [www.edi.admin.ch/lara](http://www.edi.admin.ch/lara)

### Schulprojekte

In Absprache mit der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) betreut die Organisation *éducation21*, entstanden aus der Fusion der Stiftung Bildung und Entwicklung SBE mit der Stiftung Umweltbildung Schweiz SUB, die Projekte im schulischen Bereich. Die nächsten Eingabetermine sind:

- 31.01.2015
- 31.03.2015
- 31.05.2015
- 30.09.2015

Weiterführende Informationen und Eingabeformulare auf: [www.education21.ch](http://www.education21.ch)

### Kontakt

Fachstelle für Rassismusbekämpfung  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Bern  
Tel. 031 324 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/lara](http://www.edi.admin.ch/lara)

## Aides financières pour des projets contre le racisme

### Prochain délai pour grands projets: 15 mars 2015

Le Service de lutte contre le racisme octroie des aides financières pour des projets contre le racisme. Les projets doivent satisfaire aux conditions suivantes:

- traiter expressément le thème du racisme;
- ne pas avoir pour but le soutien de structures.

### Petits projets

Les petits projets peuvent être déposés à tout moment de l'année:

- sont qualifiés de petits projets ceux dont le budget ne dépasse pas 10 000 francs;
- le montant maximal alloué s'élève à 5 000 francs;
- les petits projets qui concernent la semaine d'actions contre le racisme doivent être soumis au plus tard début février.

### Grands projets

- sont qualifiés de grands projets les projets dont le budget dépasse 10 000 francs;
- ils sont soumis aux dates limites de dépôt de projet: 15 mars et 15 septembre;
- exception: les grands projets qui concernent la semaine d'actions contre le racisme doivent être soumis au plus tard début février.

### Formulaires de demande

Les formulaires de demande sont téléchargeables sur le site du SLR:

[www.edi.admin.ch/lara](http://www.edi.admin.ch/lara)

## Projets scolaires

En accord avec la Conférence suisse des directeurs de l'instruction publique CDIP, l'organisation éducation21, née de la fusion entre la Fondation éducation et développement FED et la Fondation suisse d'éducation pour l'environnement FEE, gère les projets relevant du domaine scolaire. Les délais de dépôt des dossiers sont:

- 31.01.2015
- 31.03.2015
- 31.05.2015
- 30.09.2015

Informations et formulaires de demande sur: [www.education21.ch](http://www.education21.ch)

### Contact

Service de lutte contre le racisme SLR  
SG – Département fédéral de l'intérieur  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Berne  
Tél: 031 324 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/lara](http://www.edi.admin.ch/lara)

## Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

### Prossimo termine per la presentazione delle domande: 15 marzo 2015

Il Servizio per la lotta al razzismo SLR sostiene progetti contro il razzismo che soddisfano le seguenti condizioni:

- trattare espressamente il tema del razzismo;
- non essere finalizzati al sostegno di strutture.

### Piccoli progetti

Le domande di sussidio per progetti di piccola entità possono essere presentate in ogni momento dell'anno:

- sono considerati di piccola entità i progetti con un budget globale inferiore a 10000 franchi;
- il sussidio massimo versato è di 5000 franchi;
- progetti previsti per la settimana contro il razzismo sono da presentare per inizio febbraio al più tardi.

### Grandi progetti

- Sono considerati grandi i progetti con un costo globale superiore a 10000 franchi.
- Sono previsti i seguenti termini di presentazione: 15 marzo e 15 settembre.
- Eccezione: i progetti previsti per la settimana contro il razzismo sono da presentare entro l'inizio di febbraio.

### Moduli per le domande di aiuto finanziario

I moduli per le domande di aiuto finanziario possono essere scaricati dal sito Internet del SLR: [www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara).

## Progetti in ambito scolastico

In accordo con la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione, i progetti in ambito scolastico sono gestiti dal 1° gennaio 2013 dalla Fondazione Education21, nata dalla fusione della Fondazione educazione e sviluppo e della Fondazione svizzera per l'educazione ambientale. I termini per la presentazione delle domande sono:

- 31.01.2015
- 31.03.2015
- 31.05.2015
- 30.09.2015

Per ulteriori informazioni e per scaricare i moduli per le domande di aiuto finanziario: [www.education21.ch](http://www.education21.ch).

### Contatto:

Servizio per la lotta al razzismo  
SG – Dipartimento federale dell'interno  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Berna  
Tel. 031 324 10 33  
[ara@gs-edi.admin.ch](mailto:ara@gs-edi.admin.ch)  
[www.edi.admin.ch/ara](http://www.edi.admin.ch/ara)

**Publikationen der Eidgenössischen Kommission  
gegen Rassismus EKR**

**Publications de la Commission fédérale  
contre le racisme CFR**

**Pubblicazioni della Commissione federale contro il  
razzismo CFR**

<b>TANGRAM</b> (dreisprachig/trilingue)	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
34 Humor, Satire und Ironie/Humour, satire et ironie/ Umorismo, satira e ironia	2014	
33 Anti-Schwarzer Rassismus/Racisme anti-Noirs/Il razzismo contro i Neri	2014	
32 Extremismus/Extrémisme/Estremismo	2013	
31 Die Anderen/L'Autre/L'Altro	2013	
30 Jenische, Sinti/Manouches und Roma in der Schweiz – Yéniches, Manouches/Sintés et Roms en Suisse – Jenisch, Sinti/Manouches e Rom in Svizzera	2012	
29 Berufswelt – Le domaine de l'emploi – Il settore dell'impiego	2012	
28 Stadt – Land/Ville – Campagne/Città – Campagna	2011	
27 Politischer Diskurs/Le discours politique/Il dibattito politico	2011	
26 Sicherheit – Sicherheiten/Sécurité – Sûreté/Sicurezza – Sicurezza	2010	
25 Muslimfeindlichkeit/Hostilité envers les musulmans/ Ostilità verso i musulmani	2010	
24 Strukturelle Diskriminierung/Discrimination structurelle/ Discriminazione strutturale	2009	
23 Mehrfachdiskriminierung/Discrimination multiple/ Discriminazione multipla	2009	
22 Multikulturelle Gesellschaft/Société multiculturelle/ Società multiculturale	2008	
21 Internet/Internet/Internet	2008	
20 Monitoring/Monitorage/Monitoraggio	2007	
19 Jugend/Jeunesse/Gioventù	2007	
18 Öffentlicher Raum/Espace public/Spazio pubblico	2006	
17 10 Jahre gegen Rassismus/10 ans de lutte contre le racisme/ 10 anni di lotta contro il razzismo	2005	
16 Gesundheit/Santé/Sanità	2004	
15 Sport/Sport/Sport	2004	
14 Religion in der Schule/La religion à l'école/La religione a scuola	2003	
13 Medien/Les médias/I media	2003	
12 Rassismusbekämpfung international/La lutte contre le racisme sur le plan international/Lotta al razzismo sul piano internazionale	2002	
11 Arbeitswelt/Le monde du travail/Il mondo del lavoro	2001	***
10 Rassismus und Geschlecht/Femmes et hommes face au racisme/ Donne e uomini di fronte al razzismo	2001	***
9 Gemeinsam gegen Rassismus/Ensemble contre le racisme/ Insieme contro il razzismo	2000	
8 Farbige Schweiz/La Suisse de couleur/La Svizzera a colori	2000	***

\*\*\* Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden./La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version pdf, à télécharger ou imprimer./ Il presente numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
7 Muslime in der Schweiz/Les musulmans en Suisse/ I musulmani in Svizzera	1999	***
6 Religion und Esoterik/Religion et ésotérisme/Religione ed esoterismo	1999	
5 Kinder- und Jugendbücher/Livres pour les enfants et les jeunes/ Libri per bambini e per giovani	1998	
4 Lässt sich Rassismus beobachten? (Forschung)/Est-ce qu'on peut observer le racisme? (recherche)/È possibile osservare il razzismo? (ricerca)	1998	***
3 Zigeuner/Tsiganes/Zingari	1997	***
2 Medien und Rassismus/Médias et racisme/Mass media	1997	
1 Antirassismus-Strafnorm/L'article sur la discrimination raciale/	1996	

### Kampagnen / Campagnes / Campagne

	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<b>Einlassverweigerung / Refus d'entrée dans les discothèques et les bars / Divieti d'entrata in discoteche e bar</b>		
Merkblatt und Empfehlungen	2009	
Memento et recommandations	2009	
Promemoria e raccomandazioni	2009	
<b>«Ohne Ausgrenzung» / «Exclure l'exclusion» / «Escludere l'esclusione»</b>		
Postkarten-Sets/Sets de cartes postales/Set di cartoline postali (D, F, I)	2005	
Kleinplakate (A3)/Affichettes (A3)/Manifesti (A3) (D, F, I)	2005	
<b>«Der schöne Schein» / «La belle apparence» / «La bella apparenza»</b>		
Plakate/Affiches/Manifesti (22 x 47 cm, 7 sujets/soggetti) (D, F, I)	1997	
Postkarten/Cartes postales/Cartoline postali (7 sujets/soggetti) (D, F, I)	1997	
Videospot/Vidéoclip/Videoclip (D, F, I)	1997	

### SPOCK

	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
Brochure pour les jeunes employés publiée en collaboration avec les partenaires sociaux / Opuscolo per giovani impiegati, edito in collaborazione con le parti sociali (édition en français et italien / edizione in francese e italiano)	1998	
Broschüre für junge Arbeitnehmer, herausgegeben in Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern (deutsche Ausgabe)	1997	



<b>Berichte / Rapports / Rapporti Studien / Etudes / Studi</b>	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar bis Dezember 2013</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier-Décembre 2013</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio-Dicembre 2013</p>	2014	
<p><i>D</i> <b>Qualität der Berichterstattung über Roma in Leitmedien der Schweiz</b> (Gesamtstudie; nur D)</p> <p><i>F</i> Qualité de l'information sur les Roms dans les principaux médias de Suisse (résumé)</p> <p><i>I</i> Qualità dei resoconti sui Rom nei media di riferimento svizzeri (sintesi)</p>	2013	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2012, Januar bis Dezember 2012</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier-Décembre 2012</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio – Dicembre 2012</p>	2013	
<p><i>D</i> <b>Hochqualifizierte mit Migrationshintergrund: Empfehlungen der EKR. Kurzfassung der Studie zu möglichen Diskriminierungen auf dem Schweizer Arbeitsmarkt.</b></p> <p><i>F</i> Les personnes hautement qualifiées issues de la migration : Recommandations de la CFR. Synthèse de l'étude sur les discriminations possibles sur le marché du travail suisse.</p> <p><i>I</i> Persone altamente qualificate con un retroterra migratorio: Raccomandazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR. Sintesi dello studio sulle possibili discriminazioni sul mercato del lavoro svizzero.</p>	2012	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2011</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2011</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2011</p>	2012	
<p><i>D</i> <b>Recht gegen rassistische Diskriminierung. Analyse &amp; Empfehlungen</b></p> <p><i>F</i> Le droit contre la discrimination raciale. Analyse et recommandations (résumé)</p> <p><i>I</i> Tutela giuridica dalla discriminazione razziale. Analisi e raccomandazioni (sintesi)</p>	2010	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2010</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2010</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2010</p>	2011	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2009</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2009</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2009</p>	2010	
<p><i>D</i> <b>Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2008</b></p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2008</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2008</p>	2009	
<p><i>D</i> <b>Die Umsetzung der Durban Weltkonferenz gegen Rassismus in der Schweiz, 2001–2009</b></p> <p><i>F</i> Conférence mondiale de Durban contre le racisme: mesures prises en Suisse entre 2001 et 2009</p> <p><i>I</i> Conferenza mondiale contro il razzismo di Durban: implementazione in Svizzera 2001–2009</p>	2009	
<p><i>D</i> <b>Stellungnahme der EKR an den Ausschuss der UNO zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung CERD</b></p> <p><i>F</i> Prise de position adressée par la CFR au Comité de l'ONU pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale CERD</p>	2008	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<i>D</i> <b>Ausländer und ethnische Minderheiten in der Wahlkampfkommunikation</b> <i>F</i> Les étrangers et les minorités ethniques dans la campagne électorale (résumé) <i>I</i> Stranieri e minoranze etniche nella comunicazione elettorale (sintesi)	2007	
<i>D</i> <b>Diskriminierung bei der Einbürgerung</b> <i>F</i> Discrimination dans le cadre des naturalisations <i>I</i> Discriminazioni nelle procedure di naturalizzazione	2007	
<i>D</i> <b>Die Anwendung der Strafnorm gegen Rassendiskriminierung</b> <i>F</i> L'application de la norme pénale contre la discrimination raciale <i>I</i> L'applicazione della norma penale contro la discriminazione razziale	2007	
<i>D</i> <b>Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz</b> (Kurzfassung) <i>F</i> Les relations avec la minorité musulmane en Suisse (résumé) <i>I</i> I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera (sintesi) <i>E</i> The majority and the Muslim minority in Switzerland (summary)	2006	
<i>D</i> <b>Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz</b> <i>F</i> Les relations avec la minorité musulmane en Suisse <i>I</i> I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera	2006	
<i>D</i> <b>Schwarze Menschen in der Schweiz.</b> <b>Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung</b> (Kurzfassung) <i>F</i> Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination (résumé) <i>I</i> I neri in Svizzera. Una vita tra integrazione e discriminazione (sintesi) <i>E</i> Black people living in Switzerland. Between integration and discrimination (abridged version)	2004	
<i>D</i> <b>Schwarze Menschen in der Schweiz.</b> <b>Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung</b> <i>F</i> Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination	2004	
<i>D</i> <b>Aufgenommen, aber ausgeschlossen?</b> <b>Vorläufige Aufnahme in der Schweiz</b> (Kurzfassung) <i>F</i> Admis mais exclus? L'admission provisoire en Suisse (résumé) <i>I</i> Ammessi, ma emarginati? L'ammissione provvisoria in Svizzera (sintesi) <i>E</i> Admitted but excluded? Provisional admission in Switzerland (abridged version)	2003	
<i>D</i> <b>Aufgenommen, aber ausgeschlossen?</b> <b>Vorläufige Aufnahme in der Schweiz</b> (Gesamtstudie; nur D)	2003	
<i>D</i> <b>Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte</b> (Kurzfassung) <i>F</i> Admission provisoire – sous l'angle des droits fondamentaux (résumé) <i>I</i> L'ammissione provvisoria – nell'ottica dei diritti umani (sintesi) <i>E</i> Provisional Admission – The Civil Rights Aspect (abridged version)	2003	
<i>D</i> <b>Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte</b> (Gesamtstudie; nur D)	2003	
<i>D</i> <b>Staat und Religion in der Schweiz.</b> <b>Anerkennungskämpfe, Anerkennungsformen</b> <i>F</i> Etat et religion en Suisse. Lutttes pour la reconnaissance, formes de la reconnaissance <i>I</i> Stato e religione in Svizzera. Lotte per il riconoscimento, forme del riconoscimento	2003	
<i>D</i> <b>Hilfe für Opfer rassistischer Diskriminierung.</b> <b>Eine Analyse des Angebotes in der Schweiz</b> <i>F</i> Aide aux victimes de discrimination raciale (résumé en français) <i>I</i> Aiuto alle vittime di discriminazione razziale (sintesi in italiano)	2002	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<i>D</i> <b>Einbürgerungen auf der Ebene der Gemeinden. Pilotstudie zum Forschungsprojekt «Diskriminierung und Einbürgerung»</b> <i>F</i> Naturalisation au niveau communal (résumé en français)	2000	
<i>D</i> <b>Die kantonalen Verfahren zur ordentlichen Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern (zusammen mit BFA und EKA) (dreisprachig)</b> <i>F</i> Les procédures cantonales de naturalisation ordinaire des étrangers (en commun avec l'OFE et la CFE) (trilingue) <i>I</i> Le procedure cantonali di concessione ordinaria della nazionalità a stranieri (in collaborazione con l'UFDS e con la CFS) (redatto in tre lingue)	2000	
<i>D</i> <b>Getrennte Klassen? Ein Dossier zu den politischen Forderungen nach Segregation fremdsprachiger Kinder in der Schule</b> <i>F</i> Des classes séparées? Dossier sur les demandes politiques de ségrégation des enfants parlant une langue étrangère à l'école <i>I</i> Classi separate? Un dossier sulla richiesta di segregare i bambini di madre lingua straniera nella scuola	1999	
<i>D</i> <b>Diskriminierungsverbot und Familiennachzug. Eine Studie zur Frage der Diskriminierung von Ausländerinnen und Ausländern im schweizerischen Recht (nur D)</b>	1998	
<i>D</i> <b>Antisemitismus in der Schweiz. Ein Bericht zu historischen und aktuellen Erscheinungsformen mit Empfehlungen für Gegenmassnahmen</b> <i>F</i> L'antisémitisme en Suisse. Rapport sur les manifestations historiques et actuelles avec recommandations d'actions <i>I</i> L'antisemitismo in Svizzera. Un rapporto sugli aspetti storici e sulle manifestazioni odierne con raccomandazioni per contromisure <i>E</i> Anti-Semitism in Switzerland. A Report on Historical and Current Manifestations with Recommendations for Counter-Measures	1998	***

**Alle Publikationen sind gratis.  
Toutes les publications sont gratuites.  
Tutte le pubblicazioni sono gratuite.**

Ich wünsche TANGRAM regelmässig zu erhalten.  
Je désire recevoir régulièrement TANGRAM.  
Desidero ricevere regolarmente TANGRAM.

Bitte senden Sie mir die ausgewählten Publikationen der EKR.  
Veuillez me faire parvenir les publications de la CFR indiquées.  
Vogliate inviarmi le pubblicazioni della CFR selezionate.

Name und Adresse / Nom et adresse / Nome e indirizzo:

---



---



---

**Einsenden an: EKR, GS-EDI, CH-3003 Bern; Fax 058 462 44 37; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
Envoyer à: CFR, SG-DFI, CH-3003 Berne; fax 058 462 44 37; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
Inviare a: CFR, SG-DFI, CH-3003 Berna; fax 058 462 44 37; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch**



## Impressum

TANGRAM – Bulletin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus  
TANGRAM – Bulletin de la Commission fédérale contre le racisme  
TANGRAM – Bollettino della Commissione federale contro il razzismo

Nummer/Numéro/Numero 34  
Dezember / Décembre / Dicembre 2014

### Herausgeber / Editeur / Editore

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus/Commission fédérale contre le racisme/Commissione federale contro il razzismo

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Sekretariat der EKR/Secrétariat de la CFR/Segreteria della CFR  
GS-EDI/SG-DFI/SG-DFI  
Inselgasse 1  
CH – 3003 Bern/Berne/Berna  
Tel. 031 324 12 93  
Fax 031 322 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr-cfr.ch

### Publikationsleiterin / Directrice de la publication / Direttrice della pubblicazione

Giulia Brogini, giulia.brogini@gs-edi.admin.ch

### Chefredakteurin / Responsable de rédaction / Responsabile della redazione

Joëlle Scacchi, joelle.scacchi@gs-edi.admin.ch

### Redaktion dieser Nummer / Rédaction de ce numéro / Redazione per questo numero

Nicola Condoleo, Servizio linguistico italiano SG-DFI, Joëlle Scacchi

### Übersetzungen / Traductions / Traduzioni

Service linguistique de français SG-DFI, katharine.patula@gs-edi.admin.ch  
Servizio linguistico italiano SG-DFI, andreas.weder@gs-edi.admin.ch  
Deutscher Sprachdienst GS-EDI, verena.latscha@gs-edi.admin.ch

### Korrektorat / Révision des textes / Revisione testi

Textkorrektur TERMINUS, info@terminus-textkorrektur.ch  
Marc Rüegger, marc.ruegger@gmail.com  
Servizio linguistico italiano SG-DFI, andreas.weder@gs-edi.admin.ch

**Grafische Gestaltung / Conception graphique / Concezione grafica:** Monica Kummer, monicakummer@monicakummer.ch

**Illustrationen / Illustrations / Illustrazioni:** Fiami; Caspar Frei

**Druck / Impression / Stampa:** Brunner AG, Druck und Medien, Kriens, www.bag.ch

**Auflage / Tirage / Tiratura:** 4 500. Erscheint zweimal jährlich/Publication semestrielle/Pubblicazione semestrale

### Vertrieb / Distribution / Distribuzione

BBL/OFCL/UFCL  
Verkauf Bundespublikationen/Diffusion publications/Distribuzione pubblicazioni  
CH – 3003 Bern/Berne/Berna  
verkauf.zivil@bbl.admin.ch, www.bbl.admin.ch/bundespublikationen  
Art.-Nr./Art. N°/Art. n.: 301.300.34/14

**Preis / Prix / Prezzo:** Gratis/Gratuit/Gratuito

**Internet-Bestellungen von TANGRAM und anderen Publikationen der EKR:**

**Pour commander le TANGRAM et d'autres publications de la CFR par internet:**

**Per ordinare TANGRAM e altre pubblicazioni della CFR on-line:**

www.ekr.admin.ch

### © EKR/CFR

Nachdruck von Beiträgen mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar an die EKR.

Reproduction autorisée avec mention de la source; copie à la CFR.

Riproduzione autorizzata con menzione della fonte; copia alla CFR.

INITIATIVE FÜR DAS LACHEN PROMOZIONE DELLE RISATE INITIATIVE



**Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR**

GS-EDI  
CH-3003 Bern  
Tel. 058 464 12 93  
Fax 058 462 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch

**Commission fédérale contre le racisme CFR**

SG-DFI  
CH-3003 Berne  
Tél. 058 464 12 93  
Fax 058 462 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch

**Commissione federale contro il razzismo CFR**

SG-DFI  
CH-3003 Berna  
Tel. 058 464 12 93  
Fax 058 462 44 37  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch